

Nnwew kw'Ittewor

Ittewor s'oyagbin

¹ K'ittewor, Ibinokpaabyi osi erong omaana irek.

² M'ogbe nwuma ottohk manda vani kode, oyagbin ode idukhi, ibe kpenamkpen ipyi erungi *bi kaang*. Egwugwuma ch'Ibinokpaabyi erenga ebaabha asi.

³ Me wo osi, Ibinokpaabyi, oben bi, "Tte iyaan iwobha." Wa iyaan iwobha.

⁴ Ibinokpaabyi ore bi, iyaan ikk'ijibha, Ibinokpaabyi obhaangi iyaan ide ngomi ttara ipyerungi.

⁵ Me wo osi, Ibinokpaabyi oyeri iyaan nnuma, eya, obiro oyeri ipyerungi, erungi. Wa ekpebha omaana echokha bo asi echedenwu m'oyagbin.

⁶ Ibinokpaabyi oben bi, "Tte orongkpakpa oyin k'ottem kw'asi. Tte obhaangi asi p'erong omaana asi p'irekh-irek."

⁷ Me wo osi, Ibinokpaabyi osi orongkpakpa obhaangi asi. Asi bani awobha k'orongkpakpa ebir-ebir, bani awobha k'orongkpakpa irekh-irek. Iwa kwe ode mando.

⁸ Ibinokpaabyi oyeri erong, orongkpakpa. Wa ekpebha omaana echokha bo asi ottong iwu ifa m'oyagbin.

⁹ Ibinokpaabyi obiro oben bi, "Tte asi p'awobh k'orongkpakpa irekh-irek atzobha ibe rani, ifha ogbin oyin." Iwa kwe ode mando.

¹⁰ Ibinokpaabyi oyeri irerek, ogbin, obiro oyeri asi p'atzobh ibe rani, araanga p'ideden. Ibinokpaabyi ore bi, okk'ojibha.

¹¹ Ibinokpaabyi oben bi, "Tte irerek imen ekpo k'adem-k'adem: araraari p'awom amoma p'amen ka ngera sabẹ omaana nchi si nwom aduk p'asi amoma pabẹ, k'odem kwa sẹ nde." Iwa kwẹ ode mando.

¹² Irerek imen araraari k'adem-k'adem, araraari awom amoma p'afon k'amoma pabẹ ka for, nchi nwom aduk p'afon k'amoma p'achiduk pabẹ ka for. Ibinokpaabyi ore bi, okk'ojibha.

¹³ Wa ekpebha omaana echohkha bọ asi otong iwu ittaan m'oyagbin.

¹⁴ Ibinokpaabyi oben bi, "Tte mkpon nwobha k'orongkpakpa, sa mmaangi eya k'ipyerungi, tte sẹ nde echohkha ch'igbe s'odadaami, ch'iwu omaana cha cho.

¹⁵ Tte mkpon nnuma mmaani k'orongkpakpa, ifha sẹ nnang iyaan k'irerek." Iwa kwẹ ode mando.

¹⁶ Ibinokpaabyi osi mkpon mfa sa ndeden. Wa osi ch'ẹbar-ọbar bi ekhaama ẹfa k'eya, ch'ekhar-ohkara bi ekkeri erungi. Wa obiro osi ndodori.

¹⁷ Ibinokpaabyi ohok mkpon nwobha k'orongkpakpa bi, sẹ nnang iyaan k'irerek,

¹⁸ omaana bi, sẹ nkkeri eya omaana erungi, omaana bi sẹ mmaangi iyaan k'ipyerungi. Ibinokpaabyi ore bi, okk'ojibha.

¹⁹ Iwa ekpebha omaana echohkha bọ asi ottong iwu inna m'oyagbin.

²⁰ Ibinokpaabyi oben bi, "Tte nden k'adem-k'adem mfu k'asi, sa nhaabh-ohaaabh,

nwobha akpen. Tte onohn f'erong okhur k'iwokhi s'oyagbin k'orongkpakpa."

21 Mando wo kw'Ibinokpaabyi osi nden sa ndeden s'asi, omaana ottoh kpenamkpen f'orukhi akpen, obiro orenga k'asi, omaana onohn k'adem-k'adem f'okhaam mbabaang. Ibinokpaabyi ore bi, okk'ojibha.

22 Ibinokpaabyi odo nden nnuma biphyir s'okk'osa, oben se bi, "Bong maan ayok k'ohaabh abira afu k'asi paraanga. Tte onohn on-ohaabh k'oyagbin."

23 Wa ekpebha omaana echokha bo asi ottong iwu izen m'oyagbin.

24 Ibinokpaabyi obiro oben bi, "Tte irerek itzima nden sa nnukhi akpen k'adem pabe iyin, nden s'otzer, omaana ottoh kpenamkpen f'oreng k'irerek ttara nden setzam otzor k'adem pabe." Iwa kwe ode mando.

25 Mando wo kw'iwa Ibinokpaabyi osi nden setzam, omaana nden s'otzer otzor k'adem pabe, ttara ottoh kpenamkpen f'oreng k'irerek otzor k'adem pabe. Ibinokpaabyi ore bi, okk'ojibha.

26 Me wo, Ibinokpaabyi oben bi, "Tte mosi anongeya ka ngera saman, p'akher man. Tte be abaabha nden s'asi, omaana onohn f'erong, omaana nden s'otzer, omaana irerek biphyir ttara ottoh kpenamkpen f'oreng k'irek."

27 Me wo, wa Ibinokpaabyi oyok anongeya, oyok be ka ngera se.

Wa oyok be, ojinong omaana kwanong.

28 Ibinokpaabyi odo be, oben be bi, "Bong maan ayok, abira ahaabh, tte va pabong afu oyagbin, abira abaabha oyagbin, omaana nden

s'asi, omaana onohn f'erong, ttara ottoh kpenamkpen f'owobh akpen, f'oreng k'irerek."

²⁹ Me wo osi, Ibinokpaabyi oben be bi, "Bong kkeri, nkk'bong achiduk ttara achimoma kpenamkpen p'awobh k'irerek nnanga, nchi biphyir sa nwom aduk p'amoma awobh k'etzaanga bi, se nde ochattok fabong.

³⁰ Onode nden biphyir si nnukhi akpen k'irerek, omaana onohn f'erong biphyir, ttara ottoh kpenamkpen f'oreng k'irerek, obiro oruk akpen, nkk'be akwongitzohng p'etizam nnanga bi, be achi, mach'ochattok fabe." Iwa kwe ode mando.

³¹ Iwa Ibinokpaabyi ore bi, ottoh kpenamkpen f'okk'osa okk'ojobha kpong-kpong. Wa ekpebha omaana echokha bo asi ottong iwu izadani.

2

¹ Iwa Ibinokpaabyi okyera otzohm f'erong, omaana irerek osisi, ttara ottoh kpenamkpen f'owobh k'etzaanga kwabe.

² Ottong iwu izenamfa, Ibinokpaabyi okk'otzohm okyera f'om-osi, m'ewu ch'ettong iwu izenamfa okwokha owohng k'otzohm f'okk'om-osa.

³ Ibinokpaabyi odo ewu nda ch'ettong izenamfa, ohok che mach'ewu ch'ewur-owur, okhuri bi, m'ewu nda do ch'okwok owohng, k'otzohm f'oyagbin osisi.

*Odem kw'iwa Ibinokpaabyi oyokhi
achedennong*

⁴ Ma wọ ode odem kw'iwa Ọvaar Ibinọkpaabyi oreng oyok ẹrọng ọmaana irek.

K'ogbe kw'Ọvaar Ibinọkpaabyi osi ẹrọng ọmaana irerek,

⁵ iwa echi manda dani kemeni, ọraraari manda wani kobiro ommen, okhuri da Ọvaar Ibinọkpaabyi oni ẹrọng otzim ọsa bi, etzebh k'irerek, ttara bi, iwa ọnọng kw'ọyaabh irerek kode.

⁶ Yina, asi am-ayin k'irerek, asi irerek biphyir idiri.

⁷ Mẹ wọ, Ọvaar Ibinọkpaabyi otzima idọdọbh ọbanga ojinọng, oji ọwọhng kw'akpen ọkhe-ẹ k'ahungmma, ojinọng nwa on-oruk akpen.

⁸ Ọvaar Ibinọkpaabyi osi owoni, kẹ da ewuchen em-eyin, k'Iden. Ọtọkha ojinọng nwa kw'ọkk'ọbanga okhe mẹ.

⁹ Ọvaar Ibinọkpaabyi osi irerek imen nchi kpenamkpen k'adem-k'adem, nchi si njibhi ka chen, mbiri njibh k'ọchattọk. Nchi mfa mbe k'ewonittem, echi dani ede ch'akpen, ndonggo ede ch'etzim-nonga ch'ejibha ọmaana epyibha.

¹⁰ Kẹ kw'ọraanga, kw'ofon k'Iden obhobhi ọkwọbha, obiro ọkhe asi m'ewonittem nduma, mẹ kw'ọraanga nwuma, obiro ọbhaangi k'araanga anna.

¹¹ Ọraanga kw'ocheden okpen Pishon, kẹ wọ obhobhi ochina k'irek sa Havila biphyir, kẹ da gol owobh.

¹² Gol kw'irerek nnuma ode ọkakkakwẹ. Wa ibe nnuma ibiri ikhaama ana p'adaami eruk, ọmaana atza p'ọniks.

13 Oraanga kw'ottong afa okpena Gihon, ke wo obhobhi okhori irek sa Kush biphyir.

14 Oraanga kw'ottong attaan okpena Tigiris, ke wo obhobhi k'okhubha kw'ewuchen emeyin k'Asiriya. Oraanga kw'ottong anna okpena Yupharetes.

15 Ovaar Ibinokpaabyi otzokha ojinong nwa ohok k'owoni kw'Iden, ifha oyaabha owoni nwa obiro okker-e.

16 Ovaar Ibinokpaabyi on-osana ojinong nwa bi, "Ko akhaam ophaangi ke bi, achi achiduk kpenamkpen pa nchi si mbe m'owoni nwa.

17 Onode echi ch'etzim-nonga ch'ejibha omaana epyibha, ko kakhambi, achi. Ewu ch'achi che, akhambi da ape."

18 Me wo, Ovaar Ibinokpaabyi on-oben bi, "Kojibhi bi, ojinong nwa owobha mancheni, kaam nsi oyok-ekhaan kw'obaan-e nnang-e."

19 Ode ch'Ovaar Ibinokpaabyi okk'idodohbh otzima obanga nden kpenamkpen s'etizam, omaana onohn f'erong. Otzokha pye biphyir ochena ojinong nwa, ifha ore che-dema p'okpe pye. Che ch'ojinong nwa okpe ottokh kpenamkpen f'orukhi akpen, mando kwa fe okpen.

20 Me wo osi, ojinong nwa okpe nden s'otzer biphyir che, omaana onohn f'erong ttara nden s'etizam biphyir.

Yina, onode ojinong oyok-ekhaan, kw'obaan-e kode.

21 Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi osi ojinong nwa ottaabha edadim. Mada ojinong otzim ottaabh-ottaabha, orobh-e otzetzenchikpa wani,

obirow ɔraakha ibe nnuma s'orobh ɔtɛtɛngchikpa nwa ttara etzen-yaara.

²² Mɛ wɔ osi, ɔvaar Ibinokpaabyi ɔtɔkha ɔtɛtɛngchikpa kw'ɔkk'orobha k'ojinong, ɔtzima osi kwanong, ɔtɔkh-ɛ ochena ojinong.

²³ Ojinong nwa oben bi,
 “Ma wɔ on-ode ɔkhobhi kw'akhobhi paam,
 ɛyaara ch'ɛyaara chaam.

Kɛ bɛ áyer-ɛ, kwanong,
 okhuri da bɛ arɔbh-ɛ k'ojinong ka for.”

²⁴ Ofona mɛ, ojinong óbina oji otte ttara ɔkka, ɔn-ɔgbakha for sɛ ttara kwanong kwɛ, ifha bɛ anong afa an-ade onong wani.

²⁵ Wa ojinong nwa omaana kwanong kwɛ awobh irinikhum, bɛ mgbar karobhi.

3

Ocheden-jinong omaana kwanong kwɛ atzam ɔsana

¹ Iwa jɔhk dɔ edongi, ɛyɔhnga nden s'ɛtzam biphyir, s'ɔvaar Ibinokpaabyi ɔkk'ɔsa. Wa jɔhk ɛtza ɛbobh kwanong nwa bi, “Ode odik-ɔkka bi, Ibinokpaabyi oben bi, bɔng aningi echi kpe-namkpen m'owoni nwa achi o?”

² Kwanong nwa oben jɔhk bi, “Nnh, nnh! Kwɛ mando kode! Ibinokpaabyi oben man bi, mofho ochi achiduk pa nchi si mbe mowoni ochi e,

³ yina, Ibinokpaabyi on-obirow oben man bi, man kɔkhaambi, ochi achiduk p'echi nduma ch'ebe m'ewonittem, man kɔkhaambi ɔtɔhmi chɛ, oni mando ode, mɔpope.”

⁴ Jɔhk nda eben kwanong nwa bi, “Bɔng kápe e,

⁵ okhingge ode bi, Ibinokpaabyi orong bi, idikha bong achi achiduk mba, bong are idik ittaani bong *bi ttaaan*, bong an-abira ade mach'Ibinokpaabyi kw'orong ejibha omaana epyibha."

⁶ Me wo, mada kwanong nwa ore bi, achiduk p'echi nda ajibh-ojibh k'ochattok, be abira anyu-onyu ka chen, ttara bi, be afha anang onong etzim-nonga, otzokha bani ochi, obiro otzokha onang odim kwe, kw'owobh me ttara ke, odim obiro otzokha ochi.

⁷ Me ebaa nduma, chen attaani be anong afa, be atzin bi, be an-awobh irinikhum. Me wo, be an-atzokha akwongitzohng p'echi cha fig, akhum ekpo abubha irinikhum sabẹ.

⁸ Okwu opyiri ma nchokha-bokh, ojinong omaana kwanong kwe, an-abhaanga da Ovaar Ibinokpaabyi om-orenga m'owoni. Ofona me, be an-achubha Ovaar Ibinokpaabyi k'ottem kwa nchi s'owoni nwa.

⁹ Yina, Ovaar Ibinokpaabyi ogwon ojinong, obobh-e bi, "Awobh man o?"

¹⁰ Ke obhina bi, "Kaam mmaang ndokhi so, da am-arenga m'owoni, ojora osi-m, okhuri da ndim irinikhum, ke wo osi nchubha e."

¹¹ Ovaar Ibinokpaabyi on-obobh-e bi, "Ko anyi wo ogbaakh-o bi, atzim irinikhum? Akk'achiduk p'echi cha nsan-o, acha o?"

¹² Ojinong nwa obhin-e bi, "Kwanong kw'anang-m wo onang-m achiduk p'afon m'echi nduma, yina kaam nchi e."

¹³ Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi on-obobh kwanong bi, "Bong odik kw'asi ma?"

Kwanong nwa obhin-e bi, “Johk do ebahr-m, yina kaam ndokha achiduk mbuma nchi e.”

Ibinokpaabyi okpaar aponga pabe

¹⁴ Me wo, Ovaar Ibinokpaabyi oben johk bi,
 “Okhuri odik nwa kw'asi ma,
 opyibh-opyibh onang-o, oyohnga nden s'otzer
 biphyir omaana nden s'etizam biphyir,
 ko atzor ebhor k'irek,
 abira achi okpohm k'akpen po biphyir.

¹⁵ Kaam nge ittattaanga k'ottem kwa ko omaana
 kwanong nwa,
 ttara k'ottem kwa va po omaana va pe,
 be awobha k'ittattaanga ttara ayok.

Nnwa kwe otzukhi eho cho,
 ko akhimi ibhokhokhori se.”

¹⁶ Ibinokpaabyi on-oben kwanong nwa bi,
 “Kaam ntat-o ihem s'ideden,
 k'ogbe kpenamkpen kw'am-amaan nnwa.
 Kaambi me wo, ko om-odaakh-o bi, tte awobha
 abaanga odim kwọ,
 yina, odim wo obaabh-o.”

¹⁷ Obiro oben Adam bi,
 “Ko ayong kwanong kwọ itzohng,
 achi ochiduk kw'echi cha nsaan-o bi, aninga
 achi,
 kaam nnang irerek emma okhuri ko.

 Ko am-are ihem s'otzohm, yina achi ottohk
 m'irek nna,
 k'akpen po biphyir.

¹⁸ Afhodima omaana akkaangi amen m'irerek.

 Ko abira achi araraari p'owoni.

¹⁹ Ko am-asi otzohm maa arunga,
 yina akhaama ochattohk f'achi,

ttewor ma maa atza apyiri k'ogbe kw'ákpa nnam
 k'irerek,
 okhuri bi, be atzim idodohbh aso-o,
 m'idodohbh nnuma rani ro s'ábira ábhakhi
 akpa nnam."

²⁰ Wa Adam* okpe kwanong kwę Iv†, okhuri bi,
 ke wo ode okka kw'anong biphyir p'arukhi akpen.

²¹ Wa Ovaar Ibinokpaabyi otzokha ndenkpa,
 otzima osi ekpo efhorapyę, onang Adam omaana
 kwanong kwę, ifha be afhora, atzima abubha
 irinikhum sabę.

*Ibinokpaabyi okhubh Adam omaana Iv k'owoni
 kw'Iden*

²² Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi oben bi,
 "Ojinong nwa okk'on-oda macha man, okk'ejibha
 omaana epyibha on-oronga. Ke kókhaambi,
 onemi obokh opha ochiduk m'echi ch'akpen ochi,
 oni mando ode, ke oruk akpen maa ogbe ode."

²³ Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi okhubh Adam
 k'owoni kw'Iden, ifha oyaabha irerek s'otzim
 obang-e.

²⁴ Mada Ibinokpaabyi okhubhi Adam, ohok
 acherubim k'okhubha kw'ewuchen em-eyin
 k'owoni kw'Iden, omaana okkangkkaang kw'ode
 mach'okpondaak kw'owom *bi wuruwuru*, obhakhi
 iriring okkeri k'ibe kpenamkpen, ifha be akpa
 eden ch'echin k'echi nduma ch'enangi akpen.

4

Ken omaana Ebęl

* **3:20 3.20** K'eHiburu che nda **Adam** ekheri owong mach'oyeri
 ojinong. † **3:20 3.20** K'eHiburu, che cha **Iv** eyini, akpen.

¹ Iwa Adam oyima kwanong kwe Iv abe, Iv otzima ibhor omaan Ken. Iv oben bi, “K’ekkaana ch’Ovaar Ibinokpaabyi onang-m, kaam nkk’nnwa kw’ijinong mmaana.”

² Wa Iv obiro otzima ibhor omaan ogbaanokka kwa Ken, kw’ode Ebēl.

Iwa Ebēl ode okkeri arukhimaan. Ken ode onong kw’oyaabh owoni.

³ Okwu otzuma k’ogbe me, Ken otzima achiduk p’owoni kwe, osi enanga onang Ovaar Ibinokpaabyi.

⁴ Ebēl otzokha acheden-va p’arukhimaan pe p’ajibhi for, otzima osi enanga. Ovaar Ibinokpaabyi odaam ettem ttara Ebēl omaana enanga che.

⁵ Onode Ken omaana enanga che, Ibinokpaabyi ettem ke kedaami. Me wo osi, Ken ettem epyibh-e, on-obhor itzitzikha.

⁶ Ovaar Ibinokpaabyi obobh Ken bi, “Ode yan kw’ettem epyibh-o? Osi yan kw’abhorit itzitzikha?”

⁷ Idikha ira ko akk’ejibha asa, ira kaam ettem kindaam ttar-o o? Yina, da ani ejibha asi, epyibha em-ebaami bi, ebokh-o. Ko akhaambi, akhema che.”

⁸ Wa Ken okwu okhaama nttohna ttara ogbaanokka Ebēl, oben-e bi, “Tte moyin k’etzam.” Mada abe awobh k’etzam, Ken ottum ogbaanokka Ebēl ofhu.

⁹ Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi obobh Ken bi, “Agbaanakka Ebēl ko o?”

Ken obhina bi, “Kaam kinnong, kaam wo mminkkeri ogbaanokka kwaam o?”

¹⁰ Qvaar Ibinokpaabyi oben bi, “Bong odik kw'asi ma? Izi s'agbaanakka im-ibhomi iyer-m k'irek, mach'emong ch'ebhomi eror ekaana.

¹¹ Me wo osi, nnang-o emma, mbiri ngwubh-o k'irerek s'igwong emma igwo izi s'agbaanakka kw'afhu.

¹² Ko ayaabh irerek, ekpo dok kajibh enang-o. Ko ewor k'ibe rani kabokha, an-ade ottetena-nong m'oyagbin.”

¹³ Ken oben Qvaar Ibinokpaabyi bi, “Them saam ibari iyohng-m bi ndohkha.

¹⁴ Mayina akk'aam akhubha m'irerek nna, omaana k'itzitzikha so, kaam nna nnobh ebhon, mbiri nde ottetena-nong m'oyagbin, onong kpenamkpen kw'ore-m ofhu-m ofhu.”

¹⁵ Yina, Qvaar Ibinokpaabyi on-oben Ken bi, “Onong kpenamkpen kw'ofho-o, otzokha ommamma kw'oyohnga kw'o, igbe izenamfa.” Me wo osi, Qvaar Ibinokpaabyi okhe Ken ebhora ka for, ifha onong kpenamkpen kw'ore-e oning-e ofhu.

¹⁶ Ken obina k'itzitzikha s'Qvaar Ibinokpaabyi ottena, otza oruk k'irek sa Nod, k'okhubha kw'ewuchen em-eyin k'Iden.

Efonamma cha Ken

¹⁷ Wa Ken oyima kwanong kwe abe, kwanong otzima ibhor omaan Enok. Mogbe nwa, wa Ken om-osi obhon. Che cha nnwa kwe Enok, ch'otzok okpe obhon nwa.

¹⁸ Wa Enok obhoni Irad.
Irad obhon Mehujaye,
Mehujaye obhon Metusaye
Metusaye obiro obhon Lamek.

¹⁹ Wa Lamək ɔtzok panong afa; wani okpen Ada, nwronggo okpena Zila.

²⁰ Wa Ada ɔmaan Jabal, kẹ wọ iwa ode otte kw'anong p'iwa am-aruk k'okhira, abira atzir nden.

²¹ Ọgbaanokka kwẹ okpena Jubal, kẹ wọ ode otte kw'anong p'abhaa ogim-ogim okhikhir, am-abira agyi ophoropho.

²² Zila, obiro ɔmaan Tubal-Ken, kw'om-oduk brons ɔmaana akkonga otzima osi ekpo k'adem-k'adem. Ọgbaanokka kwa Tubal-Ken kw'ikwanong ode Naama.

²³ Wa Lamək on-oben panong pẹ bi,

“Ada ɔmaana Zila,
Bong panong paam,
bong bhaanga atzim paam.

Kaam nkk'onong mfha,
kw'omumum-m ɔttok,
odikkobh, kw'orim-m abẹ,
kẹ wọ kwa mfhu.

²⁴ Idikha onong manda wani ofhu Ken,
kẹ ọre ihem s'iyohnga sa Ken igbe izenamfa,
Yina, idikha onong ofhu kaam Lamək, okhuri
odikkobh kw'akaam mfhu,
kẹ ọre ihem s'iyohnga s'onong kw'ofhu Ken,
igbe arobh attaan obhiri chi obhiri afa.”

Emmaana cha Set ɔmaana Enos

²⁵ Wa Adam obiro oyima kwanong kwẹ abẹ, kwanong otzima ibhọ ɔmaan nnwa kw'ijinong, ọkpẹ-ẹ Set, oben bi, “Ibinokpaabyi okk'aam nnwa ọdọdọk onanga kw'otzer eho ch'Ebel, kwa Ken ofhu.”

26 Sɛt obiro obhon nnwa kw'ijinong, okpe-ɛ Enos.

Wa k'ogbe kw'Enos wɔ kw'anong attewor akpobha che ch'Ovaar Ibinokpaabyi.

5

Efonamma ch'Adam

1 Ma wɔ ode nnwer kw'odem kw'efonamma ch'Adam.

Mada iwa Ibinokpaabyi oyokhi anongeya, wa osi bɛ ka ngera sɛ.

2 Wa oyokhi bɛ, ojinong omaana kwanong, odo bɛ, oyeri bɛ, Anongeya.

3 Wa Adam okk'cho arɔbh azadani obhiri jobh orukha, yina on-obhoni nnwa kw'ijinong ka ngera sɛ, okpe-ɛ Sɛt.

4 Mada Adam okk'Sɛt obhona, wa obiro oruk cho nnɔhna mfa, obiro obhon ajinong omaana panong adɔdɔk.

5 Biphyir-phyir, wa Adam orukhi cho nnɔhna mfa obhiri arɔbh azadani obhiri jobh, yina on-oɛ.

6 Mada Sɛt okk'cho arɔbh azen obhiri azen orukha, obhon Enos.

7 Mada Sɛt okk'Enos obhona, wa obiro oruk cho nnɔhna mfa obhiri azenamfa, obiro obhon ajinong omaana panong adɔdɔk.

8 Biphyir-phyir, wa Sɛt orukhi cho nnɔhna mfa obhiri arɔbh azen obhiri jobh obhiri afa, yina on-oɛ.

9 Mada Enos okk'cho arɔbh anna obhiri jobh orukha, obhon Kenan.

¹⁰ Mada okk'Kenan obhona, wa obiro oruk cho nnohna mfa obhiri chi, obiro obhon ajinong omana panong adodok.

¹¹ Biphyir-phyir, wa Enos orukhi cho nnohna mfa obhiri aroh azen obhiri azen, yina on-o-pe.

¹² Mada Kenan okk'cho aroh attaan obhiri jobh orukha, obhon Mahalalel.

¹³ Mada okk'Mahalalel obhona, wa obiro oruk cho nnohna mfa obhiri aroh afa, obiro obhon ajinong omana panong adodok.

¹⁴ Biphyir-phyir, wa Kenan orukhi cho nnohna mfa obhiri aroh azen obhiri jobh, yina on-o-pe.

¹⁵ Mada Mahalalel okk'cho aroh attaan obhiri azen orukha, obhon Jared.

¹⁶ Mada Mahalalel okk'Jared obhona, wa obiro oruk cho nnohna mfa obhiri eroh obhiri jobh, obiro obhon ajinong omana panong adodok.

¹⁷ Biphyir-phyir, wa Mahalalel orukhi cho nnohna mfa obhiri aroh anna obhiri chi, yina on-o-pe.

¹⁸ Mada Jared okk'cho aroh azenanttaan obhiri afa orukha, obhon Enok.

¹⁹ Mada Jared okk'Enok obhona, obiro oruk cho nnohna mfa, obiro obhon ajinong omana panong adodok.

²⁰ Biphyir-phyir, wa Jared orukhi cho nnohna mfa obhiri aroh azenanttaan obhiri afa, yina on-o-pe.

²¹ Mada Enok okk'cho aroh attaan obhiri azen orukha, obhon Metusela.

²² Mada okk'Metusela obhona, Enok ochina ororo otzon Ibinokpaabyi abe ka cho aroh chi

adodok, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

²³ Biphyir-phyir, wa Enok orukhi cho arobh chi obhiri arobh attaan obhiri azen.

²⁴ Wa Enok ochina ororo otzon Ibinokpaabyi abe, me wo, Ibinokpaabyi otzim-e ofona moyagbin nwa.

²⁵ Mada Metusela okk'cho arobh ohawani kwa jobh obhiri azenamfa orukha, obhon Lamek.

²⁶ Mada okk'Lamék obhona, wa Metusela obiro oruk cho enohna obhiri arobh chi obhiri azenattaan obhiri afa, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

²⁷ Biphyir-phyir, wa Metusela orukhi cho nnohna mfa obhiri arobh azenattaan obhiri ohawani kwa jobh, yina on-o.

²⁸ Mada Lamék okk'cho arobh ohawani obhiri afa orukha, obhon nnwa kw'ijinong,

²⁹ okpe-e Noa. Lamék on-oben bi, "Nnwa nwa otzima ewohngkwokha ochena man, k'otzohm faman, omaana k'ihem saman, s'ifon k'irerek s'Ovaar Ibinokpaabyi okk'emma onanga."

³⁰ Mada Lamék okk'Noa obhona, wa obiro oruk cho enohna obhiri arobh ohawani obhiri chi, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

³¹ Biphyir-phyir, wa Lamék orukhi cho enohna obhiri arobh chi obhiri attaan obhiri chi obhiri afa, yina on-o.

³² Mada Noa okk'cho enohna obhiri arobh azen oda, obhon va p'ijinong attaan, p'ade Shem, omaana Ham, omaana Japhet.

6

Itzama s'anongeya m'oyagbin

¹ Iwa anongeya attewor ahaabh m'oyagbin, be abira amaan va p'ipanong anang be,

² va p'Ibinokpaabyi are bi, va mba p'ipanong p'anongeya ajibh-ojibh. Me wo osi, be an-atzekha ayok bani, atzokha be macha panong pabe.

³ Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi oben bi, "Eg-wugwuma chaam ch'esi anong aruk akpen, ttara onongeya dok kewobha matzema ikhina ogbe ode, okhuri bi, onongeya ode okpakpa. Ttewor madeden, anongeya akpen dok karuk ayongi cho arobh azadani."

⁴ K'ogbe nwuma, ttara kw'oyongi me, wa aNephilim* awobh m'oyagbin, mada va p'Ibinokpaabyi ayim aminava p'anongeya abe, aminava mba atzima obhor, amaan be va. Va mba bo iwa ade afa-nong, be abira ade ajinong p'atza che.

⁵ Ovaar Ibinokpaabyi ore bi, itzama s'anongeya ikk'ibara kpong-kpong m'oyagbin, ttara bi, achibhi p'anongeya biphyir an-ade epyibha, k'ogbe kpe-namkpen.

⁶ Wa Ibinokpaabyi for se ise-e nkwo, ettem ebire emme-e, k'anongeya p'okk'osa m'oyagbin.

⁷ Me wo osi, on-oben for se bi, "Kaam ndimi anongeya biphyir pa nkk'nsa, manda wani m'oyagbin korik. Kaam mbiri ndimi nden biphyir, omaana onohn f'erong biphyir, omaana

* **6:4 6.4** K'eHiburu, owongh nwa kwa **Nephilim** oyini atzohmi p'areng k'osisi kwabe atto k'Ibinokpaabyi itzitzikha. Wa Nephilim ade atzohmi pa panong p'oyagbin amaani, yina, abatte p'egwugwuma abhon be.

ekpo py'ereng k'irerek biphyir. For saam isi-m nkwo bi, kaam nkk'pye nyokha.”

⁸ Yina, iwa Noa otzok ophyaaam k'ititzikha s'Ovaar Ibinokpaabyi.

Odem kw'okhuri Noa

⁹ Ma wo ode odem kw'okhuri Noa.

Wa Noa ode onong kw'otzor-otzor, oponga-pyibha kobi ro okhaama mach'anong p'ogbe kwe. Ke wa otzoni Ibinokpaabyi abe.

¹⁰ Wa Noa obhoni ajinong attaan p'ade Shem, omaana Ham ttara Japhet.

¹¹ Wa Ibinokpaabyi on-ore bi, oyagbin okk'okhibhi, obiro ore bi, oyagbin on-ofu ttara ogbaan.

¹² Ibinokpaabyi ore odem kw'oyagbin okk'okhibhi opyiri, da anongeya biphyir k'oyagbin akk'akpen pa be akhibhi.

¹³ Me wo osi, Ibinokpaabyi oben Noa bi, “Kaam nkk'ochibhi nsa bi, ndimi anongeya biphyir, da oyagbin on-ofu ttara ogbaan, okhuri onongeya. Kker e, kaam ndimi anongeya odimi biphyir ttara oyagbin nwa.

¹⁴ Ko Noa, tzima agbaakhakpa p'echi ch'egaang-ogaangi, amun okpaar kw'ideden anang for so. Si mmanggo k'okpaar nwa etzaanga, atzima ebaantim akpa aphaangi pe k'iyaaan, omaana k'etzaanga, ifha asi aningi k'okpaar etzaanga adimi.

¹⁵ Manda wo kw'arenga amun okpaar nwa. Adum pe ade ndokhi enohna obhiri aroh afa obhiri jobh, ekpá che éde ndokhi aroh attaan obhiri chi, ebe che éde ndokhi aroh afa obhiri nzen.

16 Si ittakhohnga abubh-e, ttewor k'amma-kpabem pyiri k'ittakhohnga, ahok ophaangi kw'ode etzokhi k'obungi omaana igbokha makhora. Si omma k'ebhabhaanga ch'okhubha wani kw'okpaar nwa, asi nyong nttaan, dani k'irekh-irek, dani m'ottem, ndongo k'erong.

17 Kaam ndohm asi p'achi ottoh kpenamkpen m'oyagbin, ottoh kpenamkpen f'orukhi akpen. Ottoh kpenamkpen m'oyagbin obiro opope.

18 Onode ko, kaam nsi echekhi chaam nnang ko omaana va po, ttara kwanong kw, omaana panong pa va po, bong biphyir adim k'okpaar nwa etzaanga.

19 Ko atzokha adem afa-afa p'ottoh kpenamkpen f'orukhi akpen, ojinong omaana kwanong, adim k'okpaar nwa etzaanga, ifha pye eruk akpen ttara ko k'okpaar.

20 Adem afa-afa p'onohn kpenamkpen, omaana pa nden kpenamkpen, ttara p'ottoh kpenamkpen f'oreng k'irerek, ekwu ifha ahok pye akpen.

21 Ko tzobha ottoh kpenamkpen f'ode ochattok onang bong, f'obiro ode ochattok onang nden nnonggo biphyir, aye k'okpaar."

22 Noa osi odik kpenamkpen mach'Ibinokpaabyi otzohn-e.

7

Odem kw'iwa asi achi oyagbin

1 Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi oben Noa bi, "Ko tziama ehohmmor cho adim k'okpaar, okhuri bi, kaam nkk'na bi, ko wo ade onong kw'otzor-otzor m'ogbo nwa e.

² K'ottem kwa nden sa mbaan bi, anong atzima afohni eja, k'adem kpenamkpen pabe, toha mfa-mfa, k'obe ozenamfa, odim omaana kwa, ayikha k'okpaar nwa. Onode nden sa nni k'ejafohni mbaan, k'adem kpenamkpen pabe, toha odim omaana kwa,

³ abira atzokha onohn ozenamfa-ozenamfa, k'adem kpenamkpen pabe, odim omaana kwa, ifha fe oruk akpen obiro ohok adem pabe moyagbin.

⁴ K'iwu izenamfa k'itizizikha, kaam nsi erong etzebha moyagbin, k'iwu aroh afa omaana ka nnungiwu aroh afa, ndima che ndimi ekpo kpenamkpen pya nkk'nsa, py'erukhi akpen moyagbin."

⁵ Iwa Noa osi odik kpenamkpen kw'Ovaar Ibinokpaabyi otzohn-e.

⁶ Wa Noa ode ojinong kw'ode cho onohna obhiri aroh jobh, mada asi anwa achi oyagbin.

⁷ Wa Noa otzima va pe ttara kwanong kwe omaana panong pa va pe, be adim k'okpaar nwa, ifha be aroh anaanga asi p'anwa.

⁸ Nden mfa-mfa sa mbaan k'ejafohni, omaana sa nni k'ejafohni mbaan, omaana onohn, ttara ekpo biphyir py'ereng k'irerek,

⁹ odim omaana kwa, nnenga nkhebha Noa, mbiri ndim k'okpaar nwa, mach'Ibinokpaabyi okk'Noa otzohna.

¹⁰ Mada iwu nnuma izenamfa ikk'ikwobha, asi anwa achi oyagbin.

¹¹ K'ogbe kw'iwa Noa okk'akpen orukha opyiri cho onohna obhiri aroh jobh, k'iwu chi obhiri ifa s'ophe kw'ottong afa, m'ewu nduma akhekhaho

amaam asi haabhada k'irerek, be abira akwunga amma p'asi p'orongkpakpa.

¹² Wa erong etzebh m'oyagbin k'iwu aroh afa omaana ka nnungiwu aroh afa.

¹³ M'ewu nduma dani, Noa omaana va pe p'ade Shem, omaana Ham, omaana Japhet ttara kwanong kwa Noa omaana panong pa va pe, adim k'okpaar nwa.

¹⁴ Wa be awobh k'okpaar nwa ttara nden s'etizam biphyir, atzor k'adem pabe, omaana nden s'otzer biphyir, atzor k'adem pabe, ottokh kpenamkpen f'oreng k'irerek, otzor k'odem kwe, omaana onohn biphyir atzor k'adem pabe, ttara ottokh kpenamkpen f'okhaam mbabaang.

¹⁵ Ekpo efa-efa biphyir py'erukhi akpen, etza ekhebha Noa, edim k'okpaar nwa.

¹⁶ Wa nden sa mmindim k'okpaar nwa nde odim omaana kwa, f'ottokh kpenamkpen f'orukhi akpen, atzor mach'Ibinokpaabyi okk'Noa otzohna. Me wo e, Ovaar Ibinokpaabyi obhen omma okpori Noa k'etzaanga.

¹⁷ Asi achina ororo achi oyagbin k'iwu aroh afa, asi achina ororo anwa maa be ayebh okpaar nwa anana k'asi ebir-ebir.

¹⁸ Asi anwa k'ohaabh, be achina ororo afu k'oyagbin *bi pyerrr*, okpaar on-obi-ro obhobh k'asi ebir-ebir.

¹⁹ Asi anwa maa be abhori mgbegbeho si ngorogori biphyir m'oyagbin.

²⁰ Asi anwa abhori mgbegbeho maa ododong kw'asi oyohnga ndokhi erobh.

²¹ Ottokh kpenamkpen f'oreng m'irerek ope, onohn, omaana nden s'otzer, omaana nden s'etizam

omaana ekpo biphyir py'efu m'oyagbin, ttara anongeya biphyir.

²² Ottokh kpenamkpen k'ogbin f'oji owongh kw'akpen k'ahungmma, ope.

²³ Mando kw'Ibinokpaabyi odimi ekpo kpenamkpen py'erukhi akpen k'oyagbin, anongeya omaana nden, omaana ekpo py'ereng k'irerek, ttara onohn f'erong odimi pye biphyir. Wa on-orik Noa ttara ottokh kpenamkpen f'owobh k'okpaar nwa ttar-e.

²⁴ Wa asi anwa achi oyagbin k'iwu arabh azenamfa obhiri jobh.

8

Asi p'achi oyagbin awohri

¹ M'ogbe nwuma kw'iwa asi akk'oyagbin acha, wa Ibinokpaabyi Noa koraa. Wa nden biphyir s'otzer omaana s'etam sa nwobh k'okpaar etzaanga ttara Noa, kobi ro oraama. On-otzohm ophapha ogwuma k'oyagbin, kw'osi asi awohri.

² Akhekhaho p'irerek akka, be akk'amma p'asi p'orongpakpa abira akpa, erong ekk'ekwobha otze-tzebh k'oyagbin.

³ Asi achina ororo awohri k'oyagbin. Okwu ottonga iwu arabh azenamfa obhiri jobh, asi akk'an-awohri.

⁴ Ottong iwu chi obhiri ifa, s'aphe azenamfa, okpaar otza ottima ka mgbegbeho s'Ararat*.

⁵ Asi achina ororo awohri maa opyiri echedenwu ch'aphe jobh, mgbegbeho ngohkha.

* **8:4 8.4** *Ararat* ode ibe sa mgbegbeho s'ideden.

⁶ Mada iwu arɔbha afa ikk'ikwɔbha, Noa okwunga ɔphapha-mma kw'ɔkpaar kw'ɔkk'ɔsa.

⁷ Ɔtzɔhm ɛtzɔrikhukhu, ch'ekhuri echina ororo ɛkpa nnam, matzɛmaa opyiri k'ogbe kw'asi akk'akka k'oyagbin.

⁸ Obiɔ ɔtzɔhm igbegbaa, ifha oronga idikha asi akk'akka k'irerek.

⁹ Yina, wa igbegbaa ibe s'ibe mmo kire, okhuri da asi atzima awobh k'irerek. Sɛ ikhuna itzor Noa k'ɔkpaar. Noa onemi ɔbɔhk ɔbɔkha sɛ, okhe k'ɔkpaar.

¹⁰ Noa owobha iwu izenamfa ɔdɔdɔk, obiɔ ɔtzɔhm igbegbaa nnuma iyin k'ɔkpaar.

¹¹ Mada igbegbaa ikhun itzor-ɛ k'ɛchɔkhka, itzima ikwongitzɔhng s'oliv s'idɛkh-ɔdɛkhi k'emma. Mɛ wɔ, Noa oronga bi, asi akk'awɔhri k'oyagbin.

¹² Owobha iwu izenamfa idɔdɔk, obiɔ ɔtzɔhm igbegbaa. Yina, m'ogbe nwa sɛ kikhun.

¹³ K'echedenwu ch'ophe kw'ocheden, ch'esi Noa cho ɛnɔhna obhiri arɔbh jobh obhiri wani, asi akk'akka k'oyagbin. Noa ogbe ɛpaho ch'ɔkpaar, okkeri, ore bi, irerek ikk'ittewor igwu.

¹⁴ K'iwu ɛrɔbh obhiri izenamfa s'ophe kw'ottong afa, irerek ikk'in-igwa biphyir.

¹⁵ Mɛ wɔ osi, Ibinɔkpaabyi on-oben Noa bi,

¹⁶ “Tzima kwanɔng kwɔ, ɔmaana va pɔ, ɔmaana panɔng pa va pɔ, bɔng ayin k'iyaa.

¹⁷ Kɔ biri tzima ɔttɔhk kpenamkpen f'orukhi akpen k'adem-k'adem, f'owobh ttar-ɔ, ɔnɔhn, ɔmaana nden ttara ekpo py'ereng k'irerek, ifha py'ɛhaabh k'irerek, py'ebire ɛmaan ayok, ɛbire ɛhaabh-ɔhaabh k'obhik.”

18 Mę wọ, Noa oyin k'iyaan ọmaana va pẹ p'ijinong, ọmaana kwanong kwe, ttara panong pa va pẹ.

19 Nden biphyir, ọmaana ekpo biphyir py'ereng k'irerek, ọmaana ọnohn biphyir, ttara ọttohk kpenamkpen f'oreng k'irerek oyin k'okpaar nwa, k'adem pabe.

20 Mę wọ osi, Noa osi ijafohnibe onang Ovaar Ibinokpaabyi, ọtzokha etzen dani-dani k'adem pa nden sa mbaan k'ejafohni, ọmaana ọnohn f'obaan k'ejafohni, otzima osi ejafohni ch'enanga ekwomiche m'ijafohnibe nna.

21 Ovaar Ibinokpaabyi obhaang eruk damandaam ch'aja nda, on-oben k'ettem che bi, "Kaam ikhina oyagbin emma dok kiinnang, okhuri onongeya, kaambi ode bi, ettem ch'onongeya enefu ttara itzama ttewor k'evava. Yina rang odok kwa kaam ndimi ekpo py'erukhi akpen biphyir, macha ndimi m'ogbe nwa.

22 Ttewor madeden maa apyiri k'okpong kw'oyagbin, ogbe kw'ekpo oyayaabha, ọmaana ogbe kw'ipha, ogbe kw'etzetzebhi ttara iyoma, ogbe kw'eya ttara erungi, idik nna biphyir okpong kíkhaama, íchina ororo matzēmaa ogbe ode."

9

Echekhi ch'Ibinokpaabyi osi onang Noa

1 Mę wọ osi, Ibinokpaabyi odo Noa ttara va pẹ, oben be bi, "Bong mon va, tte va pabong ahaabh-ọhaabh, abira anyaami, aruk k'ibe kpenamkpen m'oyagbin.

² Nden s'etizam biphyir, omaana onohn f'okhuri k'erong, ttara ekpo py'ereng k'irerek biphyir, omaana nden s'asi biphyir, pye biphyir eruk ekhaama ojora fabong. Kaam nhokhi pye biphyir k'irekh-irek kwɔ bi, akkeri.

³ Ottoh kpenamkpen f'orukhi akpen obiro oreng-orenga ode ochattohk onang bong. Mach'iwa nnangi bong araraari, nna mbiri nnang bong ottoh kpenamkpen mach'ochattohk.

⁴ "Yina, okhaam ottoh f'an-achi. Ko etzen ch'etzim ekhaam izi kachi, okhuri bi, izi ro ide akpen.

⁵ Idikha onong ofhu oyok onongeya, kaam nnor akpen p'oyok mbobh-e. Etzen ch'efhu onongeya, nnang che ettuma. Onong kw'ofhu oyok, nnang-e ettuma ch'ebaan-e.

⁶ Onong kpenamkpen kw'ofhu oyok onongeya, mando wo kw'onong obiro ofhu ke, okhuri bi, ke Ibinokpaabyi osi onongeya ka ngera se.

⁷ "Bong mon va, tte va pabong ahaabh-ohaabh, anyaami aruk k'ibe kpenamkpen m'oyagbin."

⁸ Me wo osi, Ibinokpaabyi oben Noa omaana va pe bi,

⁹ "Kker e, kaam nsi echekehi nnang bong, ttara va pa va pabong.

¹⁰ Echekehi nda ewobh enang ottoh kpenamkpen f'orukhi akpen, omaana onohn, omaana nden s'otzer, ttara nden s'etizam, nnuma biphyir sa nyini k'okpaar ttara bong, sa nnukhi akpen m'oyagbin.

¹¹ Kaam nsi echekehi nnang bong bi, ogbe dok kode kw'asi an-abira achi ekpo py'erukhi akpen

biphvir, ogbe dok kóde kw'asi abira akhibhi oyagbin."

¹² Ibinokpaabyi obiro oben bi, "Ma wo ode ekhokha ch'Echekhi chaam, cha mmingaama ttara bong omaana ekpo py'erukhi akpen biphvir, echekhi nda ewobha enang igbo s'ikwu k'ogbe ororo.

¹³ Kaam nkk'esididibha chaam nhokha k'eboni, ch'ede ekhokha ch'Echekhi cha kaam ngaam ttara bong, omaana oyagbin biphvir.

¹⁴ Ogbe kwa ndohmi ebobi k'oyagbin, esididibha eyini,

¹⁵ kaam njima echekhi chaam, ttara bong omaana odem kpenamkpen kw'ekpo biphvir py'erukhi akpen. Ogbe dok kode kw'asi anwa adimi ekpo biphvir py'erukhi akpen.

¹⁶ Me wo osi, ogbe kpenamkpen kw'esididibha eyini k'eboni, nne che, mbiri njima echekhi nduma ch'Ibinokpaabyi okhaam omaana ekpo biphvir py'erukhi akpen m'oyagbin, k'adem-k'adem, py'ewobha m'oyagbin maa ipemanitzor."

¹⁷ Me wo osi, Ibinokpaabyi oben Noa bi, "Es-ididibha do ede ekhokha ch'Echekhi cha kaam nsi nnang ekpo kpenamkpen py'erukhi akpen k'oyagbin."

Odem kwa va pa Noa

¹⁸ Iwa va p'ijinong pa Noa p'ayini k'okpaar nwa ade; Shem, omaana Ham, ttara Japhet. Ham wo iwa ode otte kwa Kenaan.

¹⁹ Iwa ofon ma va mba attaan pa Noa, omaana va pabe, anongeya anyami afhu oyagbin *bi pyerrr*.

²⁰ Wa Noa ode onong kw'oyaabh owoni. Ke wo iwa ode ocheden-nong kw'ottewor ogbon nchi

si mminwom aduk p'agrep. Nchi nna s'agrep mminwom aduk pa be am-atzima asi atzuk.

²¹ K'ogbe wani, wa Noa ogwo atzuk p'achiduk mbuma matzēmaa obumma, oyima irinikhum k'ikhira se.

²² Me wo, Ham otte kwa Kenaan, ore irinikhum s'otte, otza ogbaak abagbaanokka k'iyaa.

²³ Me wo osi, Shem omaana Japhet atzokha ibara s'ideden anana ka mbabaang sabē, be arenga nnama-nnam, akpa nnam abora otte, abubh-e irinikhum, ifha be aningi irinikhum s'otte are.

²⁴ Mada Noa on-ophyobh, da atzuk akk'e attoni, oronga odik kwa Ham, kw'ode nnwa kwe kw'ikhakhari okk'osa, onang-e emma oben bi,

²⁵ “Emma ebokha Kenaan!

Ke ode obira kw'owobha k'irekh-irek kw'abira pa vokka pe biphyir.”

²⁶ Wa obiro oben bi,

“Tte etzohnga ewobha enang Ovaar Ibinokpaabyi kwa Shem okpobh,

tte Kenaan obiro ode obira kwa Shem.

²⁷ Tte Ibinokpaabyi ommema nnem sa Japhet,

tte Japhet oruk k'okhira fa Shem,

tte Kenaan ode obira kwa Japhet.”

²⁸ Mada asi p'achi oyagbin akk'akka biphyir, Noa obiro oruk cho arobh-chi-obhiri-afa obhiri jobh.

²⁹ Me wo oyini bi, biphyir-phyir, wa Noa orukhi cho nnohna mfa obhiri arobh azenamfa obhiri jobh.

10

Odem kw'efonamma cha Noa

¹ Ma wọ ode odem kw'efonamma cha Noa ch'ede Shem, omaana Ham, ttara Japhet. Wa va mba akk'abhakhi abhon ayok, k'ogbe kw'iwa asi p'achi oyagbin akk'akka.

Enomma cha Japhet

² Va pa Japhet p'ijinong wa be ade:

Goma, omaana Magog, omaana Madai,
omaana Javan, omaana Tubal, omaana
Meshek, ttara Tiras.

³ Wa va p'ijinong pa Goma ade:

Askenaz, omaana Riphath, ttara Togama.

⁴ Va p'ijinong pa Javan ade:

Elisha, omaana Tarshish, omaana Kitim, ttara
Dodanim.

⁵ Wa va pa va p'anong mba, bo iwa arukhi k'araanga akhaan-okhaan, an-abhaangi aruk k'orerek fabe, ka mfonamma sabẹ, omaana k'ibhon k'ibhon, anong-onong agbaak ebhon chabe. Ma wọ iwa ode enomma cha Japhet.

Enomma cha Ham

⁶ Va pa Ham p'ijinong be ade:

Kush, omaana Ijip, omaana Put, ttara Kenaan.

⁷ Kush on-obhakhi obhon:

Seba, omaana Havila, omaana Sabata, omaana
Rama, ttara Sabateka.

Wa va pa Rama ade:

Sheba, omaana Dedan.

⁸ Kush wọ iwa obiro ode otte kwa Nimrod, kw'iwa ode okkenggitza kw'ideden k'oyagbin.

⁹ Nimrod wa ode ogbaajjaa kw'ideden k'ititzikha s'Ovaar Ibinokpaabyi. Kwe kwọ osi be

am-aben bi, “Macha Nimrod, kw'ode ogbaajjaa kw'ideden kw'Ibinokpaabyi okk'owobh onanga.”

¹⁰ Ichedenmon s'iwa ke odabhi evaar ide ibhon sa Babel, omaana Ereka, omaana Akad, ttara Kalne. Ibhon nna biphyir wa s'iwobh k'okhubha kwa Shina.

¹¹ Ma kw'iwa on-obin ochina k'okhubha kw'Asiriya, otza osi ibhon sa Nineve, omaana Rehobot-Ir, omaana Kala,

¹² omaana Resen, kw'owobh k'ottem kwa Nineve, ttara odedenmon kwa Kala.

¹³ Wa Ijip obhakhi obhon abalud, omaana abAnam, ttara abalehab, omaana abanaphatu,

¹⁴ omaana abapatarus, omaana abakasalu, ttara abakaphator. Abakasalu bo iwa an-abira abhakhi abhon ekhoma cha Philistiya.

¹⁵ Kenaan, ke wa ocheden obhon Sidon, obiro obhon abahet.

¹⁶ Wa ngoma sa mfon ka Kenaan nde: abajebus, omaana abamor, omaana abagirgash,

¹⁷ omaana abahiv omaana ak, omaana abasin,

¹⁸ omaana abavad, omaana abazema, ttara abahamat.

Wa nnomma nna biphyir se mfon ka Kenaan, nnyaami

¹⁹ Wa ekhoma cha Kenaan etzim maa epyiri Sidon, ebir etzima ka Gera maa etzuma ka Gaza, ebir etzima echina ka Sodom, omaana Gomora, omaana Adama, omaana Zeboyim, maa apyiri ka Lasha.

²⁰ Ma wo iwa ode enomma cha Ham, ka mfonamma sabbe, omaana ka mmon sabbe, omaana

k'orerek fabẹ ttara k'ibhon sabẹ.

Enomma cha Shem

²¹ Shem, kw'iwa Japhet otzori nnam, wa obhoni Eber, ttara va p'Eber obhoni biphyir.

²² Wa Shem obiro obhon va adodok p'ade:
Elam, omaana Ashur, omaana Arphaksad,
omaana Lud, ttara Aram.

²³ Wa va p'Aram obhakhi obhon ade
Uz, omaana Hul, omaana Geta, ttara Mash.

²⁴ Arphaksad obhon
Shela, kw'obiro obhakhi obhon Eber.

²⁵ Eber, wa obhoni va p'ijinong afa: Ocheden okpen

Peleg, kw'oyini, ebhaangi. K'ogbe kwe
wo kw'iwa anong abhaangi k'oyagbin,
be anyaami aruk k'ibe kpenamkpen;
ogbaanokka kwa Peleg okpena Joktan.

²⁶ Joktan wa obhoni
Almodad, omaana Sheleph, omaana Hazamavet, omaana Jera,

²⁷ omaana Hadoram, omaana Uzal, omaana Dikala,

²⁸ omaana Obal, omaana Abimayel, omaana Sheba,

²⁹ omaana Ophir, omaana Havila, ttara Jobab.
Anong mba biphyir wa be ade va pa Joktan.

³⁰ Wa ekhoma ch'anong mba arukhi ettewor ka Mesha maa achina ka Sephar, ka mgbegbeho sa nwobh k'okhubha kw'ewuchen em-eyin.

³¹ Ma wo iwa ode enomma cha Shem ka mfonamma sabẹ, omaana ka mmon sabẹ, omaana k'orerek fabẹ, ttara k'ibhon sabẹ.

³² Ma wọ iwa ode mfonamma sa va pa Noa, atzor ka va pa va k'idibhon sabẹ. Wa ofon k'anong mba, idibhon s'oyagbin biphyir in-inyaami, k'ogbe kw'asi p'iwa achi oyagbin akk'akka.

11

Enyohng ch'egor-ogori ka Babel

¹ Iwa anong m'oyagbin biphyir akhaam ebhon dani, bẹ am-abira agbaak odik wani.

² Mada anong areng achina k'okhubha kw'ewuchen em-eyin, bẹ akwu are etteri dani k'okhubha kwa Shina*, bẹ atzima mẹ asi oruk kwabẹ.

³ Mẹ wọ ofon, bẹ an-aben ayok bi, "Bong kwu ifha mọbanga idodohbh k'apyi, mọyaan sẹ maa, sẹ igwu igaangi *bi kpokhodo*." Mẹ wọ ofon, bẹ abanga adodohbh-pyi atzima atzera atza p'ihohm, bẹ atzima ana p'abang-obanga abira pyi *bi kaang*, atzima atzera idodohbh idukhasẹ.

⁴ Mẹ wọ osi, bẹ aben bi, "Bong kwu mosi ode-denmon ttara enyohng ch'egori *bi kotoong* maa, epyiri k'orongkpakpa, ifha mosi che onang for sa man. Oni mando ode, mọraam-ọraami m'oyagbin."

⁵ Mẹ wọ ofon, Ovaar Ibinokpaabyi ohakha okwu ore obhon nwa, ọmaana enyohng gorang-gor cha va p'anongeya am-asi.

⁶ Ovaar Ibinokpaabyi, oben bi, "Ojemi da bẹ atzima ade anong p'ekhoma dani, p'agbaakhi ebhon dani, bẹ attewor afha asi ottohkdema mva, kw'oyini bi, ottohkd fa bẹ akham bi bẹ asi, fa bẹ an-afha asi kóde.

* **11:2 11.2 Shina** obiro okpena Babiloniya.

7 Bɔŋ kwu mɔhakha, mɔtza ɔdama ebhon chabɛ, ifha bɛ aningi ayok dɔk abhaang.”

8 Mɛ wɔ osi, Ɔvaar Ibinɔkpaabyi osi anɔŋ mba araami k'ibe kpenamkpen m'oyagbin, obiro ɔkwɔbha bɛ odedenmon nwuma osisi.

9 Kwɛ kwɔ osi bɛ ayeri ibe nnuma Babel†, okhuri bi, m'ibe nna rɔ s'iwa Ɔvaar Ibinɔkpaabyi ɔdam ebhon ch'oyagbin biphyyir. Ttewor mɛ wɔ kw'Ɔvaar Ibinɔkpaabyi opfuri bɛ, bɛ araami makhɔra oyagbin.

Enomma cha Shem

10 Ma wɔ ode enomma cha Shem.

Wa cho afa akk'akwɔbha kw'asi achi oyagbin, k'ogbe kwa Shem on-ode cho arɔbh azen, mɛ kw'obhoni Arphaksad.

11 Mada okk'Arphaksad obhona, wa Shem obiro oruk cho ɛnɔhna obhiri arɔbh azen, obiro obhon ajinɔŋ ɔmaana panɔŋ adɔdɔk.

12 Mada Arphaksad okk'cho ɛrɔbh obhiri chi orukha, obhon Shɛla.

13 Mada okk'Shɛla obhona, wa Arphaksad obiro oruk cho ɛnɔhna obhiri attaan, obiro obhon ajinɔŋ ɔmaana panɔŋ adɔdɔk.

14 Mada Shɛla okk'cho ɛrɔbh obhiri jobh orukha, wa obhon Eber.

15 Mada okk'Eber obhona, wa Shɛla obiro oruk cho ɛnɔhna obhiri attaan, obiro obhon ajinɔŋ ɔmaana panɔŋ adɔdɔk.

16 Mada Eber okk'cho ɛrɔbh obhiri ɔhawani-kwa-chi orukha, obhon Pɛlɛg.

† 11:9 11.9 Babel obiro okpena, Babilon; k'eHiburu Babel okheri ɔwɔhng kw'oyini, adama.

¹⁷ Mada okk'Peleg obhona, wa Eber obiro oruk cho enohna obhiri erobh obhiri jobh, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

¹⁸ Mada Peleg okk'cho erobh obhiri jobh orukha, obhon Rewu.

¹⁹ Mada okk'Rewu obhona, wa Peleg obiro oruk cho arobh jobh obhiri ohawani, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

²⁰ Mada Rewu okk'cho erobh obhiri jobh obhiri afa orukha, obhon Serug.

²¹ Mada okk'Serug obhona, wa Rewu obiro oruk cho arobh jobh obhiri azenamfa, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

²² Mada Serug okk'cho erobh obhiri jobh orukha, obhon Nahor.

²³ Mada okk'Nahor obhona, wa Serug obiro oruk cho arobh jobh, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

²⁴ Mada Nahor okk'cho erobh obhiri ohawani orukha, obhon Tera.

²⁵ Mada okk'Tera obhona, wa Nahor obiro oruk cho arobh azen obhiri ohawani-kw'erobh, obiro obhon ajinong omaana panong adodok.

²⁶ Mada Tera okk'cho arobh attaan obhiri jobh orukha, obhon Abram, omaana Nahor ttara Haran.

Enomma cha Tera

²⁷ Ma wo ode enomma cha Tera. Tera obhoni Abram, omaana Nahor ttara Haran. Haran obiro obhon Lot.

²⁸ Wa Haran ocheden ope, oji otte. M'ogbe nwuma, wa be awobh ka Ur k'okhubha kw'abaKaldi kw'ode obhon kw'iwa Haran omaan.

²⁹ Wa Abram omaana Nahor an-abira atzokha panong. Kwanong kw'Abram wa okpen Sarai. Yina, wa Nahor otzokha kwanong kw'okpen Milka. Milka okhaam ogbaanokka kw'okpen Iska, Haran wo iwa obhoni be anong afa.

³⁰ Yina, Sarai wa ode ojididima, wa ke nnwa komaani.

³¹ Wa Tera otzokha Abram kw'ode nnwa kwe, omaana Lot kw'ode nnwa kwa Haran, ttara Sarai, kw'ode kwanong kwa nnwa kwe Abram, be bi-phyir abina orenga achina kw'okhubha kw'Ur kw'abaKaldi, ifha be achina k'ekhoma cha Ke-naan. Yina, mada be areng maa aphyiri ka Haran, be an-aruk me.

³² Wa Tera okwu ope ma Haran da ode cho arobh jobh obhiri azen.

12

Ibinokpaabyi oyeri Abram

¹ Wa k'ogbe wani, Ovaar Ibinokpaabyi obeni Abram bi, "Bina ji ekhoma cho, omaana anong po, ttara ehohmmor ch'atte, achina k'ekhoma ch'akhaam ndim-o nda.

² Kaam nsq-o ade otte kw'ekhoma ch'ideden.

Kaam ndo-o, mbiri nsq-o atza che.

Kaam nnenga ka ko ndo anong haabhada.

³ Onong kpenamkpen kw'odo-o, kaam mbiri nde-e.

Onong kpenamkpen kw'oro-o okhara, kaam ndim-e m'ebubuni.

Ayagbin *bi waam* arenga ma ko, atzokha edaa."

4 Mę wọ ofon, Abram obina ọtewor orenga mach'Ovaar Ibinokpaabyi okk'e obena, Lot obiro ọtzohn-ẹ abẹ. Wa Abram ode cho aroh atta an obhiri chi, mada obin k'obhon kwa Haran.

5 Abram otzima kwanong kwẹ Sarai, omaana Lot kw'ode nnwa kw'ogbaanokka, omaana ẹkhakhaama chabẹ biphir, ttara anong pa bẹ akk'akhaama ka Haran, bẹ abina orenga achina k'ekhoma cha Kenaan maa, bẹ apyiri kẹ.

6 Wa abAbram arenga ma Kenaan maa, bẹ apyiri kẹ da echi ch'ideden cha More ebe, ka Shekem. M'ogbe nwuma wa anong pa Kenaan atzima am-aruk m'ekhoma nduma.

7 Ovaar Ibinokpaabyi oyin oben Abram bi, "Ntte ẹkhoma nda obok nnang efonamma cho." Mę wọ, Abram osi ijafohnibe mę, onang Ovaar Ibinokpaabyi, kw'okk'e abẹ oyina.

8 Mada Abram obin ka Shekem ochina ororo orenga maa opyiri ka mgbegbeho sa nwobh ka Betel, osi ikhira sẹ mę, k'ottem kw'Ayi kẹ da ewuchen em-eyin omaana Betel kẹ da ewuchen em-edimi. Mę kw'Abram osi ijafohnibe onang Ovaar Ibinokpaabyi, om-obiro owobha mę okpobha Ovaar Ibinokpaabyi.

9 Mę wọ, Abram obina orenga, ochina ororo okkeri itzitzikha k'okhubha kwa Negev.

Abram omaana Sarai adim k'Ijip

10 M'ogbe nwuma, wa okwo f'ideden owobh m'ekhoma nduma. Mę wọ, Abram obina, ochina k'Ijip ọtza oruk kẹ k'igbegbaa bi kọb, okhuri okwo f'ideden.

¹¹ Mada be an-akkekkeni apyiri k'Ijip, Abram oben kwanong kwe bi, "Sarai, kaam nkk'nnonga bi, ko ajibhi kwanong.

¹² Idikha anong p'Ijip arong bi, ko ade kwanong kwaam, mada be are ajibhada po, be afhu-m ofhu. Yina, be atte ko obohk otte aruk.

¹³ Ko gbaak bi, ade ogbaanokka kwaam, ifha be atzim-m k'eden-okka o, ifha nwobha akpen okhuri ko."

¹⁴ Mada Abram opyiri k'Ijip, anong p'Ijip are bi, Sarai ode kwanong kw'ojibh kpong-kpong.

¹⁵ Mada akhaan-nong pa Phero, abira are kwanong nwa, be atzohnga ajibhada pe anang ovaarnong. Be atzim-e achina k'evaar-ttohmma.

¹⁶ Wa Phero oreng ka nnam sa Sarai, ojibh idik otzima otzor Abram. Me wo osi, onang Abram nnanga sa nhaabh-okhaabh mach'arukhimaan, omaana abhaam, omaana anyanyaang-dim, omaana anyanyaang-pape, ttara abira p'ijinong, omaana p'ipanong, omaana akamel.

¹⁷ Me wo osi, Ovaar Ibinokpaabyi osi ikhohmana s'ideden idim k'ehohmmor cha Phero, ibokha ke omaana anong p'ehohmmor che biphyir, okhuri Sarai kw'ode kwanong kw'Abram.

¹⁸ Mando kwa Phero otzohmi be ayeri Abram, obobh-e bi, "Bong odik kw'asi ma? Osi yan kw'asi-m k'ogbaan? Osi yan kaam kagbaakhi bi, Sarai ode kwanong kw?"

¹⁹ Areng mbong-apfe agbaakh-m bi, ko omaana ke bong ade agbaanakka, abira akhera bi, kaam ndokh-e k'obada? Kkeri kwanong kw? me e. Ko tzokh-e, atzima arong e!"

²⁰ Phero ɔnang anong pe ndohna bi, be atza atzokha Abram atza arik k'enem ch'irek s'Ijip. Me wo, Abram obina oji Ijip, otzima kwanong kwe ttara ekpo pye biphvir ofona.

13

Abram omaana Lot akhom ayok ekhaan

¹ Me wo ofon, Abram obina orenga k'obhon ebira kw'Ijip, otzima kwanong kwe omaana ekpo pye biphvir, ochina k'ekhoma cha Negev, wa Lot otzon-e abe.

² Wa Abram okk'okkookkaa on-oda, kw'okhaam etzirakpo, omaana silva ttara gol k'ohaabh.

³ Ttewor ma Negev, Abram ochina ororo k'orenga kwe, om-obhing k'obe-k'obe matzema okwu opyiri ka Betel, obiro owobha m'ibe nna s'iwohb k'ottem kwa Betel omaana Ayi, kw'ode ibe s'iwa ikhira se ichi eden iwobha,

⁴ kw'ode ibe s'iwa okk'eden ocha osi ijafohnibe. Ma wo kw'iwa Abram owobh okpobha che ch'Ovaar Ibinokpaabyi.

⁵ Iwa Lot kw'om-otzon Abram abe, obiro okhaama arukhimaan, omaana abhaam, ttara okhira f'atzohmnong arukhi.

⁶ Yina, wa araraari p'abira abenga etzirakpo pyabe m'ibe nna dok kade, da iwa ekhakhama chabe en-ehaabhi eyohnga irek sa be arukhi, maa be ibe rani dok kafha aruk.

⁷ Wa ekhoir etto k'ottem kw'akkeri-etzirakpo py'Abram ttara akkeri-etzirakpo pya Lot. M'ogbe nwa, aKanaan omaana aPeriz be atzon aruk m'ekhoma nda dani.

⁸ Mę wọ osi, Abram on-oben Lọt bi, “Kọ ttara kaam mode votte. Tte ẹkhọhr eningi k'ottem kwaman anọng afa eyini, tte akkeri-etzirakpo pọ ttara paam aningi ẹkhọhr abira akhaama.

⁹ Irerek nna biphyir s'iwobh ma, iwobh ka maan ka mbọhk. Tte mọkhọm ayok ẹkhaan. Kọ tze kha okhubha kw'ọdaakh-ọ, ifha aruk. Idikha kọ atzọk okhubha kw'odimbọhk, kaam ndọkha okhubha kwa kwabọhk. Idikha atzọk okhubha kwa kwabọhk, kaam ndọkha okhubha kw'odimbọhk.”

¹⁰ Mę wọ ofon, Lọt otzini chen okkeri irek s'ẹtteri cha Jọdan, ore bi, sẹ ijibh-ojibh, okhuri da sẹ ihaabhi asi mach'owoni kw'Ọvaar Ibinọkpaabyi, ibiri ijibh mach'irek s'Ijip k'okhubha kwa Zoar. (M'ogbe nwa, wa Ọvaar Ibinọkpaabyi ibhon sa Sodom ọmaana Gomora otzima odimi.)

¹¹ Mę wọ osi, Lọt otzekha ẹtteri cha Jọdan k'okhubha kw'ewuchen em-eyin ọnang for sẹ. Mando wọ kwa Lọt ọmaana Abram areng akhọm ayok ẹkhaan.

¹² Wa Abram, orukhi k'ẹkhọma cha Kenaan, k'ogbe kwa Lọt orukhi k'ibhon s'ideden k'ẹtteri, ottima ikhira sẹ ọbaanga Sodom.

¹³ Wa anọng pa Sodom ade anọng p'asi ọmmaana-tzama, bẹ am-abira asi ẹkhọngkwuri ayong-oyongi k'itiztikha s'Ọvaar Ibinọkpaabyi.

¹⁴ Mada Abram ọmaana Lọt akk'ayok ẹkhaan akhọma, Ọvaar Ibinọkpaabyi okwu oben Abram bi, “Tzini chen ttewor mę da abe, akkeri k'ebir-ebira, ttara k'ẹrakha-ẹrakha, abira akkeri kẹ da ewuchen em-eyin, ọmaana kẹ da ewuchen em-edimi.

¹⁵ Ekhoma nduma ch'are me biphvir, kaam ndokha che nnang ko, omaana va po, ttara va pa va po, maa ogbe ode.

¹⁶ Kaam nsi va pa va po ahaabh, akher oyeyeng kw'irerek kw'onong on-ofha obhik.

¹⁷ Bina, arenga akhori ekhoma nda k'adum omaana ekpa che biphvir, okhuri bi, che do cha kaam nnang-o."

¹⁸ Me wo osi, Abram, orenga okhori ekhoma nda maa opyiri ka Hebron. Okwu osi oruk kwe obaanga nchi sa ndeden sa Mamre. M'ibe nna ro s'iwa obiro osi ijafohnibe onang Ovaar Ibinokpaabyi.

14

Abram okkaan Lot

¹ M'ogbe nwa, wa Amaraphel wo ode ovaarnong kwa Shina*, Ariyok ode ovaarnong kw'Elasa, Kedor-laomer ode ovaarnong kw'Elam, Tidal ode ovaarnong kwa Goyim.

² Wa avaarnong mba anna biphvir an-akwu abhuna efa, atza arima egbong ttara avaarnong azen adodok. Avaarnong mba azen p'iwa ayok atza arima abe akpen:

Bera, ovaarnong kwa Sodom,
 Birasha, ovaarnong kwa Gomora,
 Shinab, ovaarnong kw'Adama,
 Shemeber, ovaarnong kwa Zeboyim,
 ttara ovaarnong kwa Bela, kw'obiro okpena
 Zoar.

* **14:1 14:1** Obhon kwa Shina iwa on-okwu okpena Babiloniya. Madeden nwa owobh k'erakh-erakha kw'Iraq kwa Bagdad.

³ Wa avaarnong mba azen biphyir akwu abhuna efa, be atza arima egbong omaana Kedor-laomer k'Etteri cha Sidim, ch'ede etteri ch'Oraanga kw'Onung.

⁴ Wa avaarnong mba asi otzohm anang Kedor-laomer ka cho jobh obhiri afa. Yina, ka cho kw'ottong jobh obhiri attaan, be an-abhum evaar che.

⁵ Okwu opyiri cho qhawani kwa chi, Kedor-laomer omaana avaar mbongo p'abhun for omaana ke, be akwu arima egbong omaana avaarnong mbongo p'ani dok akher bi, awobha k'irekh-irek kwe. Be akhema ekhoma cha Rephayim, ch'ewobh k'okhubha kw'Ashterot-Karnayim, be abira akhema ekhoma cha Zuz ch'ewobh ka Ham, ttara ekhoma ch'Em k'okhubha kwa Shave-Kiriyatayim.

⁶ Be abira atza akhema anong p'ekhoma cha Hor p'arukhi ka mgbegbeho sa Seir, be akhubh be maa be apyiri ka El-Paran kw'obaang k'ebherede.

⁷ Mada be apyiri me, be akpa nnam k'En-Mishpat kw'obiro ode Kadesh, be abira atza akhema anong p'ekhoma ch'Amalek, ttara anong p'ekhoma ch'Amor ch'erukhi k'okhubha kwa Hazazon-Tama.

⁸ Me wo osi, avaarnong mba azen p'adabhi Sodom, omaana Gomora, omaana Adama omaana Zeboyim ttara Bela kw'obiro ode Zoar, abina ayin k'iyaan atza abe egbong k'Etteri cha Sidim,

⁹ arima avaarnong mbongo anna abe, p'ade ovaar Kedor-laomer kw'odabhi Elam, omaana ovaar Tidal kw'odabhi Goyim, omaana ovaar Amraphel kw'odabhi Shina, ttara ovaar Ariyok

kw'odabhi Ełasa. Kw'oyini bi avaarnong anna anabe k'okhubha wani, avaarnong mbongo azen abe k'okhubha nwonggo bi, be arima ayok abe.

¹⁰ Wa Eteri nda cha Sidim, ekaam ape p'afu ttara ana p'abang-obanga abira apyi *bi kaang*. Me wo ofon, mada iwa avaarnong pa Sodom omaana Gomora an-arobhi, ayok bani atto m'ape mba etzaanga. Ayok mbongo arobh achina ka mgbebeho.

¹¹ Wa avaarnong mba anna, abokha ayok ekhakhaama chabe kpenamkpen, omaana ochattohk fabe biphyir ka Sodom omaana ka Gomora ana, be atzima afona.

¹² Wa be abira abokha Lot, kw'ode nnwa kw'ogbaanokka kw'Abram, omaana ekhakhaama che. Wa obiro ode onong wani kw'iwa be abok k'emmeri, okhuri bi, ke wa orukhi ka Sodom k'ogbe kw'iwa egbong nda etto.

¹³ Yina, ojinong wani kw'iwa orobhi egbong onaanga, okwu ogbaak Abram, kw'ode oHiburunong bi, be akk'Lot abokha k'emmeri. M'ogbe nwa, wa Abram orukhi obaanga nchi sa Mamre kw'ofon Amor, ttara vokka pe anong afa, p'akpen Eshkol omaana Aner, p'iwa ade ayokh-ekhaan pe.

¹⁴ Mada Abram obhaang bi, be akk'Lot kw'ode nnwa kw'ogbaanokka abokha k'emmeri atzima afona, oyeri agbongnong pe p'akk'arima-bokh akpebi, p'ade anong p'amaan m'ohohm kwe, abira aruk ttar-e. Wa agbongnong mba ade anong arobh chi obhiri chi obhiri attaan. Wa otzima agbongnong mba pe eden, okhubh anong p'abok Lot, maa be apyiri ka Dan.

¹⁵ Okwu opyiri m'erungi, Abram obhaangi ajinong pe ka ngaan ka ngaan, be akhori attattaanga-nong pabe akhe k'ottem. Mada be akk'be akhori, be arima be abe, be akhubh be maa apyiri k'ekhoma cha Hoba, k'okhubha kwa Damaskos.

¹⁶ Me wo, Abram obokha anong mba ekpo pya be atzok ka Sodom omaana Gomora ona, obiro otzima Lot, omaana ekhakhama che biphyir, omaana panong pa be abok k'emmore, ttara anong adodok pa be abira abokha k'emmore, okhuna.

Melkizedek osi Abram ittabong

¹⁷ Mada Abram on-okhun-okhuna da okk'ovaar Kedor-laomer omaana avaarnong mbongo p'awobh ttar-e okhema k'egbong, ovaarnong kwa Sodom ofon otza okhebh-e, k'Etteri cha Shave, ch'ebire ekpena "Etteri ch'Ovaarnong."

¹⁸ Me wo osi, Melkizedek, kw'ode ovaarnong kwa Salem, obiro ode ofohneja kw'Ibinokpaabyi kw'Oyong, wa otzim bred omaana atzuk ochena Abram.

¹⁹ Ke Melkizedek, osi Abram ittabong, obiro oben bi,

"Tte Ibinokpaabyi kw'Oyong,
kw'odabhi idik biphyir,
kw'osi erong omaana irerek,
odo ko Abram.

²⁰ Tte etzongha ewobha enang Ibinokpaabyi
kw'Oyong
kw'odabhi idik biphyir,
kw'okk'o efa onanga
ch'atzim akhema attattaanga-nong po."

Mẹ wọ osi, Abram ọtzọkha ekpo kpenamkpen py'otzim k'egbong okhuna, okkema k'akhung jobh, ọtzọkha okhung wani k'akhung jobh, ọnang Mēkizēdek.

²¹ Mē wọ osi, ọvaarnọng kwa Sodom on-oben Abram bi, “Kọ tzọkha ekpo kpenamkpen biphyir py'atzim k'egbong akhuna, yina, tte anọngẹya biphyir p'atzim k'egbong akhuna ọbọhk anang-m.”

²² Abram obhina ọvaarnọng kwa Sodom bi, “Kaam nkk'mbọhk saam ndini k'ẹrọng ndena Ọvaar Ibinọkpaabyi, kw'ode Ibinọkpaabyi kw'Oyohng, kw'osi ẹrọng ọmaana irerek. Kaam nkk'mbiri nchekhi bi,

²³ kaam ọtọhk manda vani f'ode fọ, fa kaam ńdọkh-otzọkha kode, ttewor k'enaanga-dik maa, apyiri ka ndik s'ekpo-pya-mmo, ifha kọ aninga abeni bi, ojibhada kw'Abram ofon ka mbọhk sọ e.

²⁴ Kaam ọtọhk kpenamkpen fọ, fa kaam ńdọkh-otzọkha kode, oyongi ọchattọhk f'ajinọng paam akk'acha, ttara ekkema ch'ajinọng p'atzor-m arima egbong. Tte Anẹ, ọmaana Ẹshkol ttara Mamrẹ, atzọkha ekkema chabẹ.”

15

Ibinọkpaabyi osi echekhi ọnang Abram

¹ Ayongi mē, Ọvaar Ibinọkpaabyi oyin Abram abẹ k'idachen, ọgbaakh-ẹ atzim, oben-ẹ bi, “Abram, oning-ọ ojor,

kaam wọ nde ọkhọnkpa kw'ókker-ọ, ńnang-ọ echora ch'ideden.”

² Mada Abram ọbhaang idik nna, obhina bi, “O Ọvaar Ibinọkpaabyi kw'Ẹfa biphyir, mbọng fa kọ

asi anang-m, da kaam nni nnwa mmoni, onong kw'óchi-m obo ode Eliyeza kw'ofon Damaskos."

³ Abram oben bi, "Kọ kaam va atzima ananga; me wọ, obira k'ehohmmor chaam wọ óchi-m obo."

⁴ Me wọ ofon, Ovaar Ibinokpaabyi ogbaak Abram atzim, oben-e bi, "Mma e, kwẹ mando kode. Obira nwa araang óchọ-ọ obo, nnwa kw'ofon k'adima pọ, wọ óchọ-ọ obo e."

⁵ Me wọ ofon, Ibinokpaabyi otzim-e oyin k'iyaa, okhokh-e ndodori sa nwobh k'orongpakpa, oben-e bi, "Akk'ara odem kwa ndodori nhaabhi, idikha afha abhik se, mando kwa va pa va pọ ikhina be áhaabh."

⁶ Abram okhera idik nna s'Ovaar Ibinokpaabyi ogbaakh-e, k'odik-okka. Me wọ, Ovaar Ibinokpaabyi otzokh-e mach'onong kw'otzor-otzor k'itiztikha se.

⁷ Ovaar Ibinokpaabyi obiro oben Abram bi, "Kaam nde Ovaarnong kwọ, kaam wọ iwa ndokh-ọ k'obhon kw'Ur k'ekhoma ch'anong pa Kaldi, ndim-ọ nkwu nnang irerek nna, ifha atzokha se mach'ekkema chọ."

⁸ Abram obhin-e bi, "O Ovaar Ibinokpaabyi kw'Efa biphyir, yan kwa kaam ndima nnonga bi, kaam ndokha irek nna mach'ekkema chaam o?"

⁹ Ovaar Ibinokpaabyi obhin-e bi, "Kọ rohng, atza aror obhaamnwa-kwakwe, omaana ovu-gbokha, ttara erukhimaan-dim, p'ade cho attaan-attaan, omaana igbegbaa ttara ikpomikha, atzima akwu."

¹⁰ Abram otzokha nden nnuma biphyir otzima okwu, obhaakha kpenamkpen k'obe ofa, ohok igbokha kpenamkpen ikkeri oyok. Yina, onohn fe-fe f'oni agbokha afa obhaak.

11 Mada opyiri k'ogbe kw'atterē ahak bi akwu achi abukhi p'ekpo mbya, Abram okhubh bē.

12 Mada opyiri k'echōkhka k'ogbe kw'ewu ẹn-
ehak, ọda osi Abram, ọttaabha maa ọmọm,
ipyerungi *bi kaang* ibubha Abram maa ojora
f'ideden ọsẹ-ẹ.

13 Mē wọ, Ọvaar Ibinọkpaabyi oben Abram bi,
“Ronga k'odik-ọkka bi, va pa va pọ áde akhekhen-
nong k'obhon kw'oni kwabē ode. Bē áruk mē
mach'abira, anong ahok bē k'ebira, bē ábira anang
bē ihem, ọtọhk ka cho ẹnọhna.

14 Yina, kaam ńnang ẹkhoma nda ch'ekhe bē
k'ebira ettuma. Ogbe kw'ebira ọkk'ọkwọbha,
bē atzima ojibhada kw'ideden anaanga ebira
ch'obhon nwuma.

15 Onode kọ, ma for sọ, áruk akpen matzēmaa
atzam, yina aning ape bē anọhng-ọ atzor abatte
k'odidiri.

16 Ottong igbọ inna sa va pa va pọ, bē ákhuna
m'irerek nna, okhuri bi, ogbe otzim opyiri, kwa
kaam ńgwubh anong p'Amọr m'ibe nna, okhuri
itzama sabē.”

17 Mada okwu opyiri ogbe kw'ewuchen
ekk'edimi, erungi epyi *bi kaang*. Abram ore
irōkhka s'irorong s'ekpon ewobh k'etzaanga,
ttara ikhebh sa iwọm ekpon, ch'ereng k'ottem
kwa nden nna sa bē ajọkhki k'abiri-biri, ẹkwọbha
efona.

18 Mē ewu nda, Ọvaar Ibinọkpaabyi osi echekhi
oben Abram bi, “Va pa va pọ bọ, pa kaam ńdọkha
irerek nna ttewor k'ọraanga kw'Ijip, maa apyiri
k'ọraanga kwa Yupharetes ńnang, bē akhaama.

¹⁹ Anong p'arukhi m'irerek nna ade: abaKen, omaana abaKeniz, omaana abaKadamon,

²⁰ omaana abaHet, omaana abaPeriz, omaana abaRephayim,

²¹ omaana abAmor, omaana abaKanaan, omaana abaGirgash, ttara abaJebus."

16

Hagar omaana nnwa kwe Ishimayel

¹ Wa Sarai kw'oba Abram, nnwa komani. Ayongi me, ke wa okhaam obira kw'ikwanong kw'ofon Ijip kw'okpen Hagar.

² Me wo osi, on-oben Abram bi, "Mada Ovaar Ibinokpaabyi oni kaam omaan onangi, kaam mben bi mphyem-o bi, atzokha obira nwa kwaam ayima abe. Asi me, kaam mfha nnenga ma ndaak se ngaama nnwa."

Abram okhera bi osi macha Sarai obeni.

³ Mada Abram okk'orukha k'ekhoma cha Kenaan ka cho jobh, Sarai otzokha Hagar kw'ode obira kwe kw'ofon k'Ijip onang Abram bi, oyime abe.

⁴ Abram oyima Hagar abe, okwu otzima ibhor.

Mada Hagar orong bi, okk'ibhor otzima, ottewor ore okka kw'orukhi abe okhara.

⁵ Me wo ofon, Sarai odokhe maa, on-oben Abram bi, "Ommamma kwaam ofon ka ko e. Kaam wo ndok obira kwaam nnang-o bi, ayime abe, yina, mada orong bi okk'ibhor otzima, ottewor ore-m okhara. Tte Ovaar Ibinokpaabyi ottohna aponga pa kaam omaana ko."

⁶ Mē wọ ofon, Abram oben Sarai bi, “Kker e, om-inanwa nwa ode obira kwọ, kọ sẹ-ẹ mach'ọdaakh-ọ.” Mē wọ osi, ttewor mē, Sarai, Hagar k'eden ọkkakka dọk kotzim, ofona mē, Hagar ọrọbh.

⁷ Mada Hagar ọkk'ọrọbha, orenga-eden kw'Ọvaar Ibinọkpaabyi ọrẹ-ẹ k'esipe ch'ewobh k'ebherede, esipe ch'ewobh k'ọkkadeden kw'achin ka Shur.

⁸ Mē wọ osi, orenga-eden nwa oben Hagar bi, “Hagar, obira kwa Sarai, kọ afon maan o? Am-atza maan?”

Hagar obhin-ẹ bi, “Kaam mminnọbh-ọrọbh k'inna kwaam ka mbọhk ma e.”

⁹ Orenga-eden kw'Ọvaar Ibinọkpaabyi, oben-ẹ bi, “Kọ kpa nnam atzor akka, abira ahakha eho anang-ẹ.”

¹⁰ Orenga-eden nwa kw'Ọvaar Ibinọkpaabyi obiro oben-ẹ bi, “Kaam nsi va pa va pọ ahaabh-ọhaabh. Bẹ ahaabh k'odem kw'ọnọng ọni bẹ ofha obhik.”

¹¹ Orenga-eden kw'Ọvaar Ibinọkpaabyi obiro oben-ẹ bi,

“Kọ akk'ibhọr atzima, ámaan ojinọng,

Kọ ákpẹ-ẹ Ishimayel,*

okhuri bi Ọvaar Ibinọkpaabyi okk'ẹmọng ch'ihem sọ ọbhaanga.

¹² Kẹ ọraari mach'enyanyaang ch'ẹtzam cha bẹ ani otzitzir atziri.

Kẹ óde ọnọng kw'ọwọhngi akpen p'anọng biphyir, anọng biphyir ábira awọhngi akpen pẹ, kẹ ọruk k'ittattaanga ttara votte pẹ biphyir.”

* **16:11 16.11** K'eHiburu, che ch'Ishimayel eyini, Ibinọkpaabyi ọbhaang idik.

¹³ Mę wọ osi, Hagar on-oben for sẹ bi, “Ode bi, Ọvaar Ibinọkpaabyi wọ kwa kaam nne ma, yina ndimi nnukhi akpen ma o?” Mę wọ ofon, oyer-ẹ che ch'ikpokpobha bi, Ẹl-Roi†. On-oben bi, “Kaam nkk'Ibinọkpaabyi kw'Okker-m nna.”

¹⁴ Mę wọ ofon, anọng am-ayeri esipe nda, Beer-Lahai-Roi‡, kw'oyini “Esipe cha kẹ kw'orukhi akpen, kw'ore-m.” Esipe nda ewobh k'ottem kwa Kadesh ọmaana Bẹrẹd.

¹⁵ Iwa Hagar ọmaan nnwa kw'ijinọng ọnang Abram. Abram ọkpe-ẹ Ishimayẹl.

¹⁶ K'ogbe kw'Abram ode cho aṛobh anna obhiri azadani, Hagar ọmaan-ẹ Ishimayẹl.

17

Echekhi ch'ẹkhaam ẹkhọkha ch'ọkpakkorikkọ

¹ K'ogbe kw'iwa Abram on-ode cho aṛobh anna obhiri ọhawani kw'ẹrọbh, Ọvaar Ibinọkpaabyi oyin Abram abẹ, oben-ẹ bi, “Kaam wọ nde Ibinọkpaabyi kw'Ẹfa biphyir, kọ hok aphaangi paam, abira aruk akpen p'atzor-otzor.

² Kaam nsi mach'iwa nkk'nchekhi nnang-ọ bi, va pa va pọ, ikhina bẹ áhaabh-ọhaabh.”

³ Mada Abram ọbhaang idik nna, ọrakha ottima itzitzikha k'irerek. Mę wọ, Ibinọkpaabyi oben-ẹ bi,

⁴ “Ma wọ ode odik kwa kaam nchekhi nnang-ọ: kọ áde otte kwa ngọma haabhada.

† **16:13 16.13** K'eHiburu Ẹl-Roi oyini Kọ ade Ibinọkpaabyi kw'okker-m. ‡ **16:14 16.14** K'eHiburu, Beer-Lahai-Roi oyini, Esipe cha kẹ kw'orukhi akpen kw'ore-m.

⁵ Kaam mbiri nnang-o che ebhache, Abram dok kàkpena, kọ án-akpena Abraham, kw'oyini otte kw'idibhon k'ohaabh.

⁶ Kaam nsọ-o abhon va k'ohaabh, ngoma sa nhaabh-ohaabh mfona ma kọ, omaana avar p'ideden.

⁷ Kaam nsi echekhi nda cha kaam ttara kọ ebire ede echekhi cha va pa va pọ, k'igbo s'ikwu k'ogbe ororo m'ipemanitzor. Kaam nde Ibinokpaabyi kwọ, omaana Ibinokpaabyi kwa va pa va pọ.

⁸ Kaam ndokha irek sa Kenaan biphyir sa kọ arukhi mach'okhekhennong madeden nnang kọ, omaana efona cho, bọng akhaama se m'ipemanitzor. Kaam wọ nde Ibinokpaabyi kwabe."

⁹ Mọ wọ, Ibinokpaabyi oben Abraham bi, "On-ode kọ, akhaambi ahok echekhi nda chaam, kọ omaana va pa va ttara igbo s'ikwu k'ogbe ororo.

¹⁰ Ma wọ ode echekhi cha kaam ttara kọ, omaana va pa va pọ, echekhi cha bọng ahok ede bi, ojinong kpenamkpen kw'owobh ttara bọng ọsi ọpakkorikọ.

¹¹ Bọng asi ọpakkorikọ kw'ekpakpa, kw'ode ẹkhokha ch'Echekhi cha kaam ttara bọng.

¹² K'igbo s'ikwu k'ororo, ijinongna kpenamkpen kw'ode iwu izenantaan, be akhaambi ase-e ọpakkorikọ. Ajinong biphyir, p'amaan ka bọng k'ohohm, omaana ayok pa bọng adebhi k'agbukha p'ani va pa bọng ade, be akhaambi asi ọpakkorikọ.

¹³ Kaambi p'amaan kabong k'ihohm bọ, obiro ode pa bọng adebhi k'agbukha o, bọng akhaambi, asi be ọpakkorikọ. Mando wọ kw'echekhi

chaam ch'ède ebhora ka bong ka for, éde echekhi ch'ipemanitzor.

¹⁴ Ojinong kpenamkpen kw'oni okpakkorikko kw'ekpakpa osi, bong kom-ẹ ekhaan, okhuri bi, ke okk'echekhi chaam obhuma ohohok."

Echekhi ch'emmana ch'Isaak

¹⁵ Ibinokpaabyi obiro oben Abraham bi, "Onode kwanong kwọ, Sarai, ke Sarai dok kokpena, ke on-okpena Sara.

¹⁶ Kaam nde-ẹ, mbiri nse-ẹ omaan-o nnwa kw'ijinong. Kaam ndo Sara bi, ode okka kwa ngoma sa nhaabh-ohaabh. Avaar p'ideden abira afona ka ndaak se."

¹⁷ Me wo, Abraham otto okhubha itzitzikha se m'irerek, onang Ibinokpaabyi ikpokpobha, omma aha k'ettem oben bi, "Na onong kw'on-ode cho arobh azen macha kaam, obiro obhon nnwa o? Na Sara, kw'on-obiro ode cho arobh anna obhiri jobh, obiro ofha omaan nnwa dokh o?"

¹⁸ Me wo, Abraham oben Ibinokpaabyi bi, "Ira ode bi na odaakh-o, ira Ishimayel oruk ttara edaa cho."

¹⁹ Me wo, Ibinokpaabyi oben bi, "Mma e! Sara kw'ode kwanong kwọ, wo omaan nnwa kw'ijinong onang-o. Ko akpe-ẹ Isaak. Kaam nttima echekhi chaam ttara ke aranga. Éde echekhi ch'ewobha enang va pa va pe, m'ipemanitzor.

²⁰ Onode odik kw'okhuri Ishimayel, kaam nkk'o mmaanga e, k'odik-okka kaam nde-ẹ odo e, kaam nse-ẹ obhon va, mbiri nttaar-ẹ ohaabh. Ke obhon avaar-va jobh obhiri afa. Kaam mbiri nse-ẹ ode ekhoma ch'ideden.

21 Yina, kaam ńgaama echekhi chaam ttara Isaak, kwa Sara ọmaana ọnang-ọ ikhina cho nna-manda."

22 Mada Ibinokpaabyi okk'odik nwa ọgbaakha okyera, ofona oji Abraham me.

23 M'ewu nduma dani, Abraham osi mach'Ibinokpaabyi okk'e ọgbaakha bi, osi. Otzokha nnwa kwe Ishimaye, ọmaana ajinong biphyir p'amaan m'ohohm kwe, ttara ayok p'odebhi k'agbukha, ojinong kpenamkpen k'ohohm kwe, osi ọpakkorikko kw'ekpakpa.

24 Wa Abraham ode cho aroh anna obhiri ohawani kw'eroh, k'ogbe kwa be ase-e ọpakkorikko.

25 Nnwa kwe, Ishimaye, ode cho jobh obhiri attaan, mada be ase-e ọpakkorikko.

26 Wa be asi Abraham ọmaana nnwa kwe Ishimaye ọpakkorikko, m'ewu nduma dani.

27 Wa Abraham ọmaana ojinong kpenamkpen kw'owobh k'ohohm kwe, ọmaana ayok p'amaan m'ohohm kwe, ttara ayok p'odebhi k'agbukha ka mbok s'okhekhennong, be abira asi be ọpakkorikko.

18

Ibinokpaabyi obiro ochekhi bi, Sara ọmaana nnwa kw'ijinong

1 Wa Ovaar Ibinokpaabyi oyini Abraham abe k'ogbe kw'owobh ewor k'ehohmma ch'ikhira se, ọbaanga ke da nchi sa Mamre mbe, k'oyakpattem kw'ewu ekhomi *bi gbaang*.

2 Mada Abraham otzini chen ore da ajinong attaan abe abaang-e, obina k'ehohmma ch'ikhira

se, otzini mmo m'ebhar-ebhar otza okhebha be, orakha ottima itzitzikha k'irerek orima be.

³ Oben bi, "Itta kwaam, idikha kaam nkk'ophyaam ngaama k'itzitzikha so, ko kaam otzohmnong kwō, kakwōbha.

⁴ Tte be atzima asisaa akwu, ifha bong agbobhi mmo, bong abira akwokha owōhng m'echi nda irekhirek.

⁵ Tte ndima ichattōhk-ttōhkha nkwu bong achi, ifha bong akhaama ēfa cha bong achina ororo k'orenga kwabong, mada bong akk'apyiri m'ibe sa kaam otzohmnong kwabong."

Be abhin-ē bi, "Ojibhi ke, si mach'ettem cho epaan-ō."

⁶ Mē wō ofon, Abraham obina ebhar-ebhar otza okhebha Sara k'ikhira etzaanga, oben bi, "Kō yoma agbobhi-mbōhk attaan p'abubuma atzima asi brēd ebhar-ebhar."

⁷ Mē wō osi, Abraham orōbh ochina k'ivukwuri, otza otzekha obhaam-nwa okkakka onang nnwa wani kw'orukh-ē abē, ofhu chē m'ebhar-ebhar otzima osi ochattōhk.

⁸ Yina on-obirotzōkha abasi p'abang-ōbanga, omaana abasi ttara etzen ebhabhachē ch'obhaam-nwa, oopera be. Mada be am-achi ochattōhk mva, ke Abraham obe m'echi nduma irekhirek, cha be awobh achi ochattōhk.

⁹ Anong mba an-abōbh Abraham bi, "Kwanong kwō, Sara khi?"

Obhina be bi, "Owobh k'ikhira etzaanga e."

¹⁰ Mē wō ofon, onong wani k'ottem kw'anong mba, oben bi, "K'odik okkōkka, ikhina cho nna-manda kaam mbiri mkpa nnam nkwu ndibh

bong m'ibe nna. Sara kw'ode kwanong kwɔ, ɔmaan nnwa kw'ijinong.”

Wa Sara owobh k'ekhiramma ɛtzaanga, ɔkpa nnam ɔbɔra, om-oyonga bɛ itzohng.

¹¹ Iwa Abraham ɔmaana Sara akk'an-atzama kpɔng maa, Sara ɔkwɔbha ɔphaangi kwa for ot-totto.

¹² Mɛ wɔ ofon, Sara ɔmma aha, oben for sɛ bi, “Mada nkk'ndama, itta kwaam ɔtɛam, na kaam mbiri mfha ngaama idadaakha s'ojinong, sa mobiro ɔtɛon oyima o?”

¹³ Mɛ wɔ osi, ɔvaar Ibinɔkpaabyi ɔbɔbh Abraham bi, “Sara oreng mbong apfɛ ɔmma aha, oben for sɛ bi, ‘Na kaam, mbiri mfha mmaan nnwa, m'atzam mba dɔkh o?’

¹⁴ Odik owobh kɛ, kw'ɔvaar Ibinɔkpaabyi on-ofha oso o? Ikhina cho nnamanda kaam mbiri mkpa nnam nkwu ndibh bong, Sara, ɔmaan nnwa kw'ijinong.”

¹⁵ Mada Sara ɔbhaang odik nwa, ojor-ɛ. Mɛ wɔ, okhona, oben bi, “Kaam aha kimma.”

ɔvaar Ibinɔkpaabyi oben-ɛ bi, “K'odik ɔkkakka, kɔ akk'aha amma e.”

Abraham okhukhi Ibinɔkpaabyi ka nho s'anong pa Sodɔm

¹⁶ Mada anong mba attaan abin bi, bɛ afona, bɛ atzini chen akkeri k'obhon kwa Sodɔm. Wa Abraham ɔtɛon bɛ abɛ, ɔtɛa orik bɛ k'eden.

¹⁷ Mɛ wɔ, ɔvaar Ibinɔkpaabyi oben for sɛ bi, “Odik nwa kwa mbeni bi nsi ma, kɔbaan bi, ndubha Abraham.

¹⁸ Ode odik ɔkkakka bi, va pa va p'Abraham akwuma akwu ade afanong ɔmaana ɛkhɔma

ch'ideden, on-orenga ma ke, idibhon s'oyagbin ikhaama edaa.

¹⁹ Da kaam nkk'e ndekha bi, ɔtzohn va pe ɔmaana ehohmmor che bi, be ahok abhaangi p'Ovaar Ibinokpaabyi, obiro oruk akpen p'atzori k'eden ch'Ovaar Ibinokpaabyi, ifha osi ejaakhi k'echekhi ch'okk'osa onang Abraham.”

²⁰ Me wo, Ovaar Ibinokpaabyi oben bi, “Obhoma kw'okhuri idik-ttama sa Sodom ɔmaana sa Gomora ɔbari kpɔŋ: ekhɔŋkwuri chabe ebire epyibh eyong-oyongi,

²¹ kw'osi kaam nhakha, ifha nda ne, s'itzama sa be akk'asa ipyibhi ipyiri obhoma kwa kaam mmaang. Kwe oni mando obiro ode, kaam nnonga-oronga.”

²² Me wo, ajinong mba abhakhi nnam akkeri itzitzikha k'okhubha kwa Sodom. Yina, Abraham ochina ororo obe Ovaar Ibinokpaabyi k'itzitzikha.

²³ Abraham orenga otzor Ovaar Ibinokpaabyi ka for, ɔbɔbh-e bi, “Ma, na ko atzokha anong p'asi emmaana okkakka, afhu attara k'anong p'asi emmaana-tzama o?

²⁴ Idikha ira ko are, anong arobh afa obhiri jobh, p'asi emmaana okkakka m'obhon nwa, na ira ko akhokha anong mba nkwu-osisi, atte obhon nwa ɔbɔhk o?

²⁵ Tzomi-tzomi okponga k'idachen bi, ko atzokha anong p'asi emmaana okkakka attara k'ayok p'asi emmaana-tzama afhu. Ka yan wo kw'ira okpaar-aponga kw'oyagbin biphyir, oni odik kw'otzor-otzor osi o?”

²⁶ Me wo, Ovaar Ibinokpaabyi obhin-e bi, “Idikha kaam nne anong arobh afa obhiri jobh, p'asi

emmaana okkakka m'obhon nwa, kaam ínenga anong mba abe, nte obhon nwa obohk."

27 Me wo, Abraham obhin-e, oben bi, "Tzot-zokhaan, Ovaar Ibinokpaabyi kwaam, kaambi, ode bi, nde idodohbh, mbiri nde itzotzohng macha nde ma, kaam mbar ettem mgbaak atzim nnang-o.

28 Idikha on-ode bi, anong azen kade k'anong aroh afa obhiri jobh ma obhon nwa, p'asi emmaana okkakka khi, ma na ira ko adimi obhon nwa, okhuri anong azen o?"

Ovaar Ibinokpaabyi obhin-e bi, "Mma e, idikha kaam nne anong aroh afa obhiri azen, p'atzor-otzor, kaam ngokha be nkwu-osisi okhokha, nte obhon nwa obohk."

29 Abraham ochina ororo oboh-e bi, "Idikha ira on-ode bi, ko are anong aroh afa, p'asi emmaana okkakka, ma na ira ko adimi obhon nwa o?"

Ovaar Ibinokpaabyi obhin-e bi, "Mma e, okhuri anong mba aroh afa, kaam ngokha be nkwu-osisi okhokha, nte obhon nwa obohk."

30 Me wo, Abraham obhin-e bi, "Tzotzokhaan Itta, oning-o obhemi, tte nchina ororo mphyem-o. Idikha ira on-ode bi, ko an-are anong eroh obhiri jobh ma obhon nwa khi?"

Ovaar Ibinokpaabyi obhin-e bi, "Mma e, idikha kaam nne anong eroh obhiri jobh, kaam ira nte obhon nwa obohk otte."

31 Me wo, Abraham oben bi, "Mada kaam nkk'ettem mbara bi, mphyem-o, tte mbiri mbobh-o. Idikha ira on-ode bi, anong eroh be-be bo p'are ma khi?"

Ovaar Ibinokpaabyi obhin-ẹ bi, “K'odik okkakka, ira nne onongmik-dema nwa, ka nho s'anong mba erobh, kaam ira ntte obhon nwa obokh otte.”

³² Me wo, Abraham oben bi, “Tzotzokhaan Itta, tte oning-o obhemi, tte nna mphyem ogbe nwa wani. Idikha ira be an-ade anong jobh be-be khi?”

Obiro obhin-ẹ bi, “K'odik okkakka, ira nne onongmik-dema nwa, ka nho s'anong mba jobh, kaam ira ntte obhon nwa obokh otte.”

³³ Mada Ovaar Ibinokpaabyi okk'atzim ogbaakha biphyir ttara Abraham, ofona. Abraham obiro okpa nnam k'ikhira se.

19

Mpyibha s'anong pa Sodom

¹ Okwu opyiri k'echokkha, arenga-eden mbuma afa p'Ibinokpaabyi p'ahak Abraham, apyiri ka Sodom. M'ogbe nwa, Lot owobh ewor k'ebaakhamma cha Sodom. Mada ore be, obina orenga otzor be ka for, obiro orakha ottima itzitzikha k'irerek orima be.

² Oben be bi, “Abitta paam, tzotzokhaan bong kwu hakha k'ohohm kw'otzohmnonong kwabong, ifha kaam nnang bong asi, pa bong agbobhi mmo sabong, bong ayima ma m'erungiwu nda, ewu ekk'ehobha, k'ekpekpebha, bong achina ororo k'orenga kwabong.”

Abe abhin-ẹ bi, “Mma e, maman otza oyima k'ipha.”

³ Yina, Lot ochina ororo ogbana be maa, yina be an-akher bi, atzon-ẹ abe adim k'ohohm kwe. Osi bred kw'oni yist okhaam, onang be, be achi.

⁴ Yina Lot omaana akhekhenngon pe, aninga yima, ajinong biphyir adikkobh ttara adedenngon, p'obhon kwa Sodom akk'ohohm kwe akhori akhe k'ottem.

⁵ Mando kwa be agwoni Lot abobh-e bi, "Akhekhen-ngon mbuma p'ahakh-o m'erungiwu cha mayina khi? Tzima be yin k'iyaan, moyima be abe."

⁶ Lot oyin k'iyaan otza okhebha be, obhen omma okpori akhekhen-ngon pe k'etzaanga,

⁷ oben be bi, "Mma e, abayi, bong itzama-dema nna kasi.

⁸ Bong kker e, kaam ngaam aminava afa, p'ani ajinong atzima aronga. Tte nte be obohk nnang bong, ifha bong atzima be asi, odik kpenamkpen kw'odaakhi bong. Onode ajinong mba, bong be itzama-dema nna kasi: kkeri be awobh k'irekh-irek kw'efa chaam."

⁹ Be an-abhina bi, "Kebh man eden, okhekhen-ngon macha ko wo ira on-okwu ode osi-aponga kwaman o? Ani man eden akhebhi mokwobha, itzama sa moso-o iyohnga s'ira mosi be." Anong mba achina ororo ayak Lot atzim maa, be aben bi avohkhi omma.

¹⁰ Yina, ajinong mbuma p'awobh k'ohohm etzaanga an-anemi mbokh sabu, atzor Lot atzima adim k'ohohm etzaanga, be abhen omma.

¹¹ Me wo e, be asi ajinong mba biphyir p'abe k'iyaan adikkobh omaana adeden-ngon akpa chen, on-okhon be, be ehohmma odok kare.

Ebina cha Lot ka Sodom

¹² Me wo, akhekhen-ngon mba abobh Lot bi, "Ko akhaam, anong adodok ke o? Rohng atza atzokha

adim pa va pọ, ọmaana va pọ p'ijinong, ttara p'ipanong, ọmaana ọnong kpenamkpen kw'ode kwọ, atzima bẹ biphyir abina m'obhon nwa,

¹³ okhuri bi, mon-odimi obhon nwa e. Itzama s'anong p'obhon nwa akk'asa, ikk'ihaabha kpọng-kpọng k'itzitzikha s'Ovaar Ibinokpaabyi, kẹ wọ osi ọtzhom man bi mokwu odimi obhon nwa e.”

¹⁴ Mẹ wọ, Lot oyin k'iyaaan ọtza ọgbaak ajinong p'akk'for ada bi atzokha va pẹ p'ipanong k'obada. Oben bẹ bi, “Bong s'ebhar-ebhar abina aji obhon nwa, kkeri Ovaar Ibinokpaabyi on-odimi obhon nwa e.”

Chibhi da okk'bẹ ọgbaakha mẹ, adim pa va atzokha kwẹ mach'okhiri-dik.

¹⁵ Mada ewu en-ehobh, arenga-eden mba adukha Lot aben bi, “Tzima kwanong kwọ ọmaana va pọ p'ipanong p'awobh ma ttar-ọ, abina m'obhon nwa ebhar-ebhar. Oni mando ode, kọ abira atzokha ekkema k'ommamma kw'otto okhebha odedenmon nwa.”

¹⁶ Chibhi da arenga-eden mba adukh-ẹ, Lot osi ma for *bi zemenẹ*. Mando kw'arenga-eden mba aji Lot ọmaana kwanong kwẹ ttara aminava pẹ afa mbọk *bi kpẹẹbh*, atzima ayin k'obhon nwa, da Ovaar Ibinokpaabyi okhaam inongkwọ ttara bẹ.

¹⁷ Mada bẹ akk'ayina k'iyaaan m'obhon nwa, ọnong wani k'ottem kw'arenga-eden mba oben bẹ bi, “Bong nobh k'odem kwa bong akkaana akpen pabong o. Bong nnam kabhakh o, bong k'etteri manda dani kabira abe o. Bong nobh achina k'ibe sa mgbegbeho nwobh. Oni mando ode, bong ápeope.”

¹⁸ Mẹ wọ, Lot oben bẹ bi, “Mma e, abitta paam, tte nsi bong nkwo.

19 Bɔŋ akk'aam ɔphyaam akhokha, bɔŋ akk'ejibha ch'ideden abira asa anang-m, akkaana akpen paam. Yina, ɛfa kaam kede cha mfha nnɔbh nchina k'ibe sa mgbegbeho nwobh, okhuri bi itzama nna ikhɔhbh-m ɔkhɔhbha, kaam mbiri mpe-ope.

20 Bɔŋ kkeri obhon nwana kw'owobh ɔbaanga ma, bina ma pyiri kɛ kpɔŋ kobhiri. Ode ibhobhona, tte mɔrɔbh ochina kɛ ifha moruk akpen.”

21 Iwa orenga-eden nwa obhin-ɛ bi, “Kaam n̄si-osi mach'aphyem-m. Kaam n̄tte obhon nwa ɔbɔhk otte, kɛ k̄indimi.

22 Kɔ rɔbh ɛbhar-ɛbhar achina kɛ, okhuri bi, kaam odik manda wani kinkponga nsi ma kɔ apyiri kɛ.” Kɛ wɔ osi bɛ ayeri obhon nwuma Zoar*.

Edimi cha Sodom ɔmaana Gomora

23 Lɔt ɔmaana anɔŋ pɛ apyiri ka Zoar k'ogbe kw'ewu ɛkk'ɛnyaana.

24 Wa ɔvaar Ibinokpaabyi ɔtzohm atza p'awom ekpon p'afon k'ɛrɔŋ atzebha ka Sodom ɔmaana Gomora.

25 Mando kw'iwa Ibinokpaabyi oreng odimi ibhon nna, ɔmaana ibhon biphyir s'egbegbeho nda, ttara anɔŋ biphyir p'arukhi m'ibhon nna, ttara ekpo py'emeni m'irek nna.

26 Yina, kwanɔŋ kwa Lɔt ɔbhakhi nnam, on-orengi ɔtza kw'onung kw'obe *bi gbɛɛng*.

27 Mada ewu en-ehɔbh, k'ekpekpebha, Abraham obina ochina k'ibe s'iwa obe k'itzitzikha s'ɔvaar Ibinokpaabyi.

* 19:22 19.22 K'eHiburu, Zoar oyini obhon kw'ikhakhari.

28 Mada oħak chen okkeri ka Sodom oħaana Gomora, k'irek s'e'tteri biphyir, ore ororong-bina kw'om-oyin k'okhubha nwuma, mach'irorong s'ekpon cha nkwukha.

29 Me wọ, mada iwa Ovaar Ibinokpaabyi odimi ibhon nna biphyir s'iwobh k'e'tteri, ojima Abraham. Ofona me, ořobha Lot ka mbokh s'itzama s'itto ikhebha ibhon nna s'iwa Lot orukhi.

Ittewor sa Moab oħaana Ammon

30 Wa ojora osi Lot bi, o'tza oruk ka Zoar, on-otzima va pe p'ipanong afa o'tza oruk k'okhubha kwa mgbegbeho. Wa ke oħaana va pe afa arukhi k'omma kw'itzakpa.

31 Ewu dani, ochedennwa kwa Lot, oben oğbaanokka bi, "Otte kwaman okk'o'tzama; akker-okkeri ojinong ma ibe nna kode kw'oyima man abe mach'eħaana ch'onongeya ede, makhora oyagbin.

32 Tte monang otte kwaman atzuk ogwo obuma, ifha moyim-e abe, morenga k'otte kwaman osi echimma chaman eningi edimi."

33 M'erungiwu nduma, be anang otte atzuk ogwo obuma, ochedennwa o'tza oyima otte abe. Otte ogbe kwa nnwa okwu oyima me, oħaana ogbe kw'obiro obina korong.

34 Ewu ehobh me, ochedennwa oben oğbaanokka kw'ikhakhari bi, "Erungiwu ch'ikhena, kaam nkk'otte kwaman abe nyima e. Mobiro onang-e atzuk ogwo mach'ikhena, m'erungiwu cha mayina, ko roħng abira atza ayim-e abe, ifha morenga k'otte kwaman mosi echimma chaman eningi edimi."

³⁵ M'erungiwu nduma, be anang otte atzuk ogwo obuma. Ogbaanokka kw'ikhakhari obiro otza oyima otte abe. Otte ogbe kwa nnwa okwu oyima me, omaana ogbe kw'obiro obina korong.

³⁶ Me wo, va mba pa Lot afa p'ipanong atzima obhor anang otte kwabe.

³⁷ Ochedennwa omaan ojinong, okpe-e Moab, ke wo ode otte kw'ekhoma cha Moab maa apyiri ma.

³⁸ Ogbaanokka kw'ikhakhari obiro omaan ojinong, okpe-e Ben-Ammi, ke wo ode otte kw'ekhoma ch'Ammon ma apyiri ma.

20

Abraham omaana Abimelek

¹ Abraham obina ochina k'ekhoma cha Negev, oruk k'ottem kw'ibhon sa Kadesh omaana Shur. Ayongi me, wa obiro obhing ka Gera k'igbegbaa.

² Me wo kw'iwa Abraham ogbaakhi anong bi, kwanong kwe, Sara, ode ogbaanokka kwe. Me wo, Abimelek kw'ode ovaarnong kwa Gera otzohm anong bi, be atzima Sara akwu k'ovaar-dimpa kwe, otzokh-e.

³ Yina, erungiwu dani Ibinokpaabyi oyin Abimelek abe k'idachen, osi ejaakhi onang-e bi, "Ko an-ape e, okhuri bi, kwanong nwa kw'atzok ahok m'ohohm kw, ode kwanong kw'okhaam odim e."

⁴ Yina, wa Abimelek omaana Sara be ayok for atzima aronga. Me wo, Abimelek obobh Ibinokpaabyi bi, "Itta, ma na ko atzokha onong kw'oni itzama otzima osa afhu-o?"

⁵ Abraham ma for se wo ogbaakh-m bi, Sara ode ogbaanotte kwe. Sara okhaam ma for se

obirow ogbaakh-m bi, Abraham ode ogbaanotte kwẹ. Ettem chaam ttara achibhi paam bẹ m'odik nwa kapyibhi.”

⁶ Mẹ wọ, Ibinokpaabyi oben Abimelek k'idachen bi, “K'odik okkakka, kaam nkk'nnonga bi, odik nwa k'ogbaan kasi, kẹ wọ osi kaam mkpọ-ọ eden ifha aningi ẹkhongkwuri k'itiztikha saam asi, mbiri mkpọ-ọ eden ifha bọng aningi ayok abẹ ayim.

⁷ Mẹ wọ, tte kwanong nwuma obohk anang odim kwẹ. Kkeri odim kwẹ ode osejaakhi, kẹ ọzi njohm onang-ọ ọruk akpen. Yina, idikha anẹ-ẹ obohk atte, kọ ronga k'odik okkakka bi, kọ omaana ehohmmor cho biphyir ọpe-ope.”

⁸ Mẹ wọ, k'ekpekpebha ch'ewu ehobh mẹ, Abimelek oyeri akhaan-nong pẹ biphyir akwu, ọtzokha odik kpenamkpen ogbaak bẹ. Ojora f'ideden osi bẹ.

⁹ Mẹ wọ, Abimelek oyeri Abraham, obobh-ẹ bi, “Bong odik-dema kw'asi anang man ma? Yan wọ kwa kaam nkk'ntta ka kọ k'itiztikha o, kw'ira arenga kwẹ abẹ anang kaam ttara ọvaarbhon kwaam ettuma-dema nda o? Odik nwa kw'asi anang-m ma, kọbaan.”

¹⁰ Abimelek ochina ororo obobh Abraham bi, “Bonga nttak kw'atzim asi odik nwa?”

¹¹ Abraham obhin-ẹ bi, “Nsi mando da nchibhi bi, anong p'obhon nwa ojora Ibinokpaabyi kakhaam, bẹ afha afhu-m okhuri kwanong kwaam.

¹² Ayongi mẹ, kwanong nwa ode ogbaanotte kwaam, kw'otte wani obhoni man, yina, mọkhomi

abakka. Kaam mbiri ndokh-e macha kwanong kwaam.

¹³ K'ogbe kw'iwa Ibinokpaabyi osi-m mbina nji ehohmmor ch'otte kwaam, nnenga nchina k'obe-k'obe. Wa kaam mbeni Sara bi, k'ibe kpenamkpen sa motza, ko gbaak anong bi, kaam nde ogbaanotte kwō, ifha atzima me akhokh-m idadaakha."

¹⁴ Iwa Abimelek otzokha arukhimaan omaana abhaam, ttara abira p'ijinong omaana p'ipanong, onang Abraham. Otzokha Sara okpa nnam onang Abraham.

¹⁵ Abimelek on-oben bi, "Kker e, irerek sa kaam ndabhi biphyir iwobh-o m'ititzikha, ko ruk k'ibe kpenamkpen s'idaakh-o."

¹⁶ Abimelek on-obi-ro oben Sara bi, "Kker e, kaam nnaangi agbaanatte kwō ashekēl pa silva nnohna mfa obhiri aroh jobh. Ma wō ode ekhokha bi, odik nwa okk'oha e, ttara bi mbokh sō m'odik nwa kinde."

¹⁷ Me wō, Abraham ozi njohm onang Ibinokpaabyi. Ibinokpaabyi orenga ma njohm nna osi Abimelek, omaana kwanong kwē, ttara abira p'ipanong bi, be abira akhaama va,

¹⁸ okhuri da iwa Abimelek otzok Sara kw'ode kwanong kw'Abraham, wa Ovaar Ibinokpaabyi okk'panong p'ehohmmor ch'Abimelek biphyir okpaana.

21

Emmaana cha Isaak

¹ Wa Ovaar Ibinokpaabyi odo Sara, mach'iwa okk'ochekhi.

² Sara okwu otzima ibhọr, ọmaani nnwa kw'ijinong ọnang Abraham k'atzam. Wa nnwa nwa ọmaani otzor k'ogbe kw'iwa Ibinokpaabyi okk'ochekhi bi ọmaana.

³ Mę wọ, Abraham okpe nnwa nwa kwa Sara ọmaani, Isaak.

⁴ Okwu opyiri iwu izenanttaan sa nnwa nwa kwę Isaak ọmaani, Abraham ọsę-ę ọkpakkorikkọ otzor k'odem kw'Ibinokpaabyi ọkk'ę ọtzohna.

⁵ Wa Abraham ode cho arọbh azen, k'ogbe kwa nnwa kwę Isaak, ọmaani.

⁶ Mę wọ, Sara oben bi, "Ibinokpaabyi ọkk'aam ọsa bi mma aha. Ọnong kpenamkpen kw'ọbhaang odik nwa kw'Ibinokpaabyi osi ọnang-m, obiro otzor-m ọmma aha."

⁷ Ochina ororo oben bi, "Anyi wọ ira ọgbaak Abraham bi, na kaam Sara mfha nnok nnwa? Yina, kaam nkk'nnwa kw'ijinong mmaana nnang Abraham k'atzam pę."

⁸ Nnwa nwa ọbar, ọkka otzim-ę ẹba, okwu opyiri k'ewu ch'ọkka otzimi Isaak ẹba, Abraham osi ọdadaami kw'ideden.

Abraham okhubhi Hagar ọmaana Ishimayel

⁹ Wa Sara ore da nnwa nwa kwa Hagar kw'ofon Ijip ọmaani ọnang Abraham, om-si ẹyaangatzama ttara Isaak.

¹⁰ Mę wọ, Sara oben Abraham bi, "Khubh obira-kwanong nwa ttara nnwa kwę, bę arọhng afona. Nnwa nwa kw'obira-kwanong kọbaan bi ọkhaama ekkema k'ojibhada kwọ, kwa nnwa kwaam Isaak ọtzokha."

11 Wa odik nwa oyakhi Abraham atzim k'ettem kpong-kpong, da ore bi, Ishimayel obiro ode nnwa kwe.

12 Yina, Ibinokpaabyi oben Abraham bi, "Ettem ening-o atzim eyakhi okhuri nnwa nwa omaana obira-kwanong kwɔ. Si odik kpenamkpen kwa Sara oben-o bi, asi, okhuri bi, orenga ma Isaak va pa va pɔ, ahaabh-ohaabh atzor k'echekhi chiwa nkk'nnanga.

13 Kaam nsi nnwa kw'obira-kwanong nwa obiro okhaama ekhoma che, okhuri da ke obiro ode nnwa kwɔ."

14 Me wo e, Abraham obina k'ekpekpebha otzokha ochattohk, obiro otzokha asi, okhe k'ekpa ch'ede etzenkpa, onang Hagar. Abraham otzokha pye onan-e ka mbabaang, okhubh-e omaana nnwa kwe. Me wo, Hagar obina ochina k'ebherede, k'okhubha kwa Bersheba.

15 Mada asi mba pawobh k'ekpa ch'ede etzenkpa akk'an-aha, Hagar otzokha nnwa oruri k'ochi-gbagba wani.

16 On-opaangi owobha ewor k'oden-mir, oben for se bi, "Kaam ettem kingaama nwobha ma nne nnwa kwaam ope." Mada otzim owobh ewor me, nnwa kwe ose-e nkwo, on-obhom emong k'erong.

17 Wa Ibinokpaabyi obhaanga emong cha nnwa nwa obhomi. Orenga-eden kw'Ibinokpaabyi kw'erong oben Hagar bi, "Bong odik wo o? Oning-o ogor, mada nnwa kwɔ oyim me, Ibinokpaabyi okk'emong che ch'obhomi, obhaanga.

18 Bina atza atzini nnwa kwɔ, kkeri kaam nse-e ode otte kw'ekhoma ch'ideden."

19 Mę wọ, Ibinokpaabyi osi Hagar ore esipe. Oztima ẹkpa ch'ede etzenkpa, ọta ọkhaabha asi maa chẹ efhu, ọnang nnwa ogwo.

20 Wa Ibinokpaabyi owobha ttara nnwa nwa mada ọm-ọbar. Wa nnwa nwa oruk k'ebherede, ode ọgbajijaa kw'ideden.

21 Mada iwa nnwa nwa orukhi k'ebherede ka Paran, ọkka kwe ọta ọtzokha ominanwa kw'ofon Ijip, ọnang-ẹ k'ọbada.

Abraham ọmaana Abimelek asi echekhi

22 K'ogbe nwuma, Abimelek otzim Phikol kw'ode oho kw'agbongnong pe, ọta oben Abraham bi, "Ibinokpaabyi owobh ttara kọ k'odik kpenamkpen kw'asi.

23 Mę wọ, kọ chekhi anang-m m'ititzikha s'Ibinokpaabyi bi, kaam kàbọhra ọmaana va paam, ttara va pa va paam. Kọ si ẹmmaana ọkkakka atzima atzor-m, ọmaana ẹkhoma nda cha kọ arukhi mach'okhekhen-nong, atzor macha kaam nsi nnang-ọ."

24 Abraham oben bi, "Kaam nkk'nchekhi."

25 Mę wọ e, Abraham ọgbaak Abimelek odik okhuri esipe chẹ, ch'atzohmnong pa kẹ Abimelek akk'ẹ abọkha ana.

26 Yina, Abimelek obhin-ẹ bi, "Kaam ọnong kw'osi odik nwa kinnong, kọ kaam odik-dema nwa atzima am-agbaakha, mayina wọ kwa kaam nna mmaang kwe."

27 Mę wọ, Abraham ọtzokha arukhimaan ọmaana abhaam, ọnang Abimelek, bẹ anong mba afa asi echekhi anang ayok.

28 Abraham ọtzokha arukhimaan-pape azenamfa k'etzirakpo pye, ọkhom ohok.

29 Abimelek on-qbobh Abraham bi, "Arukhimaan-pape mba azenamfa p'akhomi ahok ka, ayini yan o?"

30 Abraham obhin-e bi, "Kọ khera bi, atzokha arukhimaan-pape mba azenamfa pa kaam nnang-o, mando wọ okhokha bi, kọ akk'akhera bi, kaam wọ ndumi esipe nda."

31 Mę wọ, anong ayeri ibe nna Bersheba, okhuri bi, mę wọ kw'ajinong mba afa awobh asi echekhi anang ayok.

32 Mada be akk'echekhi nda asa ka Beer-sheba, Abimelek otzima Phikol nwa kw'ode oho kw'arim-egbong pe, okpa nnam abhana k'ekhoma cha Philistiya.

33 Wa Abraham ogboni echi cha tamaris ka Bersheba. M'ibe nna ro sa ke, om-owobha okpobha Ovaar Ibinokpaabyi, kw'ode Ibinokpaabyi kw'ipemanitzor.

34 Wa Abraham oruk m'ekhoma nda cha Philistiya k'ogbe-bhirada.

22

Eyoma cha nnam-ophephe kw'Abraham

1 K'ogbe wani mę, Ibinokpaabyi oyom nnam-ophephe kw'Abraham, oyer-e bi, "Abraham!"

Abraham obhina bi, "Kkeri kaam ma e."

2 Mę wọ, Ibinokpaabyi oben Abraham bi, "Kọ tzokha nnwa kwọ Isaak, nnwa nwuma kwọ wani kw'odaakh-o odaak, achina k'ekhoma cha Moriya. Tzim-e asi enanga ekwomiche k'ottem kwa mgbeg-beho sa ndibh-o."

3 Ewu ehobh mę k'ekpekepebha, Abraham obina omaana atzohmnong pe afa, ttara nnwa

kwẹ Isaak, ɔtzokha ekpo ɔdabh k'enyanyaang chẹ. Mada okk'ommen ɔkpaara f'obenga ẹnanga ẹkwomichẹ nda, obina orenga ochina k'ibe nnuma s'Ibinokpaabyi ɔkk'ẹ otzibha.

⁴ Ottong iwu ittaan s'orenga nwa, Abraham otzini chen, ore ibe nnuma k'ororo.

⁵ Ofona mẹ, Abraham on-oben atzohmnong pẹ bi, “Bong wobha ma ttara ẹnanyaang atzik man, da kaam ttara Isaak, mochina k'ororo, mótza okpobha Ibinokpaabyi. Mokyerkyer, mókpa nnam ɔkpa okhebha bong m'ibe nna.”

⁶ Wa Abraham otzini ommen fa bẹ atzima abaanga ekpon ch'ẹnanga ẹkwomichẹ, ɔnana nnwa kwẹ Isaak. Kẹ Abraham otzima ekpon, ɔmaana imaana k'obohk. Mada bẹ anong afa areng m'eden,

⁷ Isaak, oben otte bi, “Itta kwaam.” Abraham okhera bi, “Nnwa kwaam.”

Isaak ochina ororo oben bi, kaam mben bi, mbobh-ɔ bi, “Mada ommen owobh ma, ekpon ewobha, orukhimaan kw'am-otzima osi ẹnanga ẹkwomichẹ kho o?”

⁸ Mẹ wọ, Abraham obhin-ẹ bi, “Nnwa kwaam, Ibinokpaabyi ɔkhaam ma for sẹ wọ, ɔnang man orukhimaan kw'ẹnanga ẹkwomichẹ nda e.” Mando wọ kwa bẹ anong afa achin ororo arenga afona.

⁹ Mada bẹ apyiri k'ibe s'Ibinokpaabyi ɔkk'ẹ ɔgbaakha, Abraham osi ijafohnibe mẹ, ɔtzokha ommen otzobha nkwukha. Yina ɔn-ɔtzok nnwa kwẹ Isaak, ɔdabh ndik biphyir, otzin-ẹ ɔnana k'ommen nvuma ebir-ebir.

¹⁰ Mẹ wọ, Abraham onemi ɔbohk ɔtzokha imaana bi, ofhu nnwa kwẹ.

11 Yina, orenga-eden kw'Ovaar s'Ibinokpaabyi owobha k'erong oyer-e bi, "Abraham! Abraham!" Abraham obhin-e bi, "Kkeri kaam ma e."

12 Orenga-eden nwa oben bi, "Nnwa nwuma obohk katohmi, ke ottohk kasi o! Kaam nkk'nnanonga bi, ko akhaam ojora f'Ibinokpaabyi, okhuri da ko akher bi, atzima nnwa kwọ wani ke-khe afohni eja anang-m."

13 Me wo, Abraham otzini chen ore erukhimaan-dim ch'etzim abhik edama k'oran, ofona otza otzokha che, otzima osi enanga ekwomiche k'eho cha nnwa kwe.

14 Me wo e, Abraham oyeri ibe nnuma bi, "Ovaar Ibinokpaabyi onang-onang." Maa apyiri mayina, anong an-ayeri ibe nnuma, "K'egbegbeho ch'Ovaar Ibinokpaabyi onang-onang."

15 Wa orenga-eden kw'Ovaar Ibinokpaabyi owobha k'erong oyeri Abraham ottong igbe ifa,

16 oben bi, "Ovaar Ibinokpaabyi ochekehi ka che che bi, okhuri da ko akher bi atzima nnwa nwa wani kwọ afohni eja anang-m,

17 k'odik-okka kaam ndo-o, mbiri nsi va po be ahaabh macha ndodori sa nwobh k'orongkpakpa, omaana opfong kw'owobh k'oraanga. Me wo, va pa va po abira atzokha idedenmon s'iwohb m'ekhoma nduma ch'attattaanga-nong po.

18 Orenga ka nnam sa va pa va po, ngoma s'oyagbin biphyir ndokha edaa, okhuri da, ko ahak eho anang ndohna saam."

19 Mando kw'Abraham okpa nnam otza okhebha atzohmnonng pe ke da be atzikh-e. Be biphyir abina abhana ka Bersheba. Wa Abraham osi oruk kwe me.

Enomma cha Nahor

²⁰ Wa k'ogbe wani, be agbaakhi Abraham bi, “Milka, kw'ode kwanong kw'agbaanakka, Nahor, okk'va p'ijinong obiro omaana onang-e. Wa va pa Milka omaani onang Nahor be ade:

²¹ Uz, kw'ode ocheden-nwa.

Wa Uz okhaam agbaanokka p'akpen Buz, omaana Kemuel.

Kemuel ke wa ode otte kw'Aram,

²² obiro ode otte kwa Kesed,

omaana Hazor,

omaana Pildash,

omaana Jidlaph

ttara Betuel.”

²³ Betuel, ode otte kwa Rebeka. Wa Milka omaani va azenanttaan onang Nahor kw'ode ogbaanokka kw'Abraham.

²⁴ Wa okkora-kwanong kwa Nahor kw'okpen Reuma obiro omaan-e va p'ade: Teba, omaana Gaham, omaana Tahash ttara Maaka.

23

Obo omaana enongha cha Sara

¹ Wa Sara orukhi akpen ka cho arabh azadani obhiri azenamfa.

² Ope ka Kiriya-Arba, kwa be abira ayeri Hebron, k'ekhoma cha Kenaan. Wa Abraham otzokha ogbe, obhom Sara kw'okk'opa.

³ Me wo, Abraham obina oji obukhi kwa kwanong kwe otza okhebha anong pa Het, oben be bi,

⁴ “Kaam nde okhekhennong ma bong k'obhon. Bong kpe-m irerek sa ndima nsi inohng-anong, ifha ode me, n'ohnga obukhi kwaam.”

⁵ Iwa anong pa Het abhina Abraham bi,

⁶ “Itta, yonga man itzohng, ko ade ovaar-nwa kw'ideden ma man k'ottem e, n'ohnga kwanong kw'o k'epekhubb kpenamkpen ch'edaakh-o otzam, ma mpekhubb nna sa man. Onong mada wani kw'oraam-o ibe sa anohnga kwanong ma kode e.”

⁷ Me wo, Abraham obina ochunga eho k'ikpokpobha onang anong pa Het.

⁸ Oben be bi, “Idikha odaakhi bong ke bi, kaam n'ohnga kwanong kwaam manya bong k'irerek, tte mphyem bong odik wani bi, bong aphyem Ephron, n'wa kwa Zoha anang-m,

⁹ ifha okpe-m omma kw'itzakpa, kw'owobh ka Makpela k'ikpiho s'owoni kwe. Bong ben-e bi, okpe-m se k'ephya ch'edaakh-e, ifha ndima se nsi inohng-anong ma bong k'obhon.”

¹⁰ Iwa Ephron kw'ofon Het owobh ewor me ttara anong pa Het, k'ogbe kw'Abraham omogbaak odik nwa. Obina m'ottem kw'ayok, onang Abraham ebhina k'odik kw'ophyemi. Wa onong kpenamkpen kw'owobh m'ebaakhamma ch'obhon obhaanga ebhina ch'Ephron kw'ofon Het onangi Abraham.

¹¹ Wa Ephron on-obhina bi, “Mma e, itta kwaam yong-m itzohng, kaam nnang-o irerek nna bi-phyir ttara omma nwa kw'itzakpa kw'owobh me. Kaam nsi mando k'itiztikha s'anong mba paam biphyir, ifha ko anohnga obukhi kw'o.”

¹² Iwa Abraham obiro ochunga eho okhokha ikpokpobha k'itiztikha s'anong p'obhon nwa.

13 On-oben Ephron k'itizitizikha s'anong mba bi, "Yong-m itzohng, idikha odaakh-o, kaam ndebh irerek nna odebh. Ko tzokha agbukha pa kaam nnang-o m'irerek nna, ifha nnohnga kwanong kwaam."

14 Me wo, Ephron on-obhina Abraham, oben bi,

15 "Itta kwaam, yong-m itzohng, irerek nna ipe ashekeli enohna pa silva, yina, be ape mbong k'ottem kwaman anong afa o? Nnongha kwanong kw'o k'irerekh e."

16 Wa Abraham okhera mach'Ephron oben, onang Ephron ogbukhabhik m'itizitizikha s'anong pa Het otzor k'ephya ch'ogbaakhi. Wa onang-e ashekeli enohna pa silva otzor k'ephya ch'aphyaphyaa.

17 Me wo, Ephron otzokha irerek s'iwobh ka Makpela obaanga Mamre, omaana omma kw'itizakpa ttara nchi kpenamkpen sa mbe m'ibe nnuma okpe pye biphyir

18 onang Abraham, en-e de py'Abraham k'itizitizikha s'anong pa Het biphyir, p'awobh m'ebaakhamma ch'obhon nwa.

19 Mada ntohna s'irerek nna nkk'nha, Abraham nnongha kwanong kwe, Sara, k'omma kw'itizakpa kw'owobh ka Makpela, obaanga Mamre kw'ode Hebron, k'ekhoma cha Kenaan.

20 Me wo e, anong pa Het atzokha irerek nnuma, ttara omma nwuma kw'itizakpa, akpe anang Abraham, otzima osi nnong-anong.

24

Isaak omaana Rebeka

¹ K'ogbe kw'iwa Abraham okk'on-otzama, obiro ohaabh cho. Iwa Ovaar Ibinokpaabyi okk'e oda ttara idik biphyir.

² Wa Abraham oben oho kw'atzohmnong p'ehohmmor che, omaana odik kpenamkpen kw'ode kwe bi, "Ko khe obokh kw'o ka otzaak kwaam irekhirek.

³ Kaam nnori bi anwonghi ka che ch'Ovaar Ibinokpaabyi, kw'ode Ibinokpaabyi kw'erong omaana kw'irerek bi, ko kwanong k'ottem kw'aminava p'anong pa Kenaan, pa kaam nnukhi ma ttara, katzokha anang nnwa kwaam.

⁴ Yina, ko achina k'ekhoma chaam, k'anong paam, atza atzokha kwanong anang nnwa kwaam, Isaak."

⁵ Otzohmnong nwa kwe, obokh-e bi, "Idikha kwanong nwuma onokher bi, otzon-m abe okwu m'irek nna khi? Ode bi kaam ndima nnwa kw'o mkpa nnam k'ekhoma cho o?"

⁶ Abraham oben-e bi, "K'eden kpenamkpen ko kakhambi, atzima nnwa kwaam akpa nnam ke.

⁷ Ovaar Ibinokpaabyi, ode Ibinokpaabyi kw'erong. Ke wo otzim-m obina k'ehohmmor ch'otte kwaam, omaana k'ommaana-bhon kwaam. Ke ogbaakh-m atzim obiro onwonghi onang-m, oben bi, 'Kaam nang va pa va po irerek nna.' Ke otzohm orenga-eden kwe, kw'otzibh-o eden ch'arenga ifha atzokha kwanong ke anang nnwa kwaam.

⁸ Idikha kwanong nwa on-okher bi otzon-o abe, onwonghi nwa ko kobokha. Yina, ko nnwa kwaam katzima akpa nnam ke o."

⁹ Mando wo kw'otzohmnong nwa, okhe obokh kwe k'otzaak kw'itta kwe, Abraham, onwonghi bi

kę osi-osi mach'itta kwę obeni.

¹⁰ Iwa ọtzohmnong nwa ọtzokha akamẹl jobh p'itta kwę, obiro ọtzokha ekpo ọkkakka k'adem-k'adem p'itta kwę, ọnana akamẹl mba. Obina orenga ochina k'Aram-Naharayim, orenga opyiri k'obhon kw'iwa Nahor orukhi.

¹¹ Okwu opyiri ma nchokha-bokh, m'ogbe kwa panong am-atza akhaabha asi, mando wọ kw'osi akamẹl mba attima ndudungi abaanga esipe ch'ewobh k'obhon okhaan-okhaan.

¹² Mę wọ, on-ozi njohm, oben bi, "O Qvaar Ibinokpaabyi, kw'ode Ibinokpaabyi kw'itta kwaam, Abraham, si kaam ngaama ọwobh k'ewu cha mayina, abira asi ọphyaam anang itta kwaam, Abraham.

¹³ Kker e, kaam mbe m'esipe nda okhaan-okhaan, da aminava p'obhon nwa am-akwu akhaabha asi.

¹⁴ Tte kwę ode bi, isaa mbeni ominanwa bi, 'Tzotzokhaan, kọ nang-m asi ibebaa m'isi-rohkha sọ ngwo,' oben-m bi, 'Gwo, ifha mbiri nnang akamẹl pọ,' tte ode bi, kę wọ kw'akk'atzekha anang ọtzohmnong kwọ Isaak. Ofona mę kaam nnonga bi, kọ akk'ophyaam asa anang itta kwaam."

¹⁵ Yina okyera njohm ozizi, Rẹbeka oyin ka ttara isi-rohkha ka mbabaang sẹ. Kę wa ode ominanwa kwa Bẹtuẹl kw'ode nnwa kw'ijinong kwa Milka ọmaani ọnang Nahor, kw'ode ọgbaanokka kw'Abraham.

¹⁶ Wa kę ojibhi ominanwa, ojinong otzim oronga. Mando kw'iwa ọhak k'esipe, otzima isi-rohkha okhaabha asi maa sẹ ifu, otzima ovura.

17 Iwa ɔtzohmnong kw'Abraham odukha ɔza okhebh-e, oben bi, "Tzotzokhaan, kebh-m asisaa p'isi-rohkha so, ngwo."

18 Reḃeka oben-e bi, "Itta kwaam, tokha asi agwo." Ohakha isi-rohkha m'ebhar-ebhar otzima ka mbok, onang-e asi ogwo.

19 Mada okk'e asi onanga ogwo, on-oben bi, "Kaam mbiri ngaabha nnang akamel po, be agwo maa be abenga be."

20 M'ebhar-ebhar, ɔza owona asi p'isi-rohkha k'ogbaakha, obiro ɔrobh okpa nnam k'esipe ɔza okhaabha asi onang akamel pe, be agwo maa be abenga be.

21 Odik okkoni ojinong nwa, on-okhe-e otzum, ifha ore s'Ovaar Ibinokpaabyi okk'ejibha osa, k'orenga kw'otza.

22 Mada akamel akk'asi akyera, ɔtzohmnong nwa ɔtzokha ebaanga cha gol ch'ahung ch'edohbhi epyiri edohbh ch'ishek-el-gbokha, obiro ɔtzokha agimma afa pa gol pa mbok, p'adobhi apyiri edohbh ch'ashek-el-jobh.

23 Obobh-e bi, "Ko ade ominanwa kw'anyi o? Tzotzokhaan gbaakh-m, na iyimabe iwobha k'ohohm kw'atte, sa kaam mfha nyima ttara anong paam k'erungiwu cha mayina o?"

24 Reḃeka obhin-e bi, "Kaam nde nnwa kwa Beṭuel, kwa Milka omaani onang Nahor.

25 Maman okhaam araraari-bukhi omaana ochattohk fa nden ke k'ohaabh, fa nden so nchi, omaana iyimabe sa bong ayima k'erungiwu cha mayina."

26 Iwa ɔtzohmnong nwa kw'Abraham ochunga eho, onang Ovaar Ibinokpaabyi ikpokpobha,

27 oben bi, “Etzohnga ewobh enang Ovaar Ibinokpaabyi, kw’ode Ibinokpaabyi kw’itta kwaam, Abraham. Ke itta kwaam ophyaaam omaana idadaakha se korami. Onode kaam, Ovaar Ibinokpaabyi okk’aam eden otzima *bi beem*, nkwwu ndim k’ohohm kw’anong p’itta kwaam.”

28 Iwa ominanwa nwa orobh otza ogbaak ehohmmor ch’okka idik nna biphyir.

29 Wa Rebeka okhaam ogbaanokka kw’ijinong kw’okpen Laban, kw’obin m’ebhar-ebhar oyin k’iyaan, otza okhebha ojinong nwa k’esipe.

30 Mada Laban ore ebaanga ch’ahung omaana agimma p’ogbaanokka okhe ka mbokk, akwu attara k’idik s’okk’obhaanga sa Rebeka ogbaakhi okhuri ojinong nwa, on-obina otza okhebha ojinong nwa ke da obe ttara akamel, obaanga esipe.

31 Oben bi, “Ko kwu, ko kw’Ovaar Ibinokpaabyi okk’oda, ode yan kw’atzima abe k’iyaan o? Kwu mofona, kkeri kaam nkk’ibe nda nhokh-o, omaana ibe s’akamel abira awobha.”

32 Me wo, ojinong nwa ochina k’ohohm, be achaari akamel ndokha, be anang be araraari-bukhi omaana ochattohk fa nden, be abira anang ojinong nwa ttara anong p’atzon-e abe asi, be agbobhi mmo sabẹ.

33 Be abera be ochattohk, yina oben bi, “Kaam ochattohk kinchi maa, mgbaak bong odik kwa ngaam bi, mgbaak.”

Laban oben-e bi, “Ko gbaak man.”

34 Me wo, oben bi, “Kaam nde otzohmnong kw’Abraham.

³⁵ Qvaar Ibinokpaabyi okk'itta kwaam edaa ch'ideden onanga maa, on-ode okkokkaa. Qvaar Ibinokpaabyi okk'e arukhimaan, omaana abhaam, omaana silva, omaana gol, omaana atzohmnong p'ijinong ttara p'ipanong, omaana akamel ttara nnyanyaang onanga.

³⁶ Sara kw'ode kwanong kw'itta kwaam, okk'e nnwa kw'ijinong omaana k'atzam. Itta kwaam okk'ekhakhaama che biphvir otzokha onang nnwa nwa.

³⁷ Itta kwaam osi-m ndokha onwonghi, oben bi, 'Kọ kakhambi atzokha kwanong k'aminava p'anong pa Kenaan, pa kaam nnukhi ma ttara, anang nnwa kwaam.

³⁸ Yina, kọ rōhng k'efona chaam, omaana k'enomma chaam, atza atzokha kwanong anang nnwa kwaam.'

³⁹ "Mẹ wọ, kaam mbobh itta kwaam bi, 'Kaam nsi yan, idikha kwanong nwa onokher bi, otzon-m abe?'

⁴⁰ "Itta kwaam obhin-m bi, 'Qvaar Ibinokpaabyi kwa kaam nkk'mkpobha k'eden okkakka, otzohm orenga-eden kwe otzim-o eden, onang-o owujibha k'orenga kwọ, ifha kọ afha atzokha kwanong k'efona ch'otte kwaam, k'enomma chaam, anang nnwa kwaam.

⁴¹ Onwonghi nwa kọ kọbokha, idikha achin k'enomma chaam, kaambi ode bi, be kọ ominanwa nwa kanangi, onwonghi nwa kọ kọbokha e.'

⁴² "Mẹ wọ e, mada mpyiri m'esipe nda may-ina, mben bi, 'O Qvaar Ibinokpaabyi, kw'ode Ibinokpaabyi kw'itta kwaam, Abraham, idikha

ode ochibhi kwọ, tzotzokhaan, nang-m owujibha m'orenga nwa kwa nkk'nkwa ma o.

⁴³ Kker e, kaam mbe m'esipe nda ọkhaan-ọkhaan, idikha ominanwa kw'obhon nwa okwu bi okwu akhaabha asi, mben-ẹ bi, "Tzotzokhaan kọ nang-m asi m'isi-rọhkha sọ ngwo ibebaa,"

⁴⁴ idikha oben-m bi, "Kọ gwo, kaam mbiri n̄gaabha nnang akamẹl pọ," tte kẹ ode ominanwa nwuma kw'Ovaar Ibinọkpaabyi okk'otzekha ọnang nnwa kw'itta kwaam.'

⁴⁵ "Yina nkyera njohm ozizi k'ettem chaam, Reḃeka oyin ka ttara isi-rọhkha sẹ k'ẹbabaang, ọhakha k'esipe, ọza ọkhaabha asi. Kaam mben-ẹ bi, 'Tzotzokhaan nang-m asi ngwo.'

⁴⁶ "M'ẹbhar-ẹbhar, ọhakha isi-rọhkha k'ẹbabaang, oben bi, 'Kọ gwo, mbiri n̄gaabha nnang akamẹl pọ.' Mẹ wọ, kaam ngwo, obiro ọkhaabha ọnang akamẹl paam.

⁴⁷ "Kaam mbọbh-ẹ bi, 'Kọ ade ominanwa kw'anyi o?'

"Obhina bi, 'Kaam nde nnwa kwa Bẹtuẹl, kwa Nahor obhoni ka ndaak sa Milka.'

"Mẹ wọ, kaam nge-ẹ ẹbaanga ka hung, mbiri nge-ẹ agimma ka mbọhk sẹ.

⁴⁸ Nchunga eho mkpobha Ovaar Ibinọkpaabyi, kw'ode Ibinọkpaabyi kw'itta kwaam, Abraham, kw'okk'aam eden otzima k'eden-ọkkakka maa, nkwu ndokha nnwa-mmona kw'ogbaanokka kw'itta kwaam, nnang nnwa kwe-ẹ k'ọbada.

⁴⁹ Mẹ wọ, idikha ási ọphyaam f'odik-ọkka osi anang itta kwaam, gbaakh-m. Idikha án-asi, gbaakh-m, ifha nnonga eden cha n̄si."

50 Laban omaana Betuel abhina bi, “Mada idik nna biphyir ifon k'Ovaar Ibinokpaabyi, manman odik kw'ojibh-ojibh ttara kw'opyibh-opyibh kookhaam kwa mofha ogbaak.

51 Kkeri Rebeka manya, tzokh-e atzima rohng. Tte ke on-ode kwanong kwa nnwa kw'itta kwog, mach'Ovaar Ibinokpaabyi obenii.”

52 Mada otzohmnong kw'Abraham obhaang odik kwa be agbaakhi, ochunga eho k'irerek, onang Ovaar Ibinokpaabyi ikpokpobha.

53 Me wo, otzohmnong nwa orobha efanginekpopya gol omaana pya silva, okwu ottara k'obara k'adem-k'adem, onang Rebeka. Obiro tzokha ekpopy'epe agbukha onang ogbaanokka kw'ijinong omaana okka kwa Rebeka.

54 Ke omaana anong p'atzon-e abe achi ochattohk abira agwo atzuk, be abira ayima me maa, ewu ehobha.

Mada be aphyobh k'ekpebha, oben bi, “Bong dohm-m mmana, ifha mkpa nnam ndor itta kwaam.”

55 Yina, ogbaanokka kwa Rebeka omaana okka an-abhina bi, “Tte ominanwa nwa owobha ttara man k'iwu jobh yina bong atzon afona.”

56 Yina, otzohmnong nwa obhina be bi, “Bong kaam ka bokha akhok manya, da Ovaar Ibinokpaabyi okk'orenga kwaam osa ojibh. Bong dohm-m mmana ifha mkpa nnam ndor itta kwaam.”

57 Me wo, be an-aben bi, “Tte moyeri ominanwa okhaam, ifha mobhaanga ka ke dok.”

58 Wa be ayeri Rebeka abobh-e bi, “Na odaakh-o bi atzon ojinong nwa abe afona o?”

Obhina bi, “Kaam odaakh-m ke bi, ndon-e abe mfon e.”

⁵⁹ Me wo, be atza arik ogbaanokka kwabe, Rebeke k'eden, omaana ororokha kwe, omaana otzohmnong nwa kw'Abraham, ttara anong p'atzon-e abe.

⁶⁰ Be abira asi Rebeke ittabohng, aben-e bi, “Ogbaanokka kwaman, tte omaan ojibh-o, amaan va k'ohaabh.

Tte va pa va po ade nnohna nabhik.

Tte va pa va po atzokha

idedenmon s'attattaanga-nong pabe.”

⁶¹ Me wo, Rebeke omaana aminava p'arukh-e abe, ado for avura akamel, atzon otzohmnong kw'Abraham abe. Mando kw'otzohnmnong nwa otzim abaRebeke ofona.

⁶² Iwa Isaak kw'orukhi k'okhubha kwa Negev okk'ofona ka Beer-Lahai-Roi okhuna.

⁶³ Wa k'echokkhawu dani, Isaak ofona ochina k'owoni bi, otza otzokha ophapha. Mada otzini chen okkeri k'ororo, ore da akamel am-akwu.

⁶⁴ Rebeke obiro otzini chen okkeri k'ororo ore Isaak, mando kw'ohak ka kamel kwe,

⁶⁵ obobh otzohnmnong nwa bi, “Bong ojinong wo kana kw'om-orenga otzor man ka o?”

Otzohmnong nwa obhina bi, “Itta kwaam wo e.” Mando kwa Rebeke otzok ophyohng kwe obubha k'itiztikha se.

⁶⁶ Me wo, otzohmnong nwa ogbaak Isaak idik s'okk'osa biphyir.

⁶⁷ Isaak otzim-e odim k'ikhira s'okka kwe Sara, kw'okk'opa. Rebeke on-ode kwanong kw'Isaak. Isaak okhokha Rebeke idadaakha, otzima me odini for se ettem k'obo kw'okka kwe.

25

Obo kw'Abraham.

¹ Wa Abraham okwu ọtzokha kwanong ọdọdọk kw'okpen Keturah.

² Kẹ wọ ọmaan-ẹ Zimran, ọmaana Jọkshan, ọmaana Medan, ọmaana Midiyan, ọmaana Ishbak ttara Shua.

³ Jọkshan wa ode otte kwa Sheba ọmaana Dedan; va pa va pa Dedan ade abAshur, ọmaana abaLetush, ttara abaLeum.

⁴ Va p'ijinong pa Midiyan ade Epha, ọmaana Ephẹr, ọmaana Hanok, ọmaana Abida, ttara Elda. Va mba biphyir wa bẹ ade va pa va pa Keturah.

⁵ Wa Isaak ọtzok ekkema k'ekhakhaama chẹ biphyir ch'Abraham ope oji.

⁶ Yina, Abraham ọn-ọbhaangi va mbonggo pẹ biphyir, p'akkora-panong oruk, ttara ekpo pyẹ ẹdọdọk, oben bẹ akhom aruk achina k'okhubha kw'ewuchen em-eyin, abhir Isaak eden.

⁷ Biphyir-phyir wa Abraham orukhi cho arobh azenanttaan obhiri chi.

⁸ Mẹ wọ, wa Abraham oji ikponga-nnam-wohng sẹ, ope k'atzam, bẹ anohng-ẹ otzor anong pẹ p'akk'apa.

⁹ Wa nnwa kwẹ Isaak ọmaana Ishimayel, anohnga otte kwabẹ, k'omma kw'itzakpa kw'owobh ka Makpela, ọbaanga Mamrẹ, k'irerek s'iwa ide s'Ephron, kw'ode nnwa kwa Zoha kw'ofon Het.

¹⁰ Wa Abraham odebhi irerek nna ka mbokh s'anong pa Het. Wa bẹ anohnga Abraham m'ibe nna rani s'iwa bẹ anohng kwanong kwẹ, Sara.

11 Mada Abraham okk'opa, Ibinokpaabyi ode nnwa kwe Isaak, kw'iwa on-orukhi obaanga Beer-Lahai-Roi.

Efona ch'Ishimayel

12 Ma wo ode efonamma ch'Ishimayel, kw'ode nnwa kw'Abraham obhoni ka ndaak sa Hagar kw'ofon Ijip, kw'iwa ode obira kwa Sara.

13 Ma wo ode che pa va p'Ishimayel k'odem kw'obhoni be:

Nebayot kw'ode ocheden-nwa, omaana Keda,
omaana Adbel, omaana Mibsam,

14 omaana Mishma, omaana Duma, omaana Masa,

15 omaana Hadad, omaana Tema, omaana Jetur,
omaana Naphish, ttara Kedema.

16 Ma wo iwa ode va p'ijinong p'Ishimayel p'adabhi ngoma jobh obhiri mfa, sa mkpen che mmima be, atzor k'aruk pabe omaana k'obhingabe fabe.

17 Biphyir-phyir wa Ishimayel orukhi cho aroh azadani obhiri chi obhiri afa, ope, be anohng-e otzor anong pe p'akk'apa.

18 Wa va pa va pe arukhi ttewor k'okhubha kwa Havila maa, apyiri k'okhuba kwa Shur, kw'owobh obaanga k'enem ch'Ijip, ke da achin k'okhubha kw'Ashur. Wa be arukhi k'ittattaanga ttara votte pabe biphyir.

Emmaana ch'Esau omaana Jekob

19 Ma wo ode efonamma ch'Isaak, kw'ode nnwa kw'Abraham.

Abraham wo iwa obhoni Isaak.

²⁰ Iwa Isaak ode cho arɔbh afa, k'ogbe kw'otzok Reḃeka k'ɔbada. Reḃeka ode nnwa kwa Beṭuel kw'ofon Aram, kwa Padan-Aram, obiro ode oḡbaanɔkka kwa Laban kw'ofon Aram.

²¹ Wa Reḃeka ɔkpaan-ɔkpaana, me wɔ, Isaak ozi njohm ɔnang Ọvaar Ibinɔkpaabyi k'eho che. Ọvaar Ibinɔkpaabyi ɔbhaanga njohm se, osi Reḃeka otzima ibhɔr.

²² Wa va afa p'awobh-e k'ebhɔr am-arima ayok abe. Me wɔ, Reḃeka ɔbɔbh bi, “Bong odik wɔ om-okhebh-m ma o?” Mando kw'orori odik nwa ɔbɔbh Ọvaar Ibinɔkpaabyi.

²³ Ọvaar Ibinɔkpaabyi obhin-e bi,
“Ngoma mfa rɔ nwobh-ɔ me ebhɔr,
ngoma nna mfa s'iwobh-ɔ m'ebhɔr, ikhina se
mmaangi ayok,
ekhoma dani ekhaama efa eyohnga oyok.
Ekhoma ch'echi eden emmaana, esi ɔtzohm
enang ekhoma ch'ekpong nnam.”

²⁴ Mada ogbe opyiri kw'omaan, va p'ijinong afa bo awobh-e k'ebhɔr.

²⁵ Nnwa kw'ochi eden oyin okhor-okhor, ttara iphyubha ka for mach'enohmakpa ch'ede iphyubha-iphyubha. Me wɔ, be akpe-e Esau.

²⁶ Mada ocheden okk'oyina, oḡbaanɔkka obiro oyin, ɔbɔkha Esau k'ibhokhokhori. Me wɔ, be an-akpe-e Jekob. Wa Isaak on-ode cho arɔbh attaan, k'ogbe kwa Reḃeka omaani va mba.

²⁷ Mada va mba akk'abara, Esau okwu ode oḡbaajijaa kw'ideden, obiro ode onong kw'orukhi k'oyaankpa. Yina, Jekob ke ode onong kw'odiri akpen, kw'om-okwora k'ettohmma.

28 Wa Isaak ke odaakhi egbatzen ochichi, ofona me, Esau kw'ode ogbaajjaa odaakh-e idik. Yina, wa Jekob wo odaakhi Rebeka.

29 K'ogbe wani kw'iwa Jekob om-owohn ochattohk, Esau ofona k'egbaaji okhuna, ttara okwo f'okk'e okhaama maa, for imom-e.

30 Me wo, oben Jekob bi, "Kebh-m ebongha nduma ch'ekhor-okhor nchi ebhar-ebhar, kkeri efa ekk'aam eha itzam-itzama!" (Me wo ofon be am-ayer-e Edom*).

31 Jekob obhin-e bi, "Ko chi eden anang-m ededen cho ch'ocheden-nwa."

32 Esau on-obhin-e bi, "Bong ejibha ch'ededen enang-m o, kwa kaam nwobha ma, okwo ofhu-m o?"

33 Yina, Jekob oben bi, "Ko chi eden chekhi bi, anang-m ededen cho onang." Me wo, Esau otzokha onwonghi kw'onangi Jekob ededen che.

34 Mando kwa Jekob otzok bred ottara k'ebongha ch'achen-meni onang Esau, Esau ochi obiro ottaakhi ebongha, obina ofona.

Mando wo kw'iwa Esau oreng olukhi ededen che ch'ocheden-nwa.

26

Isaak omaana Abimelek

1 M'ogbe nwa, wa okwo f'ideden owobh m'irek nna akhiri okwo f'ideden f'iwa ochi eden owobha k'ogbe kw'Abraham. Wa Isaak obina ochina ka Gera otza okhebha Abimelek kw'ode ovaarnong kw'ekhoma cha Philistiya.

* 25:30 25.30 K'eHiburu, che nda Edom eyini ekhora.

² Mē wọ, Ọvaar Ibinọkpaabyi oyin Isaak abẹ, oben-ẹ bi, “Kọ k'Ijip kahakha o. Kọ ruk m'irek nna sa mben ọ bi, aruk.

³ Kọ ruk m'irek nna k'igbegbaa *bi kọbh*, kaam Ibinọkpaabyi n̄wobha ttar-ọ, m̄biri ndọ-ọ. Kaam n̄dọkha irerek nna biphyir n̄nang kọ, ọmaana va pa va pọ. M̄biri nsi idik s'iwa nchekhi nnang atte kwọ, Abraham.

⁴ Kaam Ibinọkpaabyi n̄si va pa va pọ ahaabh macha ndodori s'orongkpakpa, m̄biri nnang bẹ irerek nna biphyir. Orenga ka nnam sa va pa va pọ, idibhon biphyir ikhaama ẹdaa,

⁵ okhuri da, Abraham ọhak eho ọnang-m, osi odik kpenamkpen mach ndohn ẹ. Obiro ohok asana paam, ọmaana akpebhi paam, ndohna saam ttara aphaangi paam.”

⁶ Mē wọ, Isaak owobha ka Gẹra.

⁷ Mada ajinong p'obhon nwuma an-abobh-ẹ odik okhuri kwanong kwẹ, okhuri ojora, ọn-ogbaak bẹ bi, “Kẹ ode ogbaanokka kwaam.” Ochibhi k'ettem bi, “Ajinong p'obhon nwa afha afhu-m, okhuri ajibhada pa Rẹbẹka.”

⁸ Mada Isaak okk'orukha mē k'ogbe-bhirada, Abimelek kw'ode ọvaarnong kw'ẹkhoma cha Philistiya orenga k'ophapha-mma, ore da Isaak om-osi idadaakha ttara kwanong kwẹ, Rẹbẹka.

⁹ Mando kw'Abimelek oyeri Isaak oben-ẹ bi, “K'odik-okka, kwanong kwọ wọ manya e. Kọ areng mbong afẹ agbaakh-m bi, kẹ ode ogbaanokka kwọ o?”

Isaak obhin-ẹ bi, “Nchibhi bi, bẹ afha afhu-m ofhu, okhuri kẹ.”

¹⁰ Iwa Abimelek obobh-e bi, “Osi yan kw'asi odik-dema nwa? Idikha ira onong wani k'ottem kw'ajinong p'obhon nwa, okk'kwanong kwə abe oyima, ira akk'man oponga-pyibha anana k'eho.”

¹¹ Mando kw'Abimelek onangi osana makhora obhon bi, “Onong manda wani kw'osi ojinong nwa ttara kwanong kwə ottohk m'obhon nwa, be akhaambi, afhe-e.”

¹² Ma cho nwuma wani, Isaak oyaabha owoni m'irerek nna, opha ekpo p'oyaabh k'ohaabh, okhuri da Ovaar Ibinokpaabyi ode-e.

¹³ Wa okwu okhaama ekhakhama. Ojibhada kwə ochina ororo obar maa, on-okhaama ikko k'ohaabh.

¹⁴ Wa okhaam etzirakpo k'ohaabh, omaana atzohmnong k'ohaabh maa, ettem emma anong pa Philistiya etzima etzor-e.

¹⁵ Me wo, nsipe s'iwa atzohmnong p'otte akk'atzuma, k'ogbe kw'otte Abraham owobh k'akpen, anong pa Philistiya akpa se biphvir ttara idodohbh.

¹⁶ Iwa Abimelek oben Isaak bi, “Bina, aji obhon kwaman, akk'efa an-akhaama kpong-kpong ayohnga man.”

¹⁷ Me wo, Isaak obina me, otza oruk k'Etteri cha Gera.

¹⁸ Obiro otzum nsipe nnuma s'anong pa Philistiya akk'akpa, k'ogbe kw'Abraham okk'opa. Okpe se che p'iwa otte Abraham okk'se otzam onanga.

¹⁹ Yina, mada atzohmnong p'Isaak, abira atzum esipe ododok k'etteri maa, be ayin k'esipe ch'asi akkakka p'abhobh-obhobh,

20 akkeri-etzirakpo p'obhon kwa Gera, attewor asi etta omaana akkeri-nden p'Isaak, be aben bi, "Asi mba ade paman!" Ofona me, okpe esipe nda Esek*, okhuri da be akkaan esipe nda ttara ke.

21 Be abira atzum esipe edodok, yina, be abira asi ekhohr okhuri esipe nda. Isaak okpe che Sitina†.

22 Obina me, otza otzum esipe edodok, onong kw'osi ekhohr kode. On-okpe che Rehobot‡, oben bi, "Ovaar Ibinokpaabyi okk'man ophaangi onanga. M'irerek nna ro sa mowobha mosi ikko."

23 Isaak on-obina me ochina k'obhon kwa Bersheba.

24 M'erungiwu nduma, Ovaar Ibinokpaabyi oyin-e abe, oben-e bi, "Kaam wo nde Ibinokpaabyi kw'atte Abraham. Oning-o oyor, kaam nwobh ma ttar-o, kaam ndo-o, mbiri nsi va pa va po ahaabh, okhuri echekhi cha ngaam ttara otzohmnong kwaam, Abraham."

25 Iwa Isaak osi ijafohnibe me, owobha me okpobha Ovaar Ibinokpaabyi obiro ottima ikhira se me, atzohmnong pe abira atzum esipe me.

26 M'ogbe nwa, Abimelek okk'Ahuzat kw'om-otzohn-e atzim omaana Phikol kw'ode odenho kw'agbong-nong, otzima obina ka Gera okwu.

27 Isaak obobh be bi, "Ode yan kwa bong am-aror-m, kw'iwa bong attaang-m maa bong akhubh-m k'obhon kwabong o?"

28 Be abhina bi, "Mokk'ora k'odik-okka bi, Ovaar Ibinokpaabyi owobh ttar-o. Ofona me, moben bi,

* 26:20 26.20 K'eHiburu, Esek oyini ekhohr. † 26:21 26.21 K'eHiburu, Sitina oyini ikhakhaanga. ‡ 26:22 26.22 K'eHiburu Rehobot oyini ophaangi.

obaan bi, echekhi ewobha k'ottem kwa ko omaana mamam. Tte mosi echekhi ttar-o

²⁹ bi, ko man itzama kasi, mach'iwa mamam on-o itzama osi, yina, mojihh akpen ttar-o maa, motto-o obokh abina k'odidiri. Manya, Ovaar Ibinokpaabyi okk'o oda."

³⁰ Me wo, Isaak ohok be ewobha ch'odadaami, be achi, abira agwo.

³¹ K'ekpekpebha ch'ewu ekhobh me, be atzokha ongwonghi ttara ayok. Me wo, Isaak otza orik be k'eden, be akpa nnam abhana k'odidiri.

³² M'ewu nduma, atzohmnong p'Isaak akwu agbaakh-e odik kw'okhuri esipe cha be akk'atzuma. Be aben bi, "Mokk'asi ora e"

³³ Me wo, Isaak oyeri esipe nda Shiba§, ttewor me ewu nduma obhon nwuma on-okpena Beer-sheba*.

³⁴ Mada Esau on-ode cho aroh afa, otzok kwanong kw'okpen Judit kw'ode ominanwa kwa Beeri kw'ode ojinong kw'ofon Het, omaana Base-mat kw'ode ominanwa kw'Elon kw'obiro ofona Het.

³⁵ Panong mba afa, asi akpen akhohn Isaak omaana Rebeka.

27

Isaak osi Jakob ittabong

¹ K'ogbe kw'iwa Isaak okk'on-otzama, owonikpa dok kore, wa oyeri ocheden-nwa kwe, Esau, oben-e bi, "Nnwa kwaam."

§ 26:33 26.33 K'eHiburu, Shiba oyini onwonghi, azenamfa.

* 26:33 26.33 K'eHiburu, Bersheba ofha oyin esipe ch'onwonghi, ayongi me, esipe ch'azenamfa.

Esau obhina bi, “Itta kwaam, kkeri kaam ma e.”

² Isaak oben bi, “Kaam nnande ɔtzaminɔng, ebowu chaam kimbiri nnonga.

³ Mɛ wɔ, kɔ tzɔkha ɛgbaajikpo pyɔ py'ede ɔkhɔhn-pa kwɔ ɔmaana oyuk kwɔ, atzima ayin ɛgbaaji, atza afhu nden achen-m.

⁴ Si ɔchattɔhk f'ɔdaam-ɔdaam f'ɔdaakh-m, achen-m nchi, ifha nsɔ-ɔ ittabɔhng yina mpe.”

⁵ Wa Rɛbɛka om-oyonga itzɔhng ɔbhaanga idik s'Isaak ɔm-ɔgbaak nnwa kwɛ, Esau. Mada Esau okk'ɛgbaaji oyina bi ɔtza ofhu nden otzima okhuna,

⁶ Rɛbɛka ɔbhakhi kɛ ɔtza oben nnwa kwɛ Jekɔb bi, “Kker e, mfhu mmaang da atte om-oben ag-baanakka Esau mɛ bi,

⁷ Rɔhng atza afhu nden, atzima asi ɔchattɔhk f'ɔdaam-ɔdaam anang-m nchi, ifha nsɔ-ɔ ittabɔhng k'itiztikha s'Ovaar Ibinɔkpaabyi, yina mpe.’

⁸ Nnwa kwaam, tzɔkha ogbe ayong-m itzɔhng, asi odik kwa mgbaakh-ɔ.

⁹ Rɔhng kɛ da avu awobh, atzekha avu adem akkakka manda afa p'ajibhi for, ifha ndima nsi ɔchattɔhk f'ɔdaam-ɔdaam, nnang atte mach'ɔm-ɔdaakh-ɛ.

¹⁰ Kɔ tzɔkha fɛ chena atte ochi, ifha ɔsɔ-ɔ ittabɔhng yina ɔpe.”

¹¹ Jekɔb on-oben ɔkka bi, “Ogbaanɔkka kwaam Esau ɔkhaam iphyubha s'ihaabh-ɔhaabh ka for, yina, kaam nkwɔhng ɛkpakpa.

¹² Idikha otte kwaam ɔn-ɔttɔhm-m ki? Okher mana kaam mbɔhr-ɛ ɔbɔhra, kw'ɔsɛ-ɛ ɔn-ɔnang-m ɛmma ottu kw'osi-m ittabɔhng.”

13 Okka on-oben-ẹ bi, “Nnwa kwaam, tte ẹmma ch'atte ọnang-ọ ẹbọkha kaam e. Si macha mben-ọ, rọhng, atza atzọkha avu pa ndọhm-ọ, achen-m.”

14 Mẹ wọ e, Jekọb ofona ọtza tẓọkha avu ochena ọkka. Ọkka otzima bẹ osi ọchattọhk f'ọdaam-ọdaam macha fẹ ọm-ọdaak otte.

15 Rẹbẹka ọtẓọkha nnya nkkakka s'ocheden-nwa kwẹ kw'ode Ẹsau, ọfọra Jekọb kw'ode okpongan-nam-nwa kwẹ.

16 On-obirow ọtẓọkha ndenkpa s'avu k'adem-k'adem sa ngaam ophyubha obubh-ẹ ka mbọhk, ọmaana k'obe vani f'ọkwọhng-ọkwọhnga f'ẹdọhngi chẹ.

17 Mẹ wọ, ọn-ọtẓọkha ọchattọhk daama-ndaam mvuma, ọttara ka brẹd kw'ọkk'ọsa, ọnang nnwa kwẹ Jekọb.

18 Mando kwa Jekọb ofon ochina k'otte, oben bi, “Itta kwaam.”

Otte obhina bi, “O o! Nnwa kwaam, kọ anyi wọ o?”

19 Jekọb obhin-ẹ bi, “Kaam ocheden-nwa kwọ Ẹsau wọ e, nkk'nsa mach'aben-m bi, nsi e. Tzot-zokhaan, bina wobha ẹwọ achi ọchattọhk, ifha asi-m ittabọhng, sọ e.”

20 Isaak ọbọbh nnwa bi, “Nnwa kwaam, areng yan are etzen ẹbhar-ẹbhar mando?”

Jekọb obhina bi “Ọvaar Ibinọkpaabyi, kw'ode Ibinọkpaabyi kwọ, kẹ wọ ọnang-m owujibha e.”

21 Mẹ wọ, Isaak oben Jekọb bi, “Rọkhi atzor-m ka for ifha nttọhm-ọ, ifha mbiri nnonga k'odik-ọkka s'ode kọ nnwa kwaam Ẹsau wọ.”

22 Me wọ, Jekọb ọrọkhi otzor otte Isaak ka for, kw'ottom-ẹ, oben bi, "K'owohng akheri Jekọb, yina, mbọhk sọ nde macha mbọhk s'Esau."

23 Wa Isaak, Jekọb kotzini, okhuri bi, wa mbọhk sẹ nde ophyubh-ophyubha macha s'Esau. Ofona mẹ, Isaak ọse-ẹ ittabohng.

24 On-obirow ọbọbh-ẹ bi, "Kọ nnwa kwaam Esau wọ, k'odik-ọkka o?"

Jekọb obhin-ẹ bi, "Itta, kaam wọ e."

25 Me wọ e, on-oben bi, "Nnwa kwaam, chen-m ọchattọhk fọ nchi, ifha nsọ-ọ ittabohng saam."

Jekọb ochen-ẹ ọchattọhk ochi, obiro ọnang-ẹ atzuk ogwo.

26 Mando kw'Isaak oben-ẹ bi, "Nnwa kwaam, kwu baakh-m."

27 Jekọb ọrọkhi otzor otte ka for, ọbaakh-ẹ. Mada Isaak ọbhaang eruk ch'ẹnya ch'ọfor ka for, on-okhera bi, Esau wọ, ọse-ẹ ittabohng, oben bi,

"K'odik ọkkakka eruk cha nnwa kwaam
ede mach'eruk ch'owoni
kw'Ovaar Ibinokpaabyi ọkk'oda.

28 Tte Ibinokpaabyi osi ẹrong etzebh,
obirow osi irek s'ayaabh ekpo ijibh,
tte kẹ ọnang-ọ ọchattọhk ọmaana atzuk
k'ohaabh.

29 Tte idibhon biphyir isi ọtzohm inang-ọ,
anong biphyir ahakha nho anang-ọ.

Kọ wọ áde ọvaarnong kwa vokka pọ,
tte echimma chọ ẹhakha eho ẹnang-ọ.

Tte ẹmma ẹbhakhi ẹbọkha anong p'anang-ọ ẹmma,
tte ẹdaa ebire ẹwobha ẹnang anong p'ado-ọ."

30 Mada Isaak okk'Jekob ittabohng ɔsa okyera, Jekob ofona. Obin k'otte k'itiztakha *bi kpaarr*, ɔgbaanokka Ɛsau okhuna ɛgbaaji.

31 Wa Ɛsau obi-ro osi ɔchattɔhk f'ɔdaam-ɔdaam ɔtzokha ochena otte. Mɛ wɔ, oben-ɛ bi, "Itta, tzotzokhaan bina achi ɔttɔhk fa nnwa kwɔ, ifha asi-m ittabohng sɔ."

32 Otte Isaak ɔbɔbh-ɛ bi, "Kɔ anyi wɔ?"

On-obhina bi, "Kaam nnwa kwɔ Ɛsau kw'ode ocheden-nwa kwɔ wɔ e."

33 Isaak ɔfhɔni ka for *bi tzikhi-tzikhi*, oben bi, "Anyi wɔ ɔn-ɔtza ofhu nden otzima osi ɔchattɔhk ɔnang-m o? Nchi fɛ, yina an-adimi ma e, nkk'ɛ ittabohng mbiri nsa e. K'odik-ɔkka, kɛ ɔjibh-ɛ ojibh e!"

34 Mada Ɛsau ɔbhaang idik s'otte ɔgbaakhi, otzini adimmɔng obhom k'idɔdɔkhi, oben otte kwɛ bi, "Itta kwaam, si-m ittabohng, biri si kaam ittabohng!"

35 Yina, otte obhin-ɛ bi, "Agbaanakka ɔkk'ɔkwa, ɔkwu ɔbɔhr-m, nse-ɛ ittabohng sɔ e."

36 Ɛsau on-oben bi, "Bɛ atzor-otzor akpɛ-ɛ Jekob. Igbe ifa rɔ ma s'okk'aam chen ɔsa. K'ochedengbe, ɔtzok ededen chaam ch'ocheden-nwa. Manya, kɛ okk'ittabohng saam obi-ro ɔtzokha." Mɛ wɔ ofon, Ɛsau ɔn-ɔbɔbh otte bi, "Ode bi, kɔ kaam ittabohng manda rani karikh o?"

37 Isaak obhina Ɛsau bi, "Kaam nkk'ɛ ittabohng nsa bi, ode oho kw'idibhon biphyir, ɔmaana bi, anɔng pɛ biphyir ade atzɔhmnɔng anang-ɛ. Nkk'ɛ mbiri nda ɔmaana ɔchattɔhk k'ɔhaabh ttara atzuk. Nnwa kwaam, bɔng odik ɔdɔdɔk kwa kaam mbiri ifha nsi nnang-ɔ?"

³⁸ Ẹsau ọbọbh otte bi, “Itta kwaam, ode bi kọ akhaam ittabọhng rani sẹ-sẹ o? Itta kwaam, biri si kaam ittabọhng!” Ofona mẹ, Ẹsau obhom adimmọng k’ẹrọng.

³⁹ Isaak, obhin-ẹ bi,
“Kker e, oruk kwọ
k’irerek s’im-ijibh ekpo kówobha,
ówobha kẹ da ẹrọng en-emetzebh.

⁴⁰ Kọ áruk agbong-kpen,
ábira asi ọtzọhm anang agbaanakka.
Yina, atzim ọmmakkakkari aruk akpen,
árọbha ọyak kwẹ,
k’ẹdọhngi chọ ọrọbha.”

Jekọb ọrọbh otzor Laban

⁴¹ Ẹsau ọdọkhi ettem, okhuri ittabọhng s’otte okk’Jekọb ọsa, on-oben for sẹ bi, “Iwu sa nkwu-osisi s’obo kw’otte kwaam im-ifor e. Ọkk’ọpa, mose-ẹ obo, kaam mfhū ọgbaanọkka kwaam Jekọb.”

⁴² Mada bẹ agbaakhi Rẹbẹka odik kwa nnwa kwẹ Ẹsau ọm-ọkham okhuri Jekọb, oyeri nnwa kwẹ Jekọb okwu, oben-ẹ bi, “Kker e, agbaanakka Ẹsau ọkhami bi ọfhọ-ọ, otzima odini for sẹ nttem.

⁴³ Mẹ wọ, nnwa kwaam, ogbe kàkhibhi, si macha mgbaakh-ọ. Bina do for ẹbhar-ẹbhar arọbh achina k’ọgbaanọkka kwaam Laban, kw’orukhi ka Haran.

⁴⁴ Kọ wobha mẹ ttar-ẹ maa, idọdọkhi s’agbaanakka iha.

⁴⁵ Ikhina agbaanakka okk’odik kwa sẹ ọraama, idọdọkhi ibiri ihẹ-ẹ k’ettem, mẹ kwa kaam ndọhm ẹkkaabha nnang-ọ akhuna. Okhuri yan kwa bọng anọng afa an-adim-m k’ewu dani o?”

⁴⁶ Mē wọ e, Rẹbẹka ọgbaak Isaak bi, “Akpen akk'aam abenga, okhuri panọng mba p'afon Het. Idikha Jekọb obiro ọtza ọtzọkha kwanọng k'anọng pa Het, yan kw'akpen paam án-ade o?”

28

¹ Mē wọ, Isaak oyeri Jekọb ọsẹ-ẹ ittabọhng, ọtzọr-ẹ itzọhng, oben-ẹ bi, “Kwanọng kpenamkpen kw'ofon m'ẹkhoma cha Kenaan kàtzọkha o.

² Kọ rọhng ka Padan-Aram atza atzokha kwanọng k'obhon k'echimma cha Bẹtuẹl, kw'ode otte kw'akka, k'ottem kw'aminava p'agbaanakka kw'akka, kw'ode Laban.

³ Tte Ibinọkpaabyi kw'Ẹfa biphyir, ọdọ-ọ ttara va k'ọhaabh, obiro osi va pa va pọ bẹ ahaabh maa, bẹ an-asi ngoma sa nhaabh-ọhaabh.

⁴ Tte kẹ ọnang kọ ọmaana va pa va pọ ẹdaa ch'iwa ọnangi Abraham, ifha kọ afha atzokha irerek nna s'arukhi mē mach'okhekhennọng, irerek nna s'iwa Ibinọkpaabyi ọnangi Abraham.”

⁵ Mē wọ, Isaak ọtzọhm Jekọb, ochina ka Padan-Aram, okhebha Laban kw'ode nnwa kwa Bẹtuẹl kw'ofon Aram, kw'obiro ode ọgbaanokka kwa Rẹbẹka, kw'ode okka kwa Jekọb ọmaana Ẹsau.

Ẹsau ọtzok kwanọng ọdọdọk

⁶ Mada Ẹsau orong bi, otte kwabẹ Isaak, okk'Jekọb ittabọhng ọsa, obiro ọtzọhm-ẹ bi, ọrọhng ka Padan-Aram ọtza ọtzokha kwanọng kẹ, obiro ọtzọr-ẹ itzọhng bi, “Kwanọng kw'ofon Kenaan kàtzokha o.”

⁷ Obiro oronga bi, Jekọb okk'atzim p'otte ọmaana p'okka ọbhaanga, ochina ka Padan-Aram.

⁸ Wa Ɛsau on-otzin bi, panong pa Kenaan be otte Isaak kadaakhi.

⁹ Mando kw'Ɛsau obin ochina k'Ishimayel, otza otzokha kwanong ododok kw'okpen Mahalat, kw'ode ogbaanokka kw'ikwanong kwa Nebayot, kw'obiro ode nnwa kw'Ishimayel, kw'ode nnwa kw'Abraham.

Jekob ottaar idachen ka Betel

¹⁰ Mada Jekob obin ka Bersheba, ochina ka Haran.

¹¹ Okwu opyiri k'ibe rani, otzokha otza oji, oyima onana eho me ottaabha, okhuri da erungi ekkepya.

¹² Wa ottaara idachen s'ore ogbaakha kw'ottim ttewor k'irerek, maa ebir-ebir ottohmi k'orongkpakpa, obiro ore da arenga-eden p'Ibinokpaabyi am-arenga m'ogbaakha nwuma avura, abira am-arenga ahakha.

¹³ Obiro ore da Ovaar Ibinokpaabyi obe k'ebir-ebir kw'ogbaakha nwa oben bi, "Kaam wo nde Ibinokpaabyi kw'abatte, Abraham ttara Isaak akpobh. Kaam nnang ko omaana va pa va po irerek nnuma s'ayim me.

¹⁴ Va pa va po ahaabh akher oyeyeng kw'irerek, be abira anyaami k'ibe kpenamkpen, ke da ewuchen em-eyin, ttara ke da ewuchen em-edimi, omaana k'ebira-ebira ttara k'erakha-erakha. Orenga ma ko ttara va pa va po, oyagbin biphyir, okhaama edaa.

¹⁵ Kaam nwobha ttar-o, mbiri mbaabh-o, k'ibe kpenamkpen s'achina, mbiri ndim-o mkpa nnam m'irek nna. Kaam ko obokh kintte maa, nsi ejaakhi m'odik nwa kwa nkk'nchekhi nnang-o."

¹⁶ Mada Jekob ophyobh k'oda, oben bi, "K'odik-
okkakka, Ovaar Ibinokpaabyi owobh m'ibe nna,
yina, kaam ira kinnong."

¹⁷ Wa opoma ose-e, on-oben bi, "Bong ibe ro
ijor manda! Ibe nna idodok kifha ide iyongi
ohohm kw'Ibinokpaabyi; ma wo ode ebaakhamma
ch'ovaarbhon kw'Ibinokpaabyi."

¹⁸ K'ekpekpebha ch'ewu ehobh, Jekob otzini
otza nwuma kw'ira oyim onana eho, ofhe-e
iduduma k'irerek, otzokha ana obyengi m'otza
nwuma.

¹⁹ Kaambi ode bi iwa obhon nwa ochi eden
okpena Luz, wa Jekob on-oyer-e Betel.

²⁰ Iwa Jekob osi echekhi k'itzitzikha s'Ovaar
Ibinokpaabyi, oben bi, "M'orenga nwa kwa nda
ma, idikha Ibinokpaabyi owobh ttar-m, okker-m,
onang-m ochattok fa nchi, omaana obara fa mfora,

²¹ maa ikhina ngwuna k'otte kwaam k'ohohm
k'odidiri, ke Ovaar Ibinokpaabyi wo ode Ib-
inokpaabyi kwa kaam inkpobha.

²² Otza nwa kwa nkk'mfha mach'ekpomachi,
ode ohohm kw'Ibinokpaabyi. Ottok kpenamkpen
f'anang-m, kaam mbiri inkkema fe k'obe jobh,
ndokha rani nnang-o."

29

Jekob opyiri ka Padan-Aram

¹ Wa Jekob ochina ororo k'orenga kwe,
matzema opyiri k'anong p'arukhi k'okhubha
kw'ewuchen em-eyin.

² Otza opyiri m'ibe nnuma, ore esipe ch'ewobh
me, cha be atzim etzakpa ch'ebari ekpa abubha,
obiro ore ngaan nttaan s'etzirakpo, py'eyim

m'esipe nduma okhaan-okhaan, cha be akhaabh asi anang be.

³ K'ogbe kpenamkpen kw'akker-arukhimaan an-anang etzirakpo pyabe asi, be am-abingi etzakpa nduma ch'ebubh m'emma ch'esipe ebir-ebir, ahok okhaan-okhaan, akhaabha asi anang arukhimaan, yina be an-abira abingi che abubha.

⁴ Me wo, Jekob obobh akkeri-arukhimaan mba bi, "Abayi paam, bobong afon man o?"

Be abhina bi, "Maman ofon ka Haran e."

⁵ Obiro obobh be bi, "Bong arong ojinong kwa be ayeri Laban ma, kwa Nahor obhon o?"

Be abhin-e bi, "O o, morong-e ma e."

⁶ Me wo, Jekob on-obobh be bi, "For igaang-e khe?"

Be abhin-e bi, "K'odik okkakka, for igaang-e khe e. Nnwa kwe kw'ikwanong kw'okpen Rachel, ke wo om-otzima arukhimaan okwu kana."

⁷ Jekob oben bi, "Kker e, ekpekhira etzim ekhohm-okhohm; ogbe otzim obenga kw'atzobha arukhimaan mba k'ibe rani, anang be asi, ifha bong atzima be atza anang ochattohk."

⁸ Iwa be abhina bi, "Mma e, man kofha osi e, mokaambi atzobha arukhimaan biphyir k'ibe rani, yina mon-obingi etzakpa ch'ebubh m'emma ch'esipe. Mosisi mando, man biphyir monang arukhimaan paman asi e."

⁹ Mada Jekob, otzim om-ogbaak atzim ttara akkeri-arukhimaan mba, Rachel otzima arukhimaan p'otte opyiri m'esipe nda.

¹⁰ Mada Jekob ore Rachel kw'ode nnwa kwa Laban, kw'ode ogbaanokka kw'okka kwa Jekob ttara arukhimaan pa Laban. Jekob, obobh otzor Rachel,

otza obingi etzakpa ch'ebubh m'emma ch'esipe, okhaabha asi onang arukhimaan p'ogbaanokka kw'okka.

¹¹ Mada Jekob okk'mando oša, otza oḃaakha Rachel, obiro obhom emong k'erong.

¹² Obiro ogbaak Rachel bi, ke ode ochimmanong kw'otte, Laban, obiro ode nnwa kw'ijinong kwa Reḃeka. Me wo, Rachel orobh otza ogbaak otte.

¹³ Mada Laban obhaang idik nna s'ikhuri Jekob kw'ode nnwa kw'ogbaanokka kwe, obina m'ebhar-ebhar otza okhebh-e ke da owobh. Mada be are ayok, Laban oḃaakh-e, obiro otzim-e ochina k'ohohm kwe. K'ohohm wo kwa Jekob on-ogbaakhi Laban idik biphyir s'ikk'itta.

¹⁴ Me wo, Laban obhin-e bi, "K'odik okkakka, ko ade ochimmanong kwaam e, mode izi rani e."

Jekob otzok Lea omaana Rachel k'obada

Me wo, mada Jekob okk'ophe wani owobha k'ohohm kwa Laban,

¹⁵ Laban on-oben-e bi, "Kaambi ode bi, kaam omaana ko mode anong bani, mando rang osi, ko an-asi otzohm anang-m k'idukhi. Ko gbaakh-m agbukha p'otzohm fo ope."

¹⁶ Wa Laban okhaam va p'ipanong afa, ocheden-nwa okpen Lea, ottong afa, okpena Rachel.

¹⁷ Wa Lea okhaam adadaakha-chen, yina, Rachel wo ode ominnanwa kw'ojibhi for obiro ojibh ikkekkeri.

¹⁸ Wa Jekob okhaam idadaakha ttara Rachel, oben bi, "Kaam nsi otzohm nnang-o ka cho azenamfa, k'eho cha Rachel kw'ode nnwa kw' kw'ikwanong kw'ikhakhari."

19 Mę wọ, Laban oben bi, “Ode odik kw'ojibh-ojibh bi, ndokh-ẹ nnang kọ, ọyọhnga bi, ndokh-ẹ nnang ọnọng ọdọdọk. Kọ wobha ma ttar-m.”

20 Wa Jekọb osi ọtzohm ka cho azenamfa, k'eho cha Rachel. Yina, okhuri idadaakha sa Jekọb ọkhaam ttara Rachel, wa cho azenamfa an-akher-ẹ awuwa.

21 Iwa Jekọb okwu oben Laban bi, “Cho p'ọtzohm faam akk'attonga, kọ na nnang-m kwanọng kwaam, ifha nyim-ẹ abẹ.”

22 Laban obher anọng p'ibe nnuma biphyir atzobha, bẹ asi ọdadaami kw'ọbada.

23 Yina, okwu opyiri m'ẹchọkhka, Laban ọn-ọtzokha nnwa kwẹ, Lea, ọnang Jekọb. Jekọb oyim-ẹ abẹ.

24 Wa Laban ọtzokha ọtzohmnọng kwẹ Zilpa, ọnang nnwa kwẹ Lea bi, orukh-ẹ abẹ.

25 Mada ewu en-ehobh, Jekọb on-ore bi, Lea wọ oyim kẹ. Ofona mę, Jekọb ọbọbh Laban bi, “Itta, ode yan kw'asi-m manda o? Kaam nsi ọtzohm k'eho cha Rachel, mando arang o? Kọ an-asi yan abọhr-m?”

26 Mę wọ, Laban obhin-ẹ bi, “K'emmaana cha man, kọbaan bi, otte kw'ọnọng ọtzokha nnwa kwẹ kw'ikhakhari, ọnang k'ọbada, k'ogbe kw'ocheden oni odim otzim ọba.

27 Kọ kyera ẹphyawu dani chọ ch'ọdadaami kw'ọbada, akk'akyera, mobiro ọtzokha oyok kw'ikhakhari ọnang-ọ. Yina, kọ abira asi ọtzohm ka cho azenamfa adọdọkh e.”

28 Wa Jekọb okhera ttar-ẹ. Mada okk'ẹphyawu dani ch'ọdadaami okyera ttara Lea, Laban obiro ọtzokha nnwa kwẹ Rachel ọnang-ẹ k'ọbada.

²⁹ Wa Laban ɔtzokha ɔtzohmnong kwe kw'ikwanong, kw'okpen Bilha, onang Rachel bi, orukh-e abe.

³⁰ Jekob obiro oyima Rachel abe. Wa Rachel ɔdaakh-e ɔtzam oyohnga Lea. Me wo, wa osi ɔtzohm ka cho azenamfa adodok onang Laban.

Odem kwa va pa Jekob

³¹ Mada iwa Ovaar Ibinokpaabyi ore bi, Lea Jekob idik kodaakhi, on-odo Lea ttara omaan. Yina, osi Rachel okpaana.

³² Iwa Lea okwu otzima ibhor, omaan nnwa kw'ijinong, okpe-e Reuben, oben bi, “Ofon da Ovaar Ibinokpaabyi okk'ommamma kwaam ora. K'odik-okka, yina wo kwa kaam nna ndaak odim kwaam e.”

³³ Lea obiro otzima ibhor, omaan nnwa kw'ijinong, okpe-e Simeon, on-oben bi, “Okhuri da, Ovaar Ibinokpaabyi obhaang bi, kaam odim kwaam kindaakhi, okk'kaam nnwa obiro onanga.” Me wo, Lea okpe nnwa kwe, Simeon.

³⁴ Lea obiro otzima ibhor omaan nnwa kw'ijinong oben bi, “Kaam nkk'odim kwaam va p'ijinong attaan mmaana, yina wo kwa kaam nna ndaak odim kwaam.” Me wo, okpe-e Levi.

³⁵ Lea otzima ibhor ottong igbe inna omaan ojinong, oben bi, “M'ogbe nwa, kaam nnang Ovaar Ibinokpaabyi etzohnga.” Me wo, on-okpe-e Juda. Mada okk'nnwa kw'ottong anna omaana, on-okwobha omaan.

30

¹ Mada Rachel ore bi, ibhor igaang-e ogaangi, on-okhaama ottem-mamma otzima otzor

ogbaanokka Lea. Me wo, on-oben Jekob bi, “Nang-m va oni mando ode mpe-ope.”

² Jekob odokhi ettem ttara Rachel, obobh bi, “Kaam wo nde Ibinokpaabyi, kw'okpo-o bi, aningi va amaan o?”

³ Rachel oben bi, “Ode mando, kkeri Bilha kw'ode otzohmnong kwaam me. Ko tzokh-e ayima abe ifha omaan va onang-m, mbiri nnenga ma ndaak se, nsi echimma chaam.”

⁴ Mando kw'otzok otzohmnong kwe Bilha, onang Jekob oyim-e abe.

⁵ Bilha okwu otzima ibhor omaan nnwa kw'ijinong onang Jekob.

⁶ Rachel okpe nnwa nwa Dan, oben bi, “Ibinokpaabyi okk'aponga paam oba, obiro obhaanga njohm saam, onang-m nnwa kw'ijinong.”

⁷ Iwa Bilha kw'ode otzohmnong kwa Rachel obiro otzima ibhor, omaan nnwa kw'ijinong kw'ottong afa onang Jekob.

⁸ Rachel oben bi, “Kaam nkk'efa ndima nsi erima ttara ogbaanokka kwaam Lea, mbiri ngem-e.” Me wo, okpe nnwa nwa Naphtali.

⁹ Mada Lea ore bi, okk'omaan okwobha, on-otzokha otzohmnong kwe Zilpa onang Jekob macha kwanong kwe.

¹⁰ Zilpa omaan nnwa kw'ijinong onang Jekob.

¹¹ Me wo, Lea oben bi, “Ma wo ode ojibhaada okkakka.” Wa okpe nnwa nwa Gad.

¹² Wa Zilpa kw'ode otzohmnong kwa Lea, obiro omaan nnwa kw'ijinong kw'ottong afa onang Jekob.

¹³ Mę wọ e, Lea okpe nnwa nwa Asher, oben bi, “Ettem ẹdaam-m o, da ayokhi-panong an-ayer-m, idadaama.”

¹⁴ K'ophagbe kw'awit, Reuben oyin k'iwoni otza ore asitzen-kwongi* otzima ochena okka kwe, Lea. Mę wọ, Rachel oben Lea bi, “Tzotzokhaan kebh-m akwongitzohng bani pa nnwa kwọ, otzim okhuna.”

¹⁵ Yina, Lea ọbọbh Rachel bi, “Kw'oyini bi, odim kwaam kw'atzok kọ kobeng? Kw'bira akwu bi, akwu atzokha asitzen-kwongi pa nnwa kwaam o?”

Rachel oben bi, “Ojibhi ke, ode mando, kọ tzokha eyimawu cha mayina, anang-m asitzen-kwongi pa nnwa kwọ otzim okhuna.”

¹⁶ Mada Jekob okhun eyina k'echokha, Lea otza okhebh-e, ọgbaakh-e bi, “Mayina on-ode eyimawu chaam e, okhuri bi, kaam nkk'asitzen-kwongi pa nnwa kwaam ndima ndebh che. Mę wọ, Jekob oyima ọmaana Lea m'erungiwu nduma.”

¹⁷ Ibinokpaabyi ọbhaanga njohm sa Lea, otzima ibhor, ọmaan nnwa kw'ijinong kw'ottong azen onang Jekob.

¹⁸ Lea oben bi, “Ibinokpaabyi okk'aam ochora, okhuri da nnangi odim kwaam otzohmnonng kwaam bi, oyima abe.” Wa okpe nnwa nwa Isaaka.

¹⁹ Lea obiro otzima ibhor ọmaan nnwa kw'ijinong kw'ottong azadani onang Jekob.

²⁰ Mę wọ, Lea oben bi, “Ibinokpaabyi okk'aam ẹnanga ch'ideden obiro onanga, yina kwa kaam

* **30:14 30.14** Ositzen-kwongi ode okwongitzong kw'om-osi kwanong kw'okpaan-okpaana otzima ibhor.

nna mbar odim kwaam odik, okhuri bi, nkk'e va p'ijinong azadani mmaana." Me wo, okpe nnwa nwa Zebulun.

²¹ Ayongi me, Lea obiro omaan nnwa kw'ikwanong, okpe-e Daina.

²² Me wo, Ibinokpaabyi okwu ojima Rachel obhaanga njohm se, okwung-e ebhor.

²³ Rachel okwu otzima ibhor omaan nnwa kw'ijinong, oben bi, "Ibinokpaabyi okk'aam ka mgbar orobha."

²⁴ Okpe nnwa nwa Joseph, oben bi, "Tte Ovaar Ibinokpaabyi obiro otar-m nnwa kw'ijinong ododok."

Ohaabh f'etzirakpo pya Jekob

²⁵ K'ogbe kwa Rachel okk'Joseph omaana, Jekob oben Laban bi, "Tte-m obohk mmaana ka man k'obhon.

²⁶ Ko nang-m panong paam ttara va paam pa nkk'otzohm nsa nnang-o, ndima mfona. Ko arong otzohm-dema fa kaam nkk'nsa nnang-o ke."

²⁷ Yina, Laban oben-e bi, "Idikha kaam nkk'ophyaam ndokha k'itizizikha so, tzotzokhaan ko kafona, kkeri kaam nkk'ose mmari, nnonga bi, Ovaar Ibinokpaabyi okk'aam oda okhuri ko."

²⁸ Laban obiro otara bi, "Ko gbaak-m ekkema ch'otzohm fo, kkeri kaam nnang-onang."

²⁹ Jekob obhin-e bi, "Ko arong otzohm fa nkk'nsa nnang-o ke, abira aronga eden cha nneng nkkeri etzirakpo pyo, ejibh enang-o."

³⁰ Yina iwa kaam nkwi, wa etzirakpo pyo khaabhi macha pye en-ehaabhi madeden. Ovaar Ibinokpaabyi okk'o oda k'otzohm kpenamkpen fa nkk'nsa nnang-o. Yina, kobaan bi abira atte kaam

obohk, mbiri nda nnor f'ehohmmor chaam, ebire etzima eruk akpen o?"

³¹ Laban obobh-e bi, "Mbong f'aror bi, nsi nnang-o?"

Jekob on-obhina bi, "Kaam echora manda dani ka mbohk so kinnori. Odik obungikwe kwa kaam nnori ode bi, ko abira atte etzirakpo pyo obohk, anang-m nkkeri.

³² Tte nnenga k'ottem kwa arukhimaan-va po pa kaam mmi nkkeri, ndekha arukhimaan p'ade akker-ankker, omaana avu p'asi attetter, mach'echora chaam.

³³ Mada opyiri k'ogbe kwa ko akwu akkeri etzirakpo pyo, tte odik okkakka kwaam okhaama ejaakhi bi, idikha ko are orukhimaan-nwa kpenamkpen kw'oni akker-ankker ode, omaana evu kpenamkpen ch'eni attetter esi k'ottem kwa nden saam, ko tzokha bi, mfhu-ofhu."

³⁴ Laban oben bi, "Kaam nkk'nkhera k'odik okkakka bi, kwe ode mach'agbaakhi."

³⁵ M'ewu nduma dani, Laban orenga orobha avu-dim p'ade akker-ankker, omaana p'asi attetter, omaana avu-gbokha biphyir p'ade akker-ankker, omaana p'asi attetter, ttara arukhimaan-bina biphyir, otzokha onang va pe bi, be akkeri.

³⁶ Me wo, otzima va pe obina orenga kw'iwu ittaan, be aji Jekob ke da okkeri etzirakpo mbyonggo pya Laban.

³⁷ Mando kwa Jekob otzok achi-bohnga abhape p'echi cha popula omaana, abohnga p'echi ch'almon, omaana p'echi ch'ede *bi waaar* obori akpakpa, osi be an-awur *bi gwaang*.

³⁸ Mē wō, Jekōb ɔtzokha achi-bōhnga p'okk'akpakpa obori, ohok m'agbaakha biphyir p'etzirakpo em-ekwu egwo asi, ttara nttak bi, idikha pyē eyim ayok abē m'ibe nnuma sa pyē em-egwo asi,

³⁹ pyē ekkeri achi-bōhnga mba itzitzikha, pyē ɛmaan akkēr-ankkēr.

⁴⁰ Mē wō, Jekōb ɔbhaangi arukhimaan-va ohok ngōmi, yina on-osi mbonggo p'arikhi bi, bē akkeri akkēr-ankkēr pa Laban itzitzikha. Mē wō, kē ɔn-ɔkhaama etzirakpo pya kē ɔkhaam, py'oni ka pya Laban dōk attar.

⁴¹ Ogbe kpenamkpen nwa kwa Jekōb ore bi, etzirakpo py'ipanōng py'egwengi for en-eyima ayok abē, ɔtzokha achi-bōhnga p'okk'akpakpa obori ohok m'agbaakha k'itzitzikha s'etzirakpo, ifha pyē eyima ayok abē ɛbaanga mē.

⁴² Yina, etzirakpo py'eni egwengi, pyē achi-bōhnga mbuma kōkpa. Mē wō, mbuma py'egweng-ogwengi en-e-de pya kē Jekōb. Py'eni egwengi ede pya Laban.

⁴³ Mando wō kw'iwa Jekōb otzim okpena ɔkkōkkaa kw'okhaam etzirakpo k'ɔhaabh, ɔmaana atzōhmnoṅ p'ipanōng ttara p'ijinōng, ɔmaana akamēl ɔttara nnyanyaang.

31

Jekōb ɔrɔbhi ka Laban ka mbōhk

¹ K'ogbe wani, wa Jekōb okwu ɔbhaanga bi, va pa Laban an-am-aben bi, “Oṅyē kwaman Jekōb, ɔkk'ottōhk kpenamkpen f'otte kwaman ɔtzokha

biphyir okhaama. Ekhakhaama che biphyir efon k'otte kwaman e.”

² Jekob on-obi-ro ore bi, Laban ke itzitzikha okkakka dok kom-onang.

³ Me wo, Ovaar Ibinokpaabyi oben Jekob bi, “Ko rohg abhana atzor anong po, ttara ehohmmor ch'atte. Kaam nwobha ttar-o, mbiri nkkaan-o.”

⁴ Iwa Jekob otzohm onong bi, be ayeri panong pe, Rachel omaana Lea, ifha be akhebh-e ke da om-okkeri etzirakpo pye.

⁵ Mada be akk'apyiri, oben be bi, “Kaam nkk'nna bi, atte kwabong kaam itzitzikha okkakka dok om-okkeri m'iwu nna. Yina, kaam nnong bi, Ibinokpaabyi kw'otte kwaam okpobh okk'owobha ttar-m.

⁶ Bong anong afa arong bi, kaam nkk'otzohm nsa ttara ettem-obungiche nnang atte kwabong.

⁷ Yina, atte okk'aam echora ch'otzohm faam obohra k'igbe jobh. Kaambi me wo, Ibinokpaabyi ke obohk kotte bi, osi-m itzama manda rani.

⁸ Idikha oben bi, 'Etsizrakpo py'esi akker-ankker bo ede echora cho,' etzirakpo biphyir en-emaan ayok p'asi akker-ankker. Yina, oben bi, 'Etsizrakpo py'esi attetter byo ede echora cho,' etzirakpo biphyir en-emaan ayok p'asi attetter.

⁹ Me wo, Ibinokpaabyi okk'etzirakpo py'atte kwabong otzokha onang-m.

¹⁰ “Wa ewu dani, k'ogbe kw'etzirakpo em-eyima ayok abe, nntaar idachen. K'idachen, ndini chen nne da, avu-dim p'am-avura avugbokha be asi attetter, be abira asi akker-ankker.

¹¹ K'idachen, orenga-eden kw'Ibinokpaabyi oyer-m bi, 'Jekob.' Kaam nkhera bi, 'O o, kkeri

kaam ma e.'

¹² Kẹ on-oben-m bi, 'Kọ tzini chen akkeri k'erong, are bi, avu-dim p'avur ayok biphyir asi atteṭeṭ, abira asi aḳer-anḳer. Kaam nsi kwẹ ode mando okhuri da nkk'odik kpenamkpen kwa Laban okk'osa nna e.

¹³ Kaam wọ nde Ibinokpaabyi kwa Bẹtẹl, kẹ da abyengi ọtza ana k'eho, abira asi echekhi ọnang-m. Kọ na bina aji obhon nwa, akpa nnam abhana k'ommaana-bhon kwọ.' "

¹⁴ Mando kwa Rachel ọmaana Lea an-abhin odim kwabẹ, Jekob bi, "Ọṭohk fa maman obiro ochi otte kwaman obo k'ekhakhama chẹ biphyir ḍok kode.

¹⁵ Otte kwaman ọn-oṭok man mach'akhekhennong, okpe-okpe kẹ-khẹ arang kw'okpe man, okk'amina-gbukha paman obiro ọcha mancheni.

¹⁶ K'odik okkakka, kọ si odik kpenamkpen kw'Ibinokpaabyi okk'obena bi asi, k'eden bi, Ibinokpaabyi okk'ekhakhama ch'otte kwaman ọṭokha, ọn-ọnang maman, ttara va paman."

¹⁷ Mẹ wọ, Jekob obina ọṭokha va pẹ ọmaana panong pẹ afa, ọnanna k'akamẹl,

¹⁸ on-otzima etzirakpo pyẹ biphyir, ọmaana ẹkhakhama chẹ biphyir ch'okk'okhaama ka Padan-Aram obina orenga, okhuna otzor otte kwẹ, Isaak k'ekhoma cha Kenaan.

¹⁹ Mada Laban okk'ofona bi, ọtza ophyiri ophyubha f'arukhimaan pẹ, kwanong kwẹ, Rachel ofona ọtza ofhu agbatza p'ẹhohmmor ch'otte.

²⁰ Ayongi mẹ, wa Jekob ọboḥr Laban kw'ofon

Aram obohra, ke kogbaakhi bi, on-orobh ofona.

²¹ Me wo, wa Jekob otzokha ekhakhaama che biphyir, ojekha oraanga kwa Yupharetes, okkeri itzitzikha k'okhuba kw'egbegbeho cha Gilead, orobh ofona.

Laban okhubh Jekob

²² Ottong iwu ittaan sa Jekob okk'orobha ofona, me kwa Laban on-orong bi, Jekob okk'orobha.

²³ Me wo, Laban otzima vokka pe p'atzon-e abe, akhubh Jekob k'eden k'iwu izenamfa, matzemaabe akwu abokh-e ka mgbegbeho sa Gilead.

²⁴ Me wo, Ibinokpaabyi oyin Laban kw'ofon Aram abe k'erungi k'idachen, oben-e bi, "Ndor-o itzohng bi, aningi Jekob atzim p'agaang-ogaangi agbaakhi."

²⁵ Mada Laban okhebh Jekob, Jekob okk'ikhira se osa ka mgbegbeho sa Gilead, wa Laban omaana vokka pe akwu asi ibhingabe sabbe abaanga me dok.

²⁶ Mada be akhebh ayok, Laban obobh Jekob bi, "Osi yan kwa ko abohr-m, atzima aminava paam afona mach'anong p'abe abokh k'emmore ch'egbong.

²⁷ Okhuri yan kw'abohr-m, afhu-ofhu arobh afona o? Osi yan kaam kagbaakhi bi, an-afona ifha kaam nsi odadaami kwa ndima okkohna, omaana achachaak ttara ogim-ogim mben-o bi, yima o?

²⁸ Ko kaam obokh katte bi, mbaakha va pa va paam ttara aminava paam da be afon. Odidingi-dik wo kw'asi ma e.

29 Kaam ngaam efa ke ch'ira nsò-ò itzama e. Yina, erungiwu ch'ikhena Ibinokpaabyi kw'atte ɔtɔr-m itzohng bi, 'Kò bɔkh-ò for, odik manda wani kagbaak anang Jekòb o, ode bi kw'ejibh-ojibh obiro ode bi kwẹ opyibh-opyibh.'

30 Kaam nnong odem kw'oyibh-ò bi, abhana k'atte k'obhon ke e, yina, kò asi yan afhu agbatza paam atzima aròbh o?"

31 Iwa Jekòb obhina Laban bi, "Kaam mfon mando okhuri ojora f'osi-m, nna nchibhi bi, kò afha abòkh-m aminava pò ana k'efa.

32 Yina, idikha kò are ɔnong manda wani k'ottem kwaman kw'otzim agbatza pò, tte ɔnong nwuma oningi akpen orukhi. M'ititzikha s'anong paman, kò okhaam kkeri, idikha atzini ɔtòhk kpenamkpen f'ode fò, tòkha." Wa Jekòb korong bi, Rachel okk'agbatza p'otte ofha.

33 Mè wò e, Laban odim k'ikhira sa Jekòb, omaana sa Lea ttara s'atzohmnonng p'ipanong afa oror agbatza pẹ. Yina, ɔtòhk manda vani kore. Mada oyini k'ikhira sa Lea, on-odim k'ikhira sa Rachel.

34 Wa Rachel okk'agbatza p'otte ɔtɔkha okhe k'ekpa ch'ebubh ewor-wobha cha kamel ka nnam, owobha ewor obubha. Laban ofohngi k'ikhira biphyir, agbatza pẹ kore.

35 Mando kwa Rachel oben otte bi, "Itta kwaam, tte oning-ò ɔdòkhi da kaam nnimfha mbina mbe k'ititzikha sò, okhuri bi, kaam ndim for e." Laban ofohngi k'ibe kpenamkpen biphyir, agbatza pẹ kore.

36 Jekòb ɔdòkhi ettem, oyin Laban abẹ, ɔbòbh-ẹ bi, "Kaam nji bòng odikh o? Ottotto kwaam

ode yan, kw'areng abe akhubh-m ekhom-ekhoma manda o?

³⁷ Mada akk'ottoh kpenamkpen f'ode faam afonngi biphyir, mbong f'are f'ode fo o? Ji pye m'itizizikha s'anong paman, ifha be are onong kw'otzor-otzor k'ottem kwa man anong afa.

³⁸ “Kaam nkk'otzohm nsa nnang-o ka cho erobh. Ma cho mbuma biphyir, arukhimaan-kwa omaana avu po p'ibhohr iyini kade. Arukhimaan-dim po pa ndim nsi ochattohk nchi kade.

³⁹ Etzen cha nden s'etizam ifhu, cha ndim nchen-o kede. Ottoh kpenamkpen fa be afhu ka mbohk saam, ode k'erungi obiro ode k'eya f'arori, fa kaam nno-o ndukhi kode.

⁴⁰ Kaam wa akpen paam ade p'ekpikhira emaan k'eya, ekhokhokhi esi-m k'erungi, chen abira akhur-m.

⁴¹ Kaam nnukh-o abe ka cho erobh biphyir. Nsi otzohm nnang-o ka cho ohawani kwa chi, ifha ndokha aminava po afa k'obada, mbiri nkkeri nden so nnang-o ka cho azadani. Nkyera e, abohr-m echora ch'otzohm faam k'igbe jobh.

⁴² Idikha ira Ibinokpaabyi kw'otte kwaam, kw'ode Ibinokpaabyi kw'Abraham ttara Ojora f'Isaak, on-owobh ttar-m, ira ko akk'aam mbohk-mboh akhubha. Yina, Ibinokpaabyi okk'ommamma kwaam ora, obiro ore ihem saam, ke wo osi okpo-o eden ihena k'erungi.”

⁴³ Ofona me, Laban on-obhina Jekob bi, “Panong mba ade va paam, va mba biphyir ade va pa va paam, nden nna biphyir mbiri nde saam. Ottoh kpenamkpen f'are bi akhaam ma ode faam. Akker-okkeri, yina wo kwa kaam mbiri

ndokha va paam, ttara va pa va paam amaani ka mbokh so o?

⁴⁴ Mē wō, tte mosi echekhi onang ayok, ch'ebe macha nttesē kwa kaam ttara kō.”

⁴⁵ Mē wō, Jekōb ɔtzokha ɔza, ofhe-ē ebebe mach'ekpommachi.

⁴⁶ Jekōb on-oben anong pē bi, “Bong dobha atza.” Bē atzokha atza atzobha k'okhung, bē an-abira awobha abaanga ɔza-khung nwuma achi ɔchattokh.

⁴⁷ Wa Laban oyeri ɔza-khung Jega-Sahaduta, Jekōb oyer-ē Galeed*.

⁴⁸ Laban on-oben bi, “K'ewu cha mayina, ɔza-khung nwa obe macha nttesē kwa kaam omaana kō.” Kē wō osi, bē ayeri ibe nna Galeed.

⁴⁹ Wa Laban obiro oyeri ibe nna Mizpa, oben bi, “Tte Ovaar Ibinokpaabyi okkeri man mada motte ayok obokh, onong-onong ofona kwē.

⁵⁰ Idikha kō atzim va paam k'ihem, ode bi kō an-abira atza atzokha panong adodok p'ayongi va paam, kaambi ode bi onong man kore, jima bi, Ibinokpaabyi wō ode nttesē kwa kaam omaana kō.”

⁵¹ Mē wō, Laban oben Jekōb bi, “Manya wō ode ɔza-khung, manya wō obiro ode ekpommachi cha kaam nkk'nttima k'ottem kwa kaam ttara kō.

⁵² ɔza-khung nwa ode nttesē, ekpommachi nda ebire ede macha nttesē bi, ogbe dok kode kwa kaam mbiri njekha ibe nna nkwu nsō-ɔ itzama, omaana bi, ogbe dok kode kwa kō abira ajekha k'okhubha kwaam akwu asi-m itzama.

* **31:47 31.47** *Galeed*k'eHeburu oyini okhung kwa nttesē.

53 Tte Ibinokpaabyi kw'Abraham, omaana Nahor, Ibinokpaabyi kw'otte kwabe okpobh, osi ochibhi kwe m'echekhi nda cha kaam omaana ko."

Mę wọ, Jekob on-otzokha onwonghi ka che ch'ojora f'otte kwe, Isaak.

54 Jekob otzokha orukhimaan ofhu otzima osi ejafohni onang Ibinokpaabyi k'okhubha kwa mg-begbeho, obiro oyeri anong pe be akwu achi ochattokh me. Mada be akk'ochattokh acha aky-
era, be an-ayima me maa, ewu ehobha.

55 Mada ewu ekk'ehobha, Laban obina odo for s'ofona, otzokha va pa va pe, omaana aminava pe obaakha, obiro osi be ittabong. Laban obina obhana ka ke k'obhon.

32

Jekob odibh for bi otza okhebha Esau

¹ Iwa Jekob obina orenga, arenga-eden p'Ibinokpaabyi ayin-e abe.

² Mada Jekob ore arenga-eden mba p'Ibinokpaabyi, oben bi, "Ibe nna ide ibhingabe s'Ibinokpaabyi." Mę wọ, oyeri se Mahanayim.*

³ Jekob otzohm akkaabh-nkkaabha pe bi, be acheden atza akhebha ogbaanokka Esau k'ekhoma cha Seir, k'okhuba kw'Edom.

⁴ Onang be ekkabha, oben be bi, "Bong gbaak itta kwaam Esau bi, 'Kaam otzohmnonng kwọ, Jekob, mbeni bi, nkk'nwobha ttara Laban ttewor mada mfonon maa apyiri ma.

* 32:2 32.2 K'eHiburu, Mahanayim oyini obhingabe ofa.

5 Kaam nkk'abhaam, omaana nnyanyaang, omaana arukhimaan, omaana avu, omaana atzohmnong p'ijinong ttara p'ipanong ngaama. Kaam nna ndohmi ekaabha nda nchena itta kwaam, ifha ndokha ophyaaam k'itizizikha so.' "

6 Mada akkaabh-nkkaabha pa Jekob akhun atzor-e, be agbaakh-e bi, "Mokk'agbaanakka Esau otza ora, ke oreng k'eden okwuma bi, okwu oror-e. Ke okhaam anong enohna p'atzon-e abe."

7 Wa Jekob oyor-e, ettem eyakh-e atzim. Me wo, obhaangi anong p'otzim ka ngan mfa, obiro obhaangi arukhimaan, omaana abhaam, ttara akamel.

8 Jekob on-oben for se bi, "Idikha Esau orim ekhaan dani abe, ekhaan ndonggo ch'erikhi erobh-erobh enaanga."

9 Iwa Jekob ozi njohm, oben bi, "Ovaar Ibinokpaabyi kw'itta kwaam Abraham, omaana kw'otte kwaam Isaak, Ovaar Ibinokpaabyi kw'oben-m bi, rohng abhana k'ekhoma cho, atzor anong po, obiro ochekhi bi, kaam nsi idik ijibh inang-o.

10 Kaam otzohmnong kwor k'ophyaam fo, omaana k'idadaakha so biphyir, kimbaan. Wa kaam ndim ochikhura kwaam ke-khe njekha oraanga kwa Jordan, manya, kaam nkk'ekhakhaama nsa, matzema nna mmaangi che ka ngan mfa.

11 Tzotzokhaan, kkaan-m, aroh-m ka mbokh s'ogbaanokka kwaam Esau, okhuri bi, ojora faam ode bi, ke ofha okwu ofhu man biphyir, ttara va omaana abokka.

12 Yina, ko akk'achekhi anang kaam bi, asi-m ngaama ekhakhaama, abira asi va pa va

paam ahaabh mach'oyeyeng kw'oraanga okhaan-okhaan, kw'onong on-ofha obhik."

¹³ Iwa Jekob oyima m'ibe nna m'erungiwu nduma. Otzekha enanga k'ottem kw'ekpo py'okhaam onang ogbaanokka Esau.

¹⁴ Obhik kw'ekpo py'otzek bi onang-e ode: avu-gbokha arobh jobh, omaana abhumkpe erobh, omaana arukhimaan-kwa arobh jobh, ttara arukhimaan-dim erobh,

¹⁵ omaana akamel-pape erobh obhiri jobh ttara va pabe p'atzima ajaabh eba, omaana abhaam-pape arobh afa, omaana abhaam-dim jobh, omaana anyanyaang-pape erobh, ttara anyanyaang-dim jobh.

¹⁶ Jekob otzokha se ohok ka ngan, ka ngan. Otzokha ekhaan kpenamkpen onang otzohmnong wani bi okkeri, oben be bi, "Bong chi kaam eden arohng, bong abira anang ayok ophaangi k'orenga kwabong."

¹⁷ On-otzor oyok kw'ochi eden itzohng, oben bi, "Idikha ogbaanokka kwaam Esau ottem-o abe, obobh-o bi, 'Ko ade kw'anyi? Ko am-atza maan ma? Nden s'anyi ro sa ko am-akkeri?'"

¹⁸ Ko abhin-e bi, 'Itta kwaam, ekpo mbya bi-phyir ede py'otzohmnong kw'o, Jekob. Pye ede enanga ch'otzohmi ochena itta kwaam Esau, ke okhaam oreng k'eden okwuma e.' "

¹⁹ Wa Jekob obiro oben ekhaan ch'ettong mfa, omaana ch'ettong nttaan, ttara ayok mbonggo biphyir p'atzori etzirakpo nnam bi, "Mada bong akhebha Esau, bong gbaakh-e odik nwuma wani kwa mgbaakhi ochedennong.

20 Bọng jima bi agbaakh-ẹ bi, ọtzohmnong kwọ, Jekọb, ọtzori man nnam okwuma k'eden e." Da kẹ, Jekọb ochibhi bi, "Kaam ncheden ndohm ẹnanga nda bi, ndima ndir-ẹ nttem, ifha sa on-orem, asi mẹ, okhera bi ọtzokh-m."

21 Mẹ wọ, atzohmnong pa Jekọb acheden atz-ima ẹnanga akwọbha, yina, kẹ ọkhaam oyima m'ibhingabe sẹ m'erungiwu nduma.

Jekọb osi orima ttara Ibinọkpaabyi

22 M'erungiwu nduma dani, Jekọb obina ọtzokha panong pẹ afa, ọmaana atzohmnong pẹ p'ipanong afa, ttara va pẹ p'ijinong jobh obhiri wani, ọtzohm bẹ arenga k'okhubha kw'ogbin-ogbini ajekha ọraanga kwa Jabọk.

23 Mada ọk'انون mba biphyir ọtzohma ajekha ekhekha, obiro okwu ọtzohm anong ttara ẹkhakhaama che biphyir.

24 Mẹ wọ e, Jekọb on-owobha mancheni. Ojinong wani oyin-ẹ abẹ, osi erima ttar-ẹ, matzẹmaa ewu ehobha.

25 Mada ojिनong nwa ore bi, Jekọb mkpaan kofha ọyohnga, on-obun-ẹ ọttohk k'ogbok osi ọkọbhi kw'ogbok ọkpara eho, da bẹ atzima asi erima osi.

26 Mẹ wọ, ọnong nwa oben Jekọb bi, "Tte kaam ọbọhk mfon, kkeri ewu em-ehobh."

Yina, Jekọb obhin-ẹ bi, "Kaam kọ ọbọhk kintte, kw'oyongi bi ado-m."

27 Mẹ wọ, ọnong nwa ọbọbh-ẹ bi, "Kọ akpen yan?"

Obhin-ẹ bi, "Kaam mkpen Jekọb."

²⁸ Onong nwuma on-oben-ẹ bi, “Ttewor mayina, kọ Jekọb dọk kàkpena, an-akpena Israẹl, okhuri bi, kọ akk'erima asa ttara Ibinọkpaabyi, ọmaana anọngẹya, yina, kọ akk'akhema.”

²⁹ Iwa Jekọb on-oben bi, “Tzotzokhaan, kọ gbaak-m che chọ.”

Onong nwa ọbọbh-ẹ bi, “Osi yan kw'abọbh-m che chaam?” Mando kw'onong nwa odo Jekọb m'ibe nnuma.

³⁰ Wa Jekọb on-oyeri ibe nna Pẹniẹl†, oben bi, “Kaam nkk'Ibinọkpaabyi nna itzitzikha ttara itzitzikha, yina, kaam kimpe, ndimi nnukhi akpen.”

³¹ K'ogbe kw'ewuchen eyini wọ kwa Jekọb om-ogbekhi ọkwọbha Pẹniyẹl, okhuri ọkhọbhi kwe kw'ogbok kw'okpar eho.

³² Kẹ wọ osi, mapyiri k'ewu cha mayina, anong p'Israẹl bẹ ayara p'abọk eje ch'ogbok kachi, okhuri eje ch'ogbok kwa Jekọb ch'iwa onong obuni ọtọhk.

33

Emem cha Jekọb ọmaana Ẹsau

¹ Mada Jekọb otzini chen, ore ọgbaanọkka Ẹsau da om-otzima anong pẹ ẹnọhna okwu. Mando kw'otzok va pẹ okkema onang abọkka. Otzokha onang Lea, ọmaana Rachẹl, obiro otzokha onang atzohmnong pabẹ p'ipanong afa.

² Wa otzokha atzohmnong mba p'ipanong ttara va pabẹ otzima ochi eden, Lea ttara va pẹ atzor bẹ nnam, yina Rachẹl ttara Joseph an-akponga nnam.

† 32:30 32.30 K'eHiburu, Pẹniẹl oyini itzitzikha s'Ibinọkpaabyi.

³ Wa Jekob ma for se ochi eden oreng a otzor ogbaanokka ka for. Mada obaang-e ka for, orakha ottima itzitzikha k'irerek igbe izenamfa.

⁴ Yina, Esau orobh otza ogohma Jekob, okhaar-e mbokh k'ekhokhora, obira obaakh-e. Be anong afa abhom.

⁵ Mada Esau otzini chen ore panong ttara va, on-obobh bi, "Bong anong bo bong atzoni ke-e?"

Jekob obhin-e bi, "Va p'Ibinokpaabyi okk'otzohmnong kw o onanga k'ophyaam, bo me e."

⁶ Me wo, atzohmnong p'ipanong omaana va pabe arenga atzor-e ka for, be arakha attima otzitzikha k'irerek anang-e ikpokpobha.

⁷ Lea ttara va pe ajema, be abira attima otzitzikha k'irerek, yina Rachel ttara Joseph anakpong nnam akwu attima itzitzikha k'irerek anang-e ikpokpobha.

⁸ Esau on-obobh bi, "Anong mba p'ira ngebh, ttara ngan s'etzirakpo pya be atzima akwu, atzohmi be bi, be akwu asi yan o?"

Jekob oben bi, "Itta kwaam, ndim pye bi ndokha ophyaaam k'itzitzikha so e."

⁹ Yina, Esau on-oben bi, "Mma e, ogbaanokka kwaam, ko khaama ekpo pyo, kaam nkk'ekpo ngaama k'ohaabh py'ebeng-m e."

¹⁰ Jekob, obhin-e bi, "Mma o, ngwukh-o okhukhi. Ko tzokha enanga cha nnang-o, idikha ophyaaam f'asi anang-m, ofon-o k'ettem. Era cha kaam nno-o ma, okheri macha nne itzitzikha s'Ibinokpaabyi e, da ko atzokh-m k'ophyaam.

¹¹ Tzotzokhaan, khera bi atzokha enanga nda cha nnang-o, da Ibinokpaabyi okk'aam oda ttara ottoh kpenamkpen fa kaam nnori." Mada

Jekob ochin ororo ogbana bi, ogbaanokka otzokha enanga cha onang-e, Esau okhera otzokha.

¹² Mando kw'Esau on-obeni bi, "Tte mofona, kaam ncho-o eden."

¹³ Yina, Jekob oben-e bi, "Itta kwaam, ko arong ke bi, va paam atzima akhar-okhara, be efa kakhaam, ttara bi, etzirakpo pyaam etzim erokhi ayok p'ikhakhari orok. Idikha motzim pye orenga m'ebhar-ebhar, k'ewu dani che-che, pye epe-ope biphvir.

¹⁴ Me wo, tte itta kwaam ochi otzohmnono kwe eden, ifha kaam ndima etzirakpo mbya omaana va mba, mfumetzen nnenga, matzema mokhebha ayok ka Seir."

¹⁵ Me wo, Esau on-obeni bi, "Tte nte anong paam bani obokh, be atzon-o abe."

Jekob on-obhin-e bi, "Sam e, itta kwaam, okhuri yan kw'abira ayak for so atzim o? Tte kaam ndokha ophyam fo fe-fe."

¹⁶ M'ewu nduma dani, Esau obina orenga okhuna ka Seir.

¹⁷ Yina, Jekob ochina ka Sukot. Ke wo kw'iwa osi ohohm kw'owobh, obiro osi okhira f'etzirakpo pye. Ke wo osi be ayeri ibe nnuma Sukot.*

¹⁸ Wa k'ekponga-nnam, Jekob ofon ka Padan-Aram orenga maa okwu opyiri k'odedenmon kwa Shekem, k'ekhoma cha Kenaan, osi ibhingabe me obaanga odedenmon nwa.

¹⁹ Wa Jekob okwu odebh okhubha kw'irerek kw'ottim ikhira, ka mbokh sa va pa Hamor, kw'ode otte kwa Shekem, k'asilva arobh azen.

* **33:17 33.17** K'eHiburu Sukot oyini okhira.

20 M'ibe nna ro sa Jekob osi ijafohnibe, obiro oyeri ibe nna Ibinokpaabyi ode Ibinokpaabyi kw'Israel.

34

Daina omaana anong pa Shekem

¹ Wa k'ogbe wani, Daina, kw'ode nnwa kw'ikwanong kwa Lea okk'omaana onang Jekob, oyini k'iyaaan otza odibh panong p'obhon nwuma.

² Mada Shekem kw'ode nnwa kwa Hamor, kw'ode ovaarnong kw'anong pa Hiv ore Daina, obokh-e k'efa oyima abe.

³ Mando kwa Shekem otzokha ettem che biphyir ogbana ka Daina, kw'ode ominanwa kwa Jekob. Wa Daina odaakh-e oyong-oyongi, on-okhonga bi, ose-e okhera eyonga che.

⁴ Me wo, Shekem oben otte kwe Hamor bi, "Itta, ko tzokha ominanwa nwa anang-m, moba ayok."

⁵ Iwa va pa Jekob p'ijinong atzim awobh k'owoni, da be atza anang etzirakpo pye ochattohk, k'ogbe kwa Jekob obhaang bi, be akk'ominanwa kwe, Daina, ogbasadik asa. Mando kw'omyi odik nwa maa va pe akhuna.

⁶ Iwa Hamor kw'ode otte kwa Shekem ofona bi otza ottohna odik nwa ttara Jekob.

⁷ Mada va pa Jekob an-afon ke da be akkeri etzirakpo akhuna, be abhaanga odik kw'otto da be anade. For ipe be, nttem mbiri mpyibh be okhuri ogbasa-dik kwa Shekem okk'osa k'Israel bi, obokha ominanwa kwa Jekob oyima abe k'efa, odik kw'oni obabaana obaan.

⁸ Yina, Hamor oben be bi, “Tzotzokhaan, bong tte nnwa kwaam Shekem obohk otzokha ominanwa kwabong, ettem che biphyir en-egban ma ke e.

⁹ Bong motzokha ayok k'obada, tte ajinong paman atzokha aminava pabong, ifha bobong abira atzokha aminava paman.

¹⁰ Bong afha aruk ma ttara man, irerek iyim me maa arohng bi, bong aruk abira arenga mphyia kpenamkpen, ttara bi bong abira afha akhaama orerek fabong okhaam.”

¹¹ Me wo, Shekem oben otte ttara agbaanatte pa Daina bi, “Bong tte kaam ndokha ophyaaam kabong k'ititzikha, kaam ndo for bi, nnang bong ottohk kpenamkpen fa bong aben bi, nnang k'eho ch'ominanwa kwabong.

¹² Bong gbaakh-m ephyia ch'imina se, omaana ekpo kpenamkpen biphyir py'ebari macha ko, pya kaam mbaan bi idima nkwa, k'odem kw'odaakhi bong. Kaam nnang bong onang, bong kingge nang-m ominanwa nwa ndokh-e k'obada.”

¹³ Wa va pa Jekob arenga ogbasa-dik kw'okk'otta okhebha ogbaanotte kwabe Daina abe, abohra Shekem ttara otte kwe Hamor.

¹⁴ Be aben bi, “Man odik-dema nwa kofha osi. Ode ogbasa-dik onang man bi, motzokha ogbaanotte kwaman onang onong kw'oni okpakkorikko osi, k'obada.

¹⁵ Eden obungiche cha mokhera ttara bong ede bi, bong an-ade macha man, ojinong kpenamkpen k'ottem kwabong okhaambi osi okpakkorikko.

16 Mę wọ kwa maman ótzima okhera ttara bọng bi, ajinọng pabọng átzokha panọng paman, maman obiro okhera bi mótzokha panọng pabọng. Mę kwa móbiro oruk ttara bọng, man biphyir món-ode wani, macha bọng aphyemi.

17 Yina, idikha bọng ánakhera bi, asi ọkpakkorikkọ, man kokhera bi, bọng atzokha ominanwa kwaman k'ọbada, mótzim-ẹ otzima ofona e."

18 Wa Hamor, ttara nnwa kwẹ Shẹkẹm are bi, ochibhi kwa va pa Jekọb asi ojibh-ojibh.

19 Wa Shẹkẹm ode ojinọng kw'efona chẹ biphyir ẹm-ẹnang ikpokpobha, okhuri da ominanwa kwa Jekọb ọkk'ẹ ọdaakha, ogbe dọk kokhibhi, okhera bi, osi ọkpakkorikkọ.

20 Mę wọ, Hamor ọmaana nnwa kwẹ Shẹkẹm afona achina k'ipha s'obhon bi, bẹ atza agbaak anọng pabẹ ochibhi nwa.

21 Bẹ agbaak ajinọng p'obhon nwa bi, "Ajinọng mba ajibhi ẹmmaana atzima atzor man. Tte bẹ aruk m'irerek saman, bẹ abira arenga mphyia, mgba irerek ibar-ọbar s'ibenga be. Mọfha ọtzokha aminava pabẹ, bẹ abira afha atzokha aminava paman.

22 Ajinọng mba akhera bi, aruk ttara man mach'anọng bani ka nttak bi, mọkhaambi osi ajinọng paman ọkpakkorikkọ, macha bẹ-bẹ asi.

23 Mokker-okkeri, ẹkhakhaama chabẹ biphyir, ọmaana etzirakpo pya bẹ biphyir éde pyaman. Mę wọ, tte mokhera ttara bẹ, mosi mando, ifha bẹ an- aruk ttara man."

24 Wa anọng mba biphyir p'awobh m'ipha akhera ttara Hamor ọmaana nnwa kwẹ Shẹkẹm.

Ofona me, ojinong kpenamkpen kw'obhon nwa, ofona ochina k'ipha s'obhon bi, be ase-e okpakkorikpo.

²⁵ Mada iwu ittaan ikk'ikwobha sa be asi be okpakkorikpo, da be atzima awobh k'ommamma, va pa Jekob afa kw'ode Simeon ttara Levi, vokka pa Daina, atzini akkangkkaang pabe, k'ogbe kw'anong p'obhon ani chen ahokhi, be afhu ajinong biphyir.

²⁶ Be atzima akkangkkaang pabe afhu Hamor omaana nnwa kwe, Shekem. Be abira adim k'ohohm kwa Shekem, atzokha Daina atzima afona.

²⁷ Mada va mbonggo pa Jekob akwu are bi, ajinong p'obhon an-ayim abukhi-abukhi biphyir, be an-adim k'obhon kw'anong p'asi ogbaanotte kwabe ogbasadik, achi ogbom.

²⁸ Be atzokha etzirakpo, omaana abhaam, omaana nnyanyaang, ttara ekpo kpenamkpen m'obhon nwa, atzima afona.

²⁹ Be achi ogbom k'ottokh kpenamkpen fa be are m'obhon nwa, ekhakhaama kpenamkpen, omaana panong biphyir, ttara va pabe k'ihohm, atzima afona.

³⁰ Me wo, mada Jekob okwu oronga odik nwa, oben Simeon ttara Levi bi, "Bong akk'aam akha ka dama-dama, bong abira asi-m mkpukhi anong pa Kenaan idik, omaana anong pa Periz p'ade anong p'arukhi m'irek nna. Bong akk'ara bi, onong-mik ajinong paman kohaabi. Anong mba agbak mbokh bi, arim-m abe, be adim-m ttara ehohmmor chaam biphyir."

31 Yina, be abhin-e bi, “Shekem wo ira on-otzok ogbaanotte kwaman mach'ozaza o?”

35

Jekob okpa nnam ka Betel

¹ Iwa Ibinokpaabyi oben Jekob bi, “Vura achina ka Betel, asi oruk kwọ me, abira asi ijafohnibe me anang Ibinokpaabyi kw'oyin-o abe k'ogbe kw'iwa arophi ka mboh k s'agbaanakka, Esau.”

² Mando kwa Jekob oben i ehohmmor che, omaana anong biphyir p'awobh ttar-e bi, “Bong nobha agbatza p'ikhekhenmon p'awobh k'ottem kwabong, bong ahok for sabong iwur-owur, bong abira abhona emmaana chabong.

³ Me wo, bong kwu movura ochina ka Betel, ke da kaam nsi ijafohnibe nnang Ibinokpaabyi, kw'obhaang-m k'ogbe kw'ommamma, kw'okk'obiwo owobha ttar-m k'ibe kpenamkpen sa nkk'nda.”

⁴ Mando kwa be otzok agbatza p'ikhekhenmon biphyir pa be akhaam, omaana ekpo py'itzohng pya be akhe, atte obohk anang Jekob. Jekob otzokha pye onohnga k'echirin ch'oak ka Shekem.

⁵ Me wo, be abina orenga, ojora f'ideden f'Ibinokpaabyi onwa ibhon biphyir s'ibaang be, maa onong kw'ofha okhubh va pa Jekob kode.

⁶ Jekob omaana anong pe biphyir apyiri ka Luz, kw'obiwo okpema Betel, k'ekhoma cha Kenaan.

⁷ Me wo kwa Jekob osi ijafohnibe, okpe ibe nna, El-Betel*, okhuri bi, me wo kw'iwa Ibinokpaabyi

* 35:7 35.7 K'eHiburu, El-Betel oyini Ibinokpaabyi kwa Betel.

osi ejaakhi cha for se ɔnang-e, k'ogbe kw'iwa ɔrɔbhi oji ɔgbaanokka Esau.

⁸ Wa Debora kw'ode ɔrɔrɔkha kwa Rebeka ope. Be anɔhng-e k'echirin ch'oak ch'ewobh k'ebhonho cha Betel. Me wo, be ayeri ibe nnuma "Oak kw'Obhoma."[†]

⁹ Mada Jekob ofon ka Padan-Aram okhuna, Ibinokpaabyi obiro oyin-e abe, ode-e.

¹⁰ Ibinokpaabyi oben-e bi, "Ko akpen Jekob, yina, Jekob dok kakpena, an-akpena Israel." Me wo, Ibinokpaabyi okpe-e Israel.

¹¹ Qvaar Ibinokpaabyi oben-e bi, "Kaam wo nde Ibinokpaabyi kw'Efa biphyir; ko bhon va k'ohaabh. Ekhoma, omaana obhon kwa ngoma mfono ma ndaak so, avaar abira afona ka va pa va po.

¹² Irek s'iwa nnangi Abraham omaana Isaak, ro sa kaam nnang-o, se ro sa kaam mbiri nnang va pa va po."

¹³ Me wo, Ibinokpaabyi obina oji Jekob m'ibe nnuma s'okk'atzim ɔgbaakha ttar-e, ofona.

¹⁴ Jekob ɔtzokha ɔtza ofhu m'ibe nnuma s'Ibinokpaabyi okk'atzim ɔgbaakha ɔnang-e, osi enanga-ebyengiche me, obiro osi enanga ch'etzukbyengi m'otza nwa.

¹⁵ Wa Jekob oyeri ibe nnuma s'ibinokpaabyi okk'atzim ɔgbaakha ttar-e, Betel.

Obo kwa Rachel omaana Isaak

¹⁶ Wa be abin orenga ka Betel, am-achina k'ekhoma ch'Ephrat. Mada be abhiri eden k'Ephrat, omaan f'ogaang-ogaangi ottewor osi Rachel.

[†] **35:8 35.8** K'eHiburu, be ayeri ibe nna Alon-Bakut, kw'oyini "Oak kw'Obhoma."

17 Mada om-otzokha ommamma bara-mbar kw'omaan, kwanong kw'om-okkeri omaan oben-e bi, "Oning-o oyor, kkeri ko akk'nnwa kw'ijinong abira amaana."

18 Mada oji ikponga-nnam-wohng s'on-ope, okpe nnwa kwe Ben-Oni.† Yina, otte Jekob okpe-e, Benjamin. §

19 Me wo, Rachel ope, be anohng-e k'eden ch'echin k'Ephrat, kw'ode Betelehem.

20 Jekob otzokha otza ofhu ebebe k'epekhubb cha Rachel. Maa pyiri ma, otza nwuma wo ode ekhokha ch'epekhubb cha Rachel.

21 Jekob kw'on-okpen Israel ochina ororo k'orenga kwe, obiro osi ikhira oyongi k'okhubha kwa Migdal-Eder.

22 Mada Israel orukhi m'ekhoma nduma, wa Reuben odim ke oyima Bilha kw'ode okkora-kwanong kw'otte abe, iwa Israel okwu obhaanga odik nwa.

Iwa Jekob obhoni va p'ijinong jobh obhiri afa:

23 Va p'ijinong pa Lea ade:

Reuben kw'ode ocheden nnwa kwa Jekob, omana Simeon, omana Levi, omana Juda, omana Isaaka, ttara Zebulun.

24 Va pa Rachel ade:

Joseph, omana Benjamin.

25 Va p'ijinong pa Bilha kw'ode otzohmnong kwa Rachel be ade:

Dan, omana Naphtali.

† 35:18 35.18 K'eHiburu, Ben-Oni oyini nnwa kw'ihem saam.

§ 35:18 35.18 K'eHiburu, Benjamin oyini nnwa kw'odimbokh kwaam.

²⁶ Va p'ijinong pa Zilpa kw'ode ɔtɔhmnong kwa
Lea be ade:

Gad, ɔmaana Asher.

Ma wɔ ode va p'ijinong p'iwa Jekɔb obhoni ka
Padan-Aram.

²⁷ Wa Jekɔb ɔkpa nnam ɔtɔr ɔtte Isaak ka
Mamre, kw'ɔbaang Kiriya-Arba (kwa be abira
ayeri Hebɔn), ke da Abraham ɔmaana Isaak
akk'arurukha.

²⁸ Biphir-phyir wa Isaak orukhi cho aɔbh
ɔhawani.

²⁹ Me wɔ, wa Isaak ope k'atzam ɔtɔr anong pe
p'akk'apa. Wa va pe Esau ɔmaana Jekɔb, anɔhng-
e.

36

Efonamma ch'Esau

¹ Ma wɔ ode efonamma ch'Esau, kw'obiɔ
okpena Edom.

² Wa Esau ɔtɔk panong p'afon Kenaan. Oyok
wani okpen Ada, kw'ode nnwa kw'Elɔn kw'ofon
Het. Ottong panong afa okpena Oholibama,
kw'ode nnwa kw'Ana. Ana wa ode nnwa kwa
Zibeɔn kw'ofon Hiv.

³ Ottong panong attaan okpena Basemat
kw'ode nnwa kw'Ishimayeɔ, obiɔ ode
ɔgbaanɔkka kwa Neɔbayɔt.

⁴ Wa Ada ɔmaani Eliphaz ɔnang Esau, Basemat
ɔmaan Reueɔ,

⁵ Oholibama ɔmaan Jeush, ɔmaana Jalam,
ttara Kora. Ma wɔ ode va p'iwa be amaani anang
Esau k'ekhɔma cha Kenaan.

⁶ Ɛsau ɔtzokha panong pe, omaana va pe, omaana anong p'ohohm kwɛ biphyir, omaana etzirakpo pyɛ ttara nden sɛ, ttara ɛkhakhaama ch'okk'osa ka Kenaan biphyir, obina oji ɔgbaanokka Jekob, ɔtza oruk k'ibe s'ibhir-obhiri.

⁷ Wa irerek sa bɛ anong afa arukhi bɛ dok kibeng, okhuri etzirakpo pyabɛ, da ɛkhakhaama chabɛ ɛkk'en-ɛhaahba maa, eyongi k'odem kwa bɛ anong afa abira aruk ibe rani.

⁸ Mɛ wɔ, Ɛsau kw'obiro okpena Edom ɔtza osi oruk kwɛ k'okhubha kwa mgbegbeho sa Seir.

⁹ Ma wɔ ode efonamma ch'Ɛsau kw'ode otte kw'ideden kw'anong p'Edom k'okhubha kwa mgbegbeho sa Seir.

¹⁰ Ma wɔ ode che pa va p'ijinong p'Ɛsau:

Ɛliphaz, nnwa kw'Ada omaani

Reuel, nnwa kwa Basemat omaani.

¹¹ Va p'ijinong p'Ɛliphaz obhoni ade: Teman, omaana Oma, omaana Zepho, omaana Gatam, ttara Kenaz.

¹² Ɛliphaz kw'ode nnwa kw'Ɛsau wa obiro okhaama okkora-kwanong kw'okpen Timna, kw'omaan-ɛ nnwa kw'okpen Amalek. Ada kw'iwa ode kwanong kw'Ɛsau wɔ iwa ode okka kw'ideden kwa va mba biphyir.

¹³ Va pa Reuel bɛ ade: Nahat, omaana Zera, omaana Shama, ttara Miza. Basemat kw'ode kwanong kw'Ɛsau wɔ iwa ode okka kw'ideden kwa va mba biphyir.

¹⁴ Va p'Oholibama kw'ode nnwa kw'Ana, kwa

Zibeon obhoni, p'iwa omaani onang Esau be
ade: Jeush, omaana Jalam, omaana Kora.

¹⁵ Ma wo ode avaar-efona p'efonamma ch'Esau
p'afon k'enomma ch'Eliphaz, kw'ode ocheden
nnwa kw'Esau obhoni. Va mba wa be ade:
Teman, omaana Oma, omaana Zepho, omaana
Kenaz,

¹⁶ omaana Kora, omaana Gatam, ttara Amalek.
Anong mba bo iwa atzim mvaar k'enomma
ch'Eliphaz k'Edom. Ada wo wa ode okka
kw'ideden kw'avaar-efona mba biphyir.

¹⁷ Avaar-efona p'afon k'enomma cha Reuel
kw'ode nnwa kw'Esau obhoni k'ekhoma
ch'Edom ade: Nahat, omaana Zera, omaana
Shama, ttara Miza. Basemat wo wa ode okka
kw'ideden kw'avaar-efona mba biphyir.

¹⁸ Avaar-efona p'afon ka ndaak s'Oholibama
kw'ode kwanong kw'Esau, obiro ode nnwa
kw'Ana, be ade: Jeush, omaana Jalam, ttara
Kora.

¹⁹ Ma wo ode va p'Esau kw'obiro okpema Edom,
ttara avaar-efona pa nnomma sabu biphyir.

²⁰ Ma wo ode va p'ijinong pa Seir kw'ofon Hor,
p'iwa arukhi m'ekhoma nda:

Lotan, omaana Shobal, omaana Zibeon ttara
Ana,

²¹ omaana Dishon, omaana Ezer, ttara Dishan.
Ma wo ode avaar-efona p'abaHor, p'afon
k'enomma cha Seir k'Edom.

²² Wa va pa Lotan ade: Hori, omaana
Homam. Timna ke wo iwa ode ogbaanokka
kw'ikwanong kwa Lotan.

- 23 Wa va pa Shobal be ade: Alvan, omaana Manahat, omaana Ebal, omaana Shepho, ttara Onam.
- 24 Wa Zibeon obhoni Aiya, ttara Ana. Wa Ana nwa wo ocheden otza ore ngekha s'asi akhom-okhom, k'ebherede, mada otzim nnyanyaang s'otte Zibeon, otza onang ochattohk.
- 25 Wa Ana obhoni Dishon kw'ode ojinong, ttara Oholibama kw'ode nnwa kw'ikwanong.
- 26 Va pa Dishon wa be ade: Hemdan, omaana Eshban, omaana Itiran, ttara Keran.
- 27 Va p'Ezer ade: Bilhan, omaana Zaavan, ttara Akan.
- 28 Va pa Dishan ade: Uz, ttara Aran.
- 29 Ma wo ode avaar-efona p'abaHor: Lotan, omaana Shobal, omaana Zibeon, omaana Ana,
- 30 omaana Dishon, omaana Ezer, ttara Dishan.
- Ma wo ode avaar-efona p'abaHor atzor ka ngoma sabē k'irek sa Seir.

Avaar-efona p'Edom

- 31 Ma wo ode avaar-efona p'iwa adabhi Edom yina iwa ovaarnong kpenamkpen on-odabhi anong p'Israel:
- 32 Bela kw'ode nnwa kw'ijinong kwa Beor, wa okwu ode ovaarnong kw'Edom. Wa odeden-mon kwe okpen Dinhaba.
- 33 Mada Bela ope, Jobab kw'ode nnwa kwa Zera kw'ofon Bozra, on-okwu ode ovaarnong.
- 34 Mada Jobab ope, Husham kw'ofon k'okhubha kwa Teman, on-okwu ode ovaarnong.
- 35 Mada Husham ope, Hadad kw'ode nnwa kwa Bedad on-okwu ode ovaarnong. Hadad nwa

wọ iwa orim anong pa Midiyan abẹ k'ekhoma cha Moab, okhema bẹ. Wa odedenmon kwẹ okpen Avit.

³⁶ Mada Hadad ope, Samla kw'ofon Masareka, on-okwu ode ọvaarnong.

³⁷ Mada Samla ope, Shaul kw'ofon Rehobot kw'owobh ọbaanga ọraanga, on-okwu ode ọvaarnong.

³⁸ Mada Shaul ope, Baal-Hanan kw'ode nnwa kw'Akbọ, on-okwu ode ọvaarnong.

³⁹ Mada Baal-Hanan kw'ode nnwa kw'Akbọ ope, Hadad on-okwu ọdabh. Wa odedenmon kwẹ okpen Pau. Wa kwanong okpen Mehetabel kw'ode nnwa kw'ikwanong kwa Matarẹd. Matarẹd wa ode nnwa kw'ikwanong kwa Me-Zahab.

⁴⁰ Ma wọ ode avaar-efona p'ẹnomma ch'Esau atzor ka che pabẹ, ọmaana ka nnomma sabẹ, ttara ka ngoma sabẹ:

Timna, ọmaana Alva, ttara Jetet,

⁴¹ ọmaana avaar Oholibama, ọmaana Ela ttara Pinon,

⁴² ọmaana avaar Kenaz, ọmaana Teman, ttara Mibzar,

⁴³ ọmaana Magdiyel, ttara Iram. Ma wọ ode avaar-efona p'Edom, atzor k'odem kw'iwa bẹ arukhi k'irerek sa bẹ asi oruk kwabẹ.

Wa Esau wọ ode itta kw'ideden kw'anong p'Edom.

37

Qdachen fa Joseph ọttaar

¹ Wa Jekob orukhi k'obhon kw'otte okk'orurukha, kw'ode irek sa Kenaan.

² Ma wọ ode odem kw'ehohmmor cha Jekob.

K'ogbe kw'iwa Joseph ode odikkobh kw'ode cho chi obhiri afa, iwa om-otzon votte pe abe, va pa Bilha omaana pa Zilpa am-akkeri etzirakpo py'otte. Wa Joseph okwu opohra osisi kw'ayok onang otte.

³ K'ottem kwa va pa Jekob biphyir, Joseph wo iwa odaakhi otte otzam oyohnga va mbonggo, okhuri da iwa obhon-e k'atzam. Me wo, okhum onohma-baba kw'okkeri adem onang-e.

⁴ Mada votte are bi, Joseph odaakhi otte kwabe idik oyohnga be, be an-attaang-e maa, be atzim p'amom-omom dok kakhaam pa be agbaakhi anang-e.

⁵ Wa Joseph okwu ottaara idachen, mada ogbaakhi votte pe idachen nna, be an-ade-e attaanga-ottaanga.

⁶ Oben be bi, "Tzotzokhaan, bong yonga itzohng abhaanga idachen sa kaam nttaar e.

⁷ K'idachen, kaam nttaar da mowobh k'owoni om-odabh abarli-khe, nna ngen-okheni nne da ekhe chaam en-ebe idumse, egori eyohnga akhe pabong. Akhe pabong an-akhori chaam akhe k'ottem, be abira arakha nho anang ekhe chaam k'ikpokpobha."

⁸ Votte pe abhin-e bi, "Ode bi ko am-achibhi bi, maman owobha k'irekh-irek kwọ o? Ko achibhi k'odik okkakka bi, ko wo ade man ovaarnong o?" Me wo, be an-ade-e attaanga-ottaanga, okhuri idachen se omaana idik s'okk'be ogbaakha.

⁹ Wa Joseph obiro okwu ottaara idachen idodok, otzokha se ogbaak votte pe, oben bi, “Bong yong-m itzohng, kaam nkk'idachen idodok mbiri nttaara e. Nttaar da ewuchen, omaana ophe, ttara ndodori jobh obhiri wani nchung nnang-m ikpokpobha.”

¹⁰ Mada Joseph obiro ogbaak otte idachen s'ottaar, otte okpe-e eden bi, tte oningi odik-dema nwa dok ogbaakhi, oben bi, “Bong idachen-dema s'attaar me? Ode bi ko ahokhi k'odik okkakka bi, kaam omaana akka, ttara votte po mochunga nho k'irerek onang-o ikpokpobha o?”

¹¹ Me wo, wa votte pa Joseph an-akhaama ottemmama ttar-e. Yina, Jekob kw'ode otte kwe on-okhe idik nna k'ettem.

Votte pa Joseph akpe-e anang aphyaphya p'Ishmayel

¹² Wa ewu dani votte pa Joseph an-atzima etzirakpo py'otte kwabe, atza anang ochattohk ke obaanga Shekem.

¹³ Iwa Jekob oben Joseph bi, “Ko arong ke bi votte po awobh ke da be anangi etzirakpo ochattohk ke obaanga Shekem. Kaam nna ndohm-o ke da be awobh.”

Joseph obhina bi, “Iya itta, tzohm-m e.”

¹⁴ Iwa Israel ttara Joseph awobh k'Etteri cha Hebron, me wo, Israel otzohm Joseph bi, otza oror votte pe omaana etzirakpo, ke da be awobh abaanga Shekem.

Mada Joseph opyiri ka Shekem,

¹⁵ ojinong wani ore-e ke da om-ottena k'iwoni, obobh-e bi, “Mbong f'am-aror o?”

16 Joseph obhin-e bi, “Kaam mminnor votte paam e, tzotzokhaan na afha agbaakh-m ibe sa be am-anang etzirakpo ochattohk o?”

17 Ojinong nwa obhina bi, “Be akk'abina manya e. Kaam mmaang da be abeni ayok bi, ‘Tte mochina ka Dotan.’ ”

Mando kwa Joseph ofon otza okhebha votte pe ka Dotan.

18 Yina, be are-e da om-orenga okwu k'odenmir. Yina obaanga ke da be awobh, be akk'nttoha akjera sa be afhe-e.

19 Wa be aben ayok bi, “Bong kker e, ottaar-odachen nwuma wo om-okwu kana e.

20 Bong kwu, tte mofhe-e obhari k'ipekhuma rani me, ifha mokk'obhana, motza ogbaak otte kwaman bi, etzen ch'etzam dani do efhe-e, ifha mowobha ma ore, odem kw'odachen mvuma fe obiro okwu ode mach'ochibhi.”

21 Yina, mada Reuben obhaang odik nwa, okhonga bi, okkaan-e ka mbokh sa be, oben be bi, “Tte moning-e ofhufhu-ofhu e.

22 Tte mokhingge obhar-e m'ipekhuma nna s'ebherede. Bong onong kafu.” Iwa Reuben ogbaakhi odik nwa ifha okkaana akpen pa Joseph, ifha obiro otzim-e ochena otte kwabe.

23 Mada Joseph opyiri ke da votte awobh, be abokh-e awora onohma-baba jibh-anjibh kw'ofor ka for.

24 Be atzokh-e abhari k'ipekhuma s'asi anade.

25 Mada be an-awobh ewor bi be achi ochattohk, be atzini chen akkeri k'ororo, are da ekhaan ch'aphyaphyaa p'Ishimaye! p'am-atza orenga, am-afona k'obhon kwa Gilead ahakha, ttara

akameɭ pabe p'atzohk ekpo py'edaami eruk, omana ana p'adaami eruk k'adem-k'adem, pa be atzim am-ahakha achina k'Ijip.

²⁶ Me wo, Juda obobh votte pe bi, “Mbong vo ode iru saman idikha mofhu ogbaanotte kwaman modubha obo kwe o?”

²⁷ Tte mokpe-e onang anong mba p'Ishimayeɭ. Tte moning-e ofhu, mgba ke ode ogbaanotte kwaman kwa mofon k'izi rani.” Me wo, be biphvir akhera odik kwa Juda ogbaakhi.

²⁸ Mada aphyaphyaa mba p'Ishimayeɭ p'abira ade anong pa Midiyan abembi akwobha, votte pa Joseph arobh-e k'ipekhuma sa be akk'e abhari. Be akpe-e anang aphyaphyaa mba k'ashekɛɭ p'asilva erobh, be atzima Joseph afona k'Ijip.

²⁹ Mada Reuben okpa nnam k'ipekhuma nnuma s'ira abe abhari Joseph, ore bi ke dok kode, ojaakhi obara f'ofor.

³⁰ Ofona otza okhebha votte ke da be awobh, ogbaak be bi, “Nnwa nwuma ke dok kode! Ma kaam nna nsi yan ma o?”

³¹ Me wo, be atzokha evu dani afhu, be atzokha onohma kwa Joseph arana k'izi s'evu cha be afhu.

³² Be atzima onohma-baba nwuma abhana atza akhohkha otte kwabe, agbaakh-e bi, “Itta, kkeri onohma-baba kw'am-ore. Kwa nnwa kwɔ wo o?”

³³ Otte otzin onohma nwa, oben bi, “Onohma kwa nnwa kwaam wo ma e! Etzen ch'etzam dani ɛkk'efha, k'odik okkakka be akk'Joseph achikhi k'abir-ibiri.”

³⁴ Me wo, Jakob ojaakhi obara f'ofor ka for, ɔtzokha abara-bina ofora, on-owobha ka nkwu-osisi sa nnwa kwe k'iwu haabhada.

³⁵ Va pe p'ijinong omaana p'ipanong biphyir akwu adema ttar-ẹ, ifha be adin-ẹ nttem. Yina, Jekob kokher bi va ndin-ẹ nttem, on-oben bi, “Mma e, kaam nwobha ka nkwa-osisi sa nnwa kwaam maa, mpe ndor-ẹ.” Me wo, otte obhom!

³⁶ Ayongi me, anong mba pa Midiyan akk'Joseph akpa k'Ijip anang Potipha, kw'ode okhaan-nong wani kwa Phero, obiro ode oho kw'anong p'am-abaabh-ẹ.

38

Juda omaana Tamar

¹ K'ogbe nwuma, Juda obina oji votte pe, otza oruk obaanga ojinong wani kw'okpen Hira, kw'ofon Adulam.

² Kenya Adulam wo kw'iwa Juda okhebh ominanwa wani kw'okpen Shua kw'otte ofon Ke-naan. Otzok ominanwa nwa k'obada, obiro oyim-ẹ abe.

³ Ominanwa nwa okwu otzima ibhor, omaan nnwa kw'ijinong, kwa be akpe Er.

⁴ Ominanwa nwa obiro okwu otzima ibhor, omaan ojinong, okka okpe-ẹ Onan.

⁵ K'ogbe kw'iwa Juda owobh ka Kezib, wa ominanwa nwa obiro okwu otzima ibhor, omaan nnwa kw'ijinong ododok, okpe-ẹ Shela.

⁶ Mada va mba abari, otte kwabe Juda otzokha kwanong kw'okpen Tamar onang ocheden-nwa kwe Er, k'obada.

⁷ Yina, Er kw'ode ocheden-nwa kwa Juda osi emmaana-tzama k'ititzikha s'Ovaar Ibinokpaabyi. Mando kw'Ovaar Ibinokpaabyi otzokha akpen pe, ope.

⁸ Mada Er okk'opa, Juda oben Onan bi, “Kọ akhaambi asi mach'emmaana chaman ede. Rọhng atza ayima ttara kwanong kw'agbaanakka op-funong, ifha orenga ma kọ, agbaanakka okhaama va.”

⁹ Yina, mada Onan orong bi, nnwa kpenamkpen kw'obhon ma ndaak sa kwanong kw'ogbaanokka, kwe kode. Ogbe kpenamkpen kw'oyim kwanong ogbaanokka abe, om-oja adima obhari k'iyaaan ifha kwanong nwa oningi ibhor otzim, omaan va onang ogbaanokka kw'okk'opa.

¹⁰ Wa odik nwa ode odik-ttama k'itzitzikha s'Ovaar Ibinokpaabyi. Me wo, Ovaar Ibinokpaabyi otzokha akpen p'Onan.

¹¹ Me wo, Juda oben onye kwe Tamar bi, “Kọ rọhng atza awobha epopa k'atte k'ohohm, matzema nnwa kwaam Shela opyiri k'odem kw'otzokh-o k'obada e.” Wa oben mande okhuri da ojer-e bi, “Be afha afhu Shela ofhu macha be afhu ayok.” Wa Tamar obina okpa nnam k'otte k'ohohm.

¹² Okwu otzuma k'ogbe me, kwanong kwa Juda, kw'ode nnwa kwa Shua okwu ope. K'ogbe kwa Juda okk'ottem-dini k'obo kwa kwanong on-okhaama, obina ochina ka Timna, ke da be am-aphyiri arukhimaan pe ophyubha, oyokh-odikkobh kwe Hira kw'ofon Adulam otzon-e abe.

¹³ Mada be agbaakhi Tamar bi, “Otte kw'odim kwọ oreng k'eden okwuma k'obhon kwa Timna bi, otza ophyiri arukhimaan pe ophyubha.”

¹⁴ Tamar otza owora epopa-nya, otzokha ibara s'ide ophyohng-ophyohng obubha itzitzikha se, otza owobha ewor k'ebaakhamma ch'obhon

kw'Enayim, kw'owobh k'eden ch'achin k'obhon kwa Timna. Wa Tamar ore bi, Shela okk'on-ohara k'odem kw'ira on-otzokh-e k'obada, wa mando kosi.

¹⁵ Mada Juda ore-e, ochibhi bi ozaza-kwanong wo, da okk'ophyohng otzima obubha itzitzikha se.

¹⁶ Wa Juda korong bi, kwanong kwa nnwa kwe wo, on-ojekha okhebh-e k'eden okhubha, oben bi, "Ko kwu, tte nyim-o abe." Kwanong kwa nnwa obobh-e bi, "Ko anang-m mbong idikha kaam nkher bi, nyim-o abe o?"

¹⁷ Juda oben bi, "Kaam inobha ovu-nwa k'avu paam ndohm nchen-o."

On-obobh-e bi, "Ko na abhikha ottoh kpe-namkpen fo, fa kaam nhok maa, atzima ovu-nwa numma akwu o?"

¹⁸ Me wo, Juda oben bi, "Mbong fa kaam mfha mmikha ma o?"

Kwanong nwa obhin-e bi, "Ko bhikha ogimma kw'edohngi kw'otzim che cho, omaana ochikhura kw'atzim k'obohk." Me wo, otzokha ekpo mbya otte obohk onang-e. Mada okk'osa mando, kwanong nwa okhera oyim-e abe, me wo, Tamar otzima ibhor sa Juda okhe-e.

¹⁹ Me wo, Tamar ofona otza obhona ohara, obiro otzokha enya che chepopa, ofora.

²⁰ Mada Juda on-otzohmi oyokh-odikkobh kwe Hira kw'ofon Adulam, ttara ovu-nwa kw'otzima obhek ekpo pye py'obhik ka kwanong nwa ka mbokh, otza opyiri, kwanong nwa kokhebh.

²¹ Iwa Hira on-obobh ajinong bani p'obhon nwa bi, "Ozaza-kwanong nwa kw'ira owobh m'okkadeden okhaan-okhaan kw'Enayim, ko o?"

Bẹ abhin-ẹ bi, “Ọzaza-kwanọng manda wani ma otzim-om-owobha.”

²² Mẹ wọ, Hira ofona ọkpa nnam kẹ da Juda owobh, ọgbaakh-ẹ bi, “Kaam kẹ kinne e. Ayongi mẹ, ajinọng p'arukhi abaanga mẹ agbaakh-m bi, ọzaza-kwanọng manda wani m'ibe nnuma otzim-om-owobha.”

²³ Mẹ wọ, Juda oben bi, “Tte kẹ otzima ekpo mbyuma ọrọhng, oni mando ode, mon-óde ọhamma-dik k'anọng k'ititzikha e. Kaam arang nna mbiri nsi, mgba nkk'ọ ovu-nwa nnanga bi achen-ẹ, kẹ kare.”

²⁴ Okwu opyiri ọtọhk k'aphe attaan, Juda okwu ọbhaanga bi, “Tamar kw'ode kwanọng kwa nnwa kwọ osi azaza-kpen maa, okk'ibhọhr otzima.”

Iwa Juda ọn-ọnang ẹfa bi, “Bẹ atzim-ẹ ayin k'iyaa, ifha bẹ akwọm-ẹ ekhekhebhi.”

²⁵ Mada bẹ atzim-ẹ ayin k'iyaa bi bẹ akwọmi, Tamar ọtzo hm ẹkkaabha ọnang otte kw'odim, oben bi, “Kaam ndim ibhọr nnang ojinọng kw'ọkhaam ekpo mbya e. Kọ kkeri ogimma nwa kw'edọhngi, ọmaana ochikhura nwa s'ode na afha atzin pyẹ ka more.”

²⁶ Mada Juda ore ekpo mbyuma, otzin pyẹ, oben bi, “Kẹ wọ otzor-otzor e, kaam nkk'ntta k'osisi kwaam da nne-ẹ ndok, nnang nnwa kwaam Shẹla.” Wa Juda Tamar abẹ dọk koyim.

²⁷ Mada ogbe on-opyiri kw'ọmaan, wa va afa p'ijinọng bọ awobh-ẹ k'ẹbhọr.

²⁸ Mada om-okhonga bi ọmaan, nnwa wani oyin ọbọhk k'iyaa, kwanọng kw'okker-ẹ ọmaan ọtzo kha ididikha ọkpẹ-ẹ k'ọbọhk oben bi, “Oyok nwa wọ ochi eden oyin.”

²⁹ Mada nnwa nwa on-obi-ro okpa nnam okhe obohk k'etzaanga, ogbaanokka on-ochi eden oyin, kwanong kw'okker-e omaan on-oben bi, "Mada wo kwa ko an-areng ayin o!" Me wo, be kpe-e Perez.*

³⁰ Ayongi me, ogbaanokka obiro oyin ttara edik ch'ekhor-ihiho k'obohk, be akpe-e Zera.†

39

Joseph omaana kwanong kwa Potipha

¹ Mada iwa anong p'Ishimayel akk'Joseph atz-ima achina k'Ijip, wa Potipha kw'ode okhaan-nong wani kwa Phero, obiro ode oho kw'anong p'abaabh-e, odebh Joseph ka mbohk anong mba.

² Mada Joseph orukhi k'ohohm kw'itta kwe kw'ofon Ijip, wa Ovaar Ibinokpaabyi owobh ttar-e, obiro osi idik ijibh inang-e.

³ Mada itta kwe on-ore bi, Ovaar Ibinokpaabyi owobh ttara Joseph, obiro ore bi, Ovaar Ibinokpaabyi onang-e owujibha k'idik kpenamkpen s'osi,

⁴ wa Joseph otzokha ophyaaam k'ititzikha se, on-otzokh-e mach'otzohmnong kwe. Me wo, Potipha on-otzokha ottohk kpenamkpen f'okhaam onang-e bi, okkeri.

⁵ Ttewor k'ogbe kw'iwa otte ehohmmor che omaana ottohk kpenamkpen f'okhaam obohk onang Joseph bi okkeri, wa Ovaar Ibinokpaabyi oreng Joseph abe odo ehohmmor ch'Ojipnong nwa.

* **38:29 38.29** K'eHiburu, Perez oyini odem kw'oreng oyin.

† **38:30 38.30** K'eHiburu, Zera oyini iyaan, obiro oyin okhor-izizi.

Wa edaa ch'Ovaar Ibinokpaabyi en-ewobh k'ottokh kpenamkpen f'okhaam k'ohohm ttara k'iwoni se.

⁶ Me wo, odik kw'iwa obiro okpakha Potipha oyongi ochattokh f'ochi kode, da okk'idik biphyir s'okhaam obokh otta onang Joseph bi, okkeri.

Wa Joseph ojibhi odikkobh obiro ode onong kw'ofhu ka for *bi gbuk*.

⁷ Okwu opyiri k'ogbe me, kwanong kw'itta kwe om-otzini chen okkeri Joseph adadaakha-chen, oben-e bi, "Kwu yim-m abe."

⁸ Yina, Joseph obhum, oben kwanong nwa bi, "Itta kwaam okk'idik se s'okhaam biphyir obokh otta onang-m bi, nkkeri. Odik manda wani kw'obiro okpakhe-dok kode.

⁹ M'ohohm nwa, onong ododok kw'okhaam efa oyohnga kaam kode. Odik manda wani kw'itta kwaam obiro oram-m, kw'oyongi ko kw'ade kwanong kwe, kode. Kaam nna nnenga yan nsi itzama, ttara okhongkwuri-dik-dema nwa, mpyibh k'itzitzikha s'Ibinokpaabyi o?"

¹⁰ Chibhi da kwanong nwa oyakhi Joseph atzim k'ewu kpenamkpen bi, oyim-e abe, Joseph kokher.

¹¹ Wa ewu dani, Joseph otza odim k'ohohm bi, otza osi itzohmbokh se, k'ogbe kw'otzohmnong ododok manda wani oni k'ohohm ode.

¹² Kwanong nwa obokha Joseph k'ittokh-kwuma s'opaabh k'erin, oben bi, "Kwu yim-m abe!" Yina, Joseph otte ittokh-kwuma se obokh onang-e, orobh oyin k'iaa.

¹³ Mada kwanong nwa ore bi, okk'orobha oje-e ittokh-kwuma se ka mbokh se oyin k'iaa,

¹⁴ on-oyeri atzohmnong pe p'ohohm, oben be bi, "Bong akk'ara, odim kwaam otzim oHiburu-nong

nwa okwu ma bi, okwu onang man che-tzama! Odimi okhebh-m k'ohohm bi, okwu oyim-m abe, yina, kaam nna mkpebhi emong k'erong e.

¹⁵ Mada obhaang emong cha mkpebhi nnor ekaana, me kw'on-orobhi oji ittohk-kwuma se ma oyin k'iyaaan e."

¹⁶ On-otzokha ittohk-kwuma nna ohok maa, itta kwa Joseph okhuna.

¹⁷ Me wo, otzokha odik nwa ogbaakh-e bi, "Obira nwa kw'ode oHiburu-nong, kw'atzim achenana man ma, odimi okhebh-m k'ohohm bi, okwu oyim-m abe onang-m che-tzama.

¹⁸ Mada on-obhaang emong cha kaam mkpebhi nnor ekaana, on-orobhi oyin k'iyaaan oji ittohk-kwuma se ma ttar-m."

¹⁹ Mada itta kwa Joseph obhaang odik kwa kwanong kwe ogbaakh-e, oben bi, "Manda wo kw'obira kw'osi-me", ettem edokh-e k'idendama.

²⁰ Me wo, itta kwa Joseph, obokha Joseph otzohm mgbakkohbh, k'ibe sa be agbakhi agbakkokkqbha p'ovaarnong. Wa be ahokh-e ke.

Yina, mada Joseph owobh ka mgbakkohbh,

²¹ wa Ovaar Ibinokpaabyi owobh ttara Joseph, osi ejibha onang-e, obiro ose-e otzokha ophyaaam k'itzitzikha s'oho kw'akker-agbakkokkqbha.

²² Me wo, oho nwa kw'akker-agbakkokkqbha otzokha Joseph osi oho kw'agbakkokkqbha bi-phyir, obiro onang-e efa ch'odik kpenamkpen k'ogbakkobh-hohm.

²³ Wa oho kw'akker-agbakkokkqbha on-orobha mbokh se k'odik kpenamkpen kw'oyim onang Joseph bi okkeri, okhuri da Ovaar Ibinokpaabyi

owobh ttara Joseph, obiro onang-e owujibha k'odik kpenamkpen kw'osi.

40

Joseph osi ejaakhi ch'odachen f'agbakkokkqbha attaar

¹ K'ogbe wani, wa onong kw'om-onang ovaarnong kw'Ijip atzuk, omaana onong kw'om-osi ochattokh fe, akhaam ottotto ttara itta kwabe, kw'ode Phero, ovaarnong kw'Ijip.

² Wa Phero odokh-e ttara atzohmnong mba pe afa, p'ade oho kw'anong p'am-anang ovaarnong atzuk, omaana oho kw'anong p'am-asi ochattokh anang ovaarnong.

³ Wa otzokha be ogbak k'ohohm kw'oho kw'akker-agbakkokkqbha, k'ogbakkqbh-hohm nwuma wani kwa be agbakhi Joseph.

⁴ Mando kw'oho kw'akker-agbakkokkqbha otzok be otte obokh anang Joseph, Joseph okkeri be.

Mada anong mba afa akk'mgbakkqbh ayima k'ogbe me,

⁵ k'erungiwu dani, ajinong mba afa, oyok kw'om-okhe atzuk onang ovaarnong kw'Ijip, omaana oyok kw'om-osi ochattokh, pa be agbakhi k'ogbakkqbh-hohm, onong-onong ottaara idachen se s'ikhaam ejaakhi ch'ede ngomi ka s'oyok ottaar.

⁶ Mada Joseph okwu k'ekpebha, on-ore bi, be awobh nkwu-osisi.

⁷ Me wo, on-obobh akhaan-nong pa Phero pa be atzoni ayima mgbakkqbh, k'ohohm kw'itta kwe bi, "Ode yan kwa nttem ibhemi bong mando mayina o?"

⁸ Bẹ abhin-ẹ bi, “Man anong afa ottaar odachen. Yina, onong kw'osi ejaakhi ch'odachen mva onang man kode.”

Joseph on-oben bẹ bi, “Tzotzokhaan bong gbaakh-m odachen fabong, Ibinokpaabyi wọ om-onang ejaakhi ch'odachen biphyir e.”

⁹ Mẹ wọ, oho kw'anong p'am-anang ovaarnong atzuk, ogbaak Joseph idachen sẹ, oben-ẹ bi, “Kaam nttaar idachen da echi cha grep ebe-m k'itiztikha.

¹⁰ Echi nda cha grep ekhaam abohnga attaan. Mada abohnga mba ayini agbok *bi kpaar*, bẹ attewor asi adodo, an-awom aduk p'agrep bẹ abira akhor.

¹¹ K'obohk kwaam, ndima nkkobh kw'ovaar Phero, kwa myaan aduk mba p'agrep nge.”

¹² Mẹ wọ, Joseph ogbaakh-ẹ bi, “Ejaakhi ch'idachen sọ ede bi, abohnga mba attaan, abe anang iwu ittaan.

¹³ K'iwu ittaan k'itiztikha, Phero orobh-orobha ka mgbakkobh, obiro okpa nnam onang-o ewobha cho. Kọ abira akhe-ẹ nkkobh ka mbokh, mach'iwa am-akkekkeni asi.

¹⁴ Yina, mada idik ijibh inang-o, k'ophyaam fọ, tzotzokhaan kaam karaama o. Gbaak Phero bi, kaam nwobh ka o, ifha akkaan-m nyin ma mgbakkobh nna.

¹⁵ Kaam iwa bẹ abokh-m k'efa k'irek s'aHiburu atzima akwu ma. Kaambi ma wọ, kaam odik manda wani kinji kw'ira on-orenga mẹ nyima mgbakkobh nna.”

¹⁶ Mẹ wọ, mada oho kw'anong p'am-asi ochattohk f'ovaarnong ore bi, ejaakhi ch'idachen s'oyok ekk'ejibha enang-ẹ, on-oben Joseph bi,

“Kaam mbiri nttaara idachen e. K'idachen, ndohk okhiriba ottaan fa bred k'eho.

¹⁷ K'ikhiriba s'inan k'ebir-ebir kw'ayok, echakpo k'adem-k'adem pya Phero om-ochi pya be akk'asa ewobha ke. Yina, onohn f'erong om-okwu ochi echakpo mbya pya ndohk k'eho.”

¹⁸ Joseph oben bi, “Ejaakhi ede bi, okhiriba mva ottaan, obe onang iwu ittaan.

¹⁹ K'iwu ittaan k'itzitzikha, Phero orobh-orobha ka mgbakkohbh, obiro onang efa bi, be akpaar-o eho, be abira adabh obukhi kw'o echi, onohn mach'attere achi ayaara po biphyir.”

²⁰ M'ewu nduma ch'ettong ittaan, Phero obher atzohmnong pe biphyir, osi odadaami kw'otzim ojima ewu ch'omaan. Onang efa be atza arobha oho kw'anong p'am-anang ovaarnong atzuk, omaana oho kw'anong p'am-asi ochattohk anang ovaarnong, obe be k'ottem kw'ayok:

²¹ okpa nnam onang oho kw'anong p'am-anang-e atzuk ewobha che maa, om-obiro okhe Phero atzuk ka mbokh, mach'iwa om-okkekkeni osi.

²² Yina, on-onang efa bi, be akpaara eho ch'oho kw'anong p'am-asi ochattohk anang ovaarnong, be abira adabh obukhi kw'e echi atzor macha Joseph okk'ejaakhi otzam osa.

²³ Yina, oho kw'anong p'am-anang ovaarnong atzuk, on-oraama bi ogbaak ovaarnong odik okhuri Joseph kw'iwa otzim owobh ka mgbakkohbh.

41

Idachen sa Phero ottaar

¹ Mada cho afa akk'akwobha, Phero ottaara idachen: k'idachen ottaar da obe k'oraanga kwa Nile okhaan-okhaan,

² ore da abhaam azenamfa p'ajibhi for, abira ade *bi dōdōdō* ayini k'oraanga kwa Nile akwu achi araraari p'ameni m'oraanga okhaan-okhaan.

³ Ayongi me, abhaam azenamfa adodok p'akkokh-okkokhi abira apyibh ka for, ayin abaanga mbonggo p'ajibhi for p'awobh m'oraanga kwa Nile okhaan-okhaan.

⁴ Abhaam mba p'akkokh-okkokhi abira apyibh ka for achi p'ajibhi ka for. Wa Phero ophyobha k'oda.

⁵ Iwa Phero obiro otza oyima, on-ottaara idachen idodok. Ore ebokparin dani ch'etzim abhōra azenamfa p'abari efa, abira ajibh-ojibh.

⁶ Ayongi mba, abokpa-bhōra azenamfa adodok p'akkokh-okkokhi, p'ophapha kw'ofon k'okhubha kw'ewuchen em-eyin ogwum, abira ayin.

⁷ Me wo, abokpa-bhōra mba azenamfa p'akkokh-okkokhi amyī azenamfa p'ajibhi for biphyir. Mada Phero okk'oda ophyobha, me kw'on-orong bi, idachen s'ottaar.

⁸ Mada ewu en-ehobh, achibhi ayak Phero atzim, ofona me, otzohm anong bi, be ayeri anong p'am-asi mbōhng biphyir, omaana atzim-nōnga-nōng kpenamkpen makhōra Ijip. Mada be akwu apyiri, ogbaak be odachen f'ottaar. Yina, onong manda wani kw'ofha osi ejaakhi ch'odachen fa Phero kode.

⁹ Me wo, oho kw'anong p'am-anang Phero atzuk, oben bi, "Mayina kaam nkk'ottotto kwaam njima.

10 Wa okhaam ogbe kwa Phero odokhi ettem ttara atzohmnong pe, wa otzohm kaam, omaana oho kw'anong p'am-asi ochattohk mgbakkohbh, k'ohohm kw'oho kw'akker-agbakkokkohbha.

11 Wa k'erungiwu dani, man anong afa mottaar odachen ngomi-ngomi, idachen kpenamkpen ikhaama ejaakhi che.

12 Wa motzokha odachen mva ogbaak oHiburu-dikkobh wani kw'ode otzohmnong kw'oho kw'akker-agbakkokkohbha. Wa mogbaakh-e odachen faman, ke obiro osi ejaakhi ch'odachen mva onang man.

13 Wa idik nnuma iyini itzor mach'osi ejaakhi. Kaam wa be okpa nnam onang-m ewobha chaam, yina, wa be arena oyok k'edik."

14 Iwa Phero otzohm anong bi, be atzima Joseph akwu. Me eba me, be atza arabh-e k'ogbakkohbh-hohm atzima akwu. Mada Joseph okk'agbaphyubha pe ophyiri, obiro obhona obara f'ofor ka for, ofona otza okhebha Phero.

15 Phero oben Joseph bi, "Kaam nttaar idachen, s'onong manda wani oni ejaakhi ofha onang. Yina, kaam nkk'mmaanga bi, ko am-asi ejaakhi ch'odachen anang anong."

16 Joseph obhina Phero bi, "Kaam efa kingaam bi, mminsi ejaakhi ch'odachen nnang anong e. Yina, Ibinokpaabyi wo onang ebhina ekkakka e."

17 Phero ogbaak Joseph bi, "Kaam nttaar idachen da mbe k'oraanga kwa Nile okhaan-okhaan.

18 Nne da abhaam azenamfa p'ajibhi for ayini k'oraanga kwa Nile, akwu achi araraari m'oraanga okhaan-okhaan.

¹⁹ Ogbe k'obhiri, abhaam azenamfa adodok p'akkokh-okkokhi abira aphyibh ka for, ayin m'oraanga. Kaam mada ogbe odede e, abhaam p'akkokhi ka for mando ndimi mminna m'irek nna s'Ijip.

²⁰ Abhaam mba p'akkokh-okkokhi, abira aphyibh ka for an-achi p'ajibhi ka for p'ira achi eden ayin.

²¹ Chibhi da be akk'ayok acha biphyir, be atzima akkeri ka for macha be adede. Mando kwa mgbe mphyobha k'oda.

²² "K'idachen ododok, kaam nne da abokpa-bhora azenamfa p'ajibhi for ameni k'erin dani.

²³ Ayongi mbuma, abokpa-bhora azenamfa adodok p'akkokh-okkokhi abira amen k'ebokparin dani, ophapha kw'iyoma kw'ofon ke da ewuchen em-eyin ogwuma be.

²⁴ Me wo, abokpa-bhora mba azenamfa p'akkokh-okkokhi amyi azenamfa p'ajibhi for biphyir. Kaam ndokha idik nna biphyir mgbaak anong p'am-asi mbohng biphyir, yina, onong kw'ofha osi ejaakhi onang-m kode."

²⁵ Me wo, Joseph ogbaak Phero bi, "Odachen mva ode odem wani, fe obiro okhaama ejaakhi dani. Ibinokpaabyi okk'ejaakhi osa onang Phero k'odik kw'okhami bi osi.

²⁶ Odachen mva okhaam ejaakhi dani, ch'ede bi: Abhaam mbuma azenamfa p'ajibhi for, abe anang cho azenamfa. Abokpa-bhora mbuma azenamfa p'ajibhi for, abira abe anang cho azenamfa.

²⁷ Abhaam mbuma azenamfa p'akkokh-okkokhi p'akpong-nnam ayin, omaana abokpa-

bhōra mbuma azenamfa p'ani for ajibhi, p'ophapha kw'ofon k'okhubha kw'ewuchen emeyin, abe anang cho azenamfa p'okwo f'ideden.

²⁸ “Itta, ode macha mgbaakh-ọ bi, Ibinokpaabyi okk'ẹjaakhi ọsa ọnang Phero k'odik kw'okhami bi, osi.

²⁹ Ka cho azenamfa k'itzitzikha, irek s'Ijip ikhaama ọchattọhk k'ọhaabh.

³⁰ Yina, cho azenamfa p'okwo f'ideden án-atzor cho p'ọhaabh nnam. Mẹ wọ, anọng áraama ọhaabh f'Ijip ọraama, okwo f'ideden obiro ọnyaami ochi irek nna.

³¹ “Anọng ogbe kw'ọhaabh f'irek nna dọk ájima, okhuri da okwo mva f'ideden ọn-ọgaangi oyong-oyongi.

³² Wa Phero ọttaar idachen nna rani k'adem afa, okhuri da iwa Ibinokpaabyi okk'ochibhi ọzam ọsa. Ogbe kobhir, Ibinokpaabyi osi kwẹ osi.

³³ “Mẹ wọ, tte Phero oror ojinọng wani kw'okhaam etzina, ọmaana ekkoji, ifha ọnang ojinọng nwa ẹfa ch'otzima okkeri irek s'Ijip.

³⁴ Tte Phero otzekha atzohmnọng p'akkeri irek nna bi, bẹ atzokha ọchattọhk k'Ijip, okhung wani k'akhung azen ahok, ka cho azenamfa mba p'ọhaabh.

³⁵ Tte ofona k'ẹfa cha Phero bi, ka cho azenamfa mba p'ọhaabh p'akwu, anọng mba atzokha ọchattọhk ahok k'idedenmon.

³⁶ Bẹ aye ọchattọhk mva anang anọng p'ẹkhoma nda, ifha bẹ atzima fẹ ka cho azenamfa mba p'okwo f'ideden okwu k'Ijip, ifha okwo mva f'ideden oningi ẹkhoma nda odimi.”

³⁷ Iwa Phero omaana akhaan-nong pe biphyir are bi, kwe okk'ojibha.

³⁸ Me wo, Phero obobh atzohmnong pe bi, “Na mofha ore onong kw'ode mach'ojinong nwa, kw'okhaam ekkoji ch'efon k'Ibinokpaabyi o?”

³⁹ Me wo, Phero oben Joseph bi, “Mada Ibinokpaabyi okk'o ejaakhi ch'idik nna biphyir onanga, onong ododok kw'okhaam etzina omaana ekkoji cha ko akhaam kode.

⁴⁰ Ko an-ade oho k'ovaar-dimpa kwaam, anong paam biphyir an-ahakha eho anang ndohna so. Orenge k'ikpokpobha s'evaar se-se s'akhaam nna ndima mbar nyohng-o.”

Joseph otzim ededen k'Ijip

⁴¹ Iwa Phero oben Joseph bi, “Kaam nkk'o obobh k'eho nnana bi, adabh irek s'Ijip makhora.”

⁴² Mando kwa Phero owor ebaanga che ch'enhna, okhe Joseph. Otzokha enya cha be atzim ndik-nyokhasa okkakka asi, ofor-e, yina on-otzok ogimma kwa gol okhe-e k'edohngi.

⁴³ Otzokh-e onana k'okpaar kwa nnyanyaang mmindor, be ayaar-e mach'ojukwa kwe, anong arenga k'ititzikha am-awuri among aben bi, “Bong kebh-e eden!” Me wo, Phero onang Joseph efa ch'odabh irek s'Ijip biphyir.

⁴⁴ Phero obiro oben Joseph bi, “Kaam Phero wo nde ovaarnong, yina, efa eni ka ko efon, onong kw'okhaama efa ch'oyebh obobh kwe obiro ode obho kwe o, makhora irek s'Ijip kode.”

⁴⁵ Phero on-okpe Joseph, Zaphenat-Panea. Obiro otzokha ominanwa kw'okpen Asenat kw'ode nnwa kwa Potiphera, onang-e k'obada.

Wa Potiphera ode ofohneja kwa On. Wa Joseph orenga okhori irek s'Ijip *bi waam*.

⁴⁶ Mando kwa Joseph obin k'itzitzikha sa Phero, orenga okpaanga irek s'Ijip biphyir. Wa Joseph ode ojinong kw'ode cho erobh obhiri jobh, k'ogbe kw'ottewor osi otzohm omaana Phero, kw'ode ovaarnong kw'Ijip.

⁴⁷ Ma cho mba azenamfa p'ohaabh, wa irerek ihak for ijibh ekpo.

⁴⁸ Joseph otzokha ochattokh k'Ijip biphyir, ma cho mba azenamfa p'ohaabh, ohok k'idedenmon. K'odedenmon kpenamkpen, wa ohokhi ochattokh-dem fa be ayaabh m'obhon nwuma.

⁴⁹ Mando kwa Joseph oye echakpo mach'abokpa k'ohaabh mach'oyeyeng kw'oraanga kw'ideden. Wa ochattokh mva ohaabhi maa, okwobha obhik ohohok, da be ani dok afha abhik.

⁵⁰ Yina ogbe kw'okwo mva f'ideden opyiri, wa Asenat kw'ode ominanwa kwa Potiphera kw'ode ofohneja kwa On, okk'va afa p'ijinong omaana onang Joseph.

⁵¹ Joseph okpe ocheden-nwa kwe, Manase, oben bi, "Ofon da Ibinokpaabyi okk'osa bi, kaam nnaama ihem saam biphyir, omaana efonamma ch'otte kwaam biphyir."

⁵² Okpe nnwa kw'ottong afa Ephraim, oben bi, "Ofon da Ibinokpaabyi okk'aam osa bi, ngaama va m'irek nna s'ihem saam."

⁵³ Mada cho azenamfa mba p'ohaabh k'irek s'Ijip akk'akwa akwobha,

⁵⁴ cho mbonggo azenamfa p'okwo f'ideden attewor, mach'iwa Joseph okk'ējaakhi otzam osa.

Wa okwo f'ideden owobh makhora idibhon bi-phyir. Yina, wa ochattohk owobh k'ohaabh makhora Ijip.

⁵⁵ K'ogbe kw'okwo on-ottewor okhaama anong p'Ijip, be atza abhom among p'ochattohk akpekhi Phero. Ofona me, Phero oben anong p'Ijip bi-phyir bi, "Bong nong ka Joseph, bong asi odik kpenamkpen kw'oben bi, bong asi."

⁵⁶ K'ogbe kw'okwo mva f'ideden okk'on-onyaami k'ekhoma nda bi-phyir, Joseph okwunga ihohm s'iwa be aye ochattohk, okpe ochattohk anang anong p'Ijip, okhuri bi, wa okwo f'ideden owobh k'Ijip makhora.

⁵⁷ Wa anong abina k'idibhon bi-phyir atza adebh ochattohk ka mbokh sa Joseph k'Ijip, okhuri bi, wa okwo f'ideden ogaang-ogaangi makhora.

42

Votte pa Joseph atza k'Ijip

¹ Mada Jekob obhaang bi, ochattohk owobh k'Ijip, obobh va pe p'ijinong bi, "Ode yan kwa bong atzima am-abe akkeri ayok k'ikkokkon o?"

² On-ochina ororo oben be bi, "Kaam nkk'mmaanga bi, ochattohk owobh k'ekhoma ch'Ijip. Bong hakha atza adebh ochattohk atzima akwu mochi, ifha moning ope k'okwo."

³ Me wo, votte pa Joseph anong-ho jobh abina achina k'Ijip bi, be atza adebh ochattohk.

⁴ Yina, wa Jekob Benjamin kw'ode ogbaanokka kwa Joseph obokh kotte bi, otzon abogbaanotte abe, okhuri da o-er-e bi, itzama ifha itto ikhebh-e.

⁵ Mē wō, wa va pa Jekōb attar k'ēkhaan ch'anōng p'achin k'Ijip bi, bē atza adebh ọchattōhk, okhuri da iwa okwo f'ideden obiro owobha k'ēkhoma cha Kenaan.

⁶ M'ogbe nwuma, wa Joseph on-otzim ededen k'Ijip, obiro ode ọnōng kw'om-okpe ọchattōhk ọnang anōng biphyir. Mē wō, mada votte pa Joseph apyiri k'Ijip, bē arakha attima otzitzikha fabē k'irerek k'ikpōkpobha.

⁷ Mada Joseph ore votte pē *bi kpaar* otzin bē. Yina, wa osi nkkari bi bē kotzini, on-otzima ọwōhng kw'ogaang-ogaangi ọgbaak bē atzim, ọbōbh bē bi, “Bōng afon man akwu ma?”

Bē abhina bi, “Mofon k'ēkhoma cha Kenaan okwu bi, mokwu odebh ọchattōhk e.”

⁸ Kaambi ode bi wa Joseph okk'votte pē otzina, wa bē kē katzini.

⁹ Mē wō, Joseph ojima ọdachen f'iwa ọkk'ottaara okhuri bē, on-oben bē bi, “Bōng ade ntto, bōng akk'akwa bi, akwu arom obhon kwaman, ifha bōng aronga irinikhum s'irerek saman.”

¹⁰ Bē abhina bi, “Mma e, itta kwaman, kwe mando kode. Atzōhmnōng pō akwu bi, akwu adebh ọchattōhk.

¹¹ Man biphyir mode ajinōng p'afon k'otte wani. Atzōhmnōng pō agbaakhi odik-ọkka e, man ntto kode e.”

¹² Joseph oben bē bi, “Ibhora! Bōng akwu bi, akwu aronga irinikhum s'irerek saman.”

¹³ Bē an-abhina bi, “Itta, iwa maman atzōhmnōng pō mode anōng jobh obhiri afa, p'otte wani kw'orukhi ka Kenaan obhoni e. Okpong-nnam kwaman owobh kē ttara otte kwaman e,

yina, oyok wani k'ottem kwa man anong jobh obhiri afa, k'akpen dok kode.”

¹⁴ Joseph ochina ororo oben be bi, “Odik nwa ode macha mgbaakhi bong bi, bong ade ntto!”

¹⁵ Ifha ode me moronga odik-okka, eyoma chabong ede bi, bong atza atzima okpong-nnam kwabong atzima akwu. Kaam nwonghi ttara akpen pa Phero bi, kw'oyongi bi bong asi mando, bong kabhana e.

¹⁶ Bong dohm onong wani k'ottem kwabong okpa nnam, otza otzima okpong-nnam nwuma kwabong okwu, ayok mbangga awobha ka mg-bakkohbh maa be akhuna akhebha bong ma, ifha moyoma bong ore sa bong am-agbaak odik-okkakka. Idikha oni mando ode, nwonghi ttara akpen pa Phero bi, bong ade ntto!”

¹⁷ Mando kw'otzok be biphvir ogbak k'iwu it-taan.

¹⁸ Ottong iwu ittaan nnuma, Joseph oben be bi, “Kaam ngaam ojora f'Ibinokpaabyi e. Bong si macha mgbaakhi, ifha bong aruk akpen.

¹⁹ Idikha bong ade anong p'am-agbaak odik-okka, bong tte onong wani k'ottem kwabong owobha mgbakkohbh ma, ifha ayok atzokha ochattohk fa bong akk'adebha, achena anong pabong ka nhohmmor, p'ayim okwo ke.

²⁰ Yina nkhera bi, bong ibhora kasi, ifha bong aning abira ape, bong akhaambi atza atzima okpong-nnam kwabong achen-m.” Wa be akhera asi mach'oben bi.

²¹ Be an-abhakhi aben ayok bi, “K'odik okkokka, oponga-pyibha nwa kw'am-otzok ma, ofon k'itzama s'iwa mosi onang ogbaanotte kwaman e.

Mojim odem kw'iwa odik nwuma omme-ẹ ke, omaana odem kw'iwa om-okhukhi man bi, mokkaan-ẹ. Yina, wa onong kw'oyong-ẹ itzohng kode, ke wo osi mook'ommamma otzokha."

²² Reuben obhina be bi, "Wa bong itzohng kindori bi, bong aningi nnwa nwa itzama asi? Yina, onong kw'iwa oyong-m itzohng kode. Bong na tzokha me ttaakhi khi, mokhaambi da more ommamma k'eho cha nnwa nwa."

²³ Mada be am-agbaak idik nna me biphyir, be karong bi Joseph om-obhaang be, okhuri da iwa om-otzima obhakh-ebhon ogbaak be atzim.

²⁴ Wa Joseph on-obina oji be me da be awobh, otza obhom emong, yina on-okpa nnam okhebha be k'ibe sa be awobh, obiro ogbaak be atzim. Obokha Simeon m'ottem kw'ayok odabh ndik m'itiztikha sabe.

²⁵ Me wo, Joseph onang anong pe efa bi, be atza akhe anong mba abokpa ka mkpa saba atzim akwu, be abira akpa nnam arik agbukha p'onong-onong otzim odebh abokpa k'ekpa che, be abira attara ochattok f'anong mba achi k'eden. Mada be akk'mando asa,

²⁶ anong mba atzokha ochattok fa be akk'be ananga adabh ka nnyanyaang saba abhana.

²⁷ Mada abe apyiri k'ibe sa be abhingi da erungi epyi, oyok wani ochaari ekpa che ifha onang enyanyaang che ochattok, on-ore asilva pe k'ekpa che etzaanga.

²⁸ Ogbaak ayok bi, "Be akk'asilva paam arikha e, kkeri be k'ekpa chaam e." Mada be abhaang odik kw'oyok ogbaakhi be, ntem iyohn be, ojora osi

bẹ, bẹ afohni abobh ayok bi, “Ma bọng odik wọ kw'Ibinokpaabyi osi man ma o?”

²⁹ Mada abẹ akwu apyiri k'ẹkhoma cha Kenaan, bẹ agbaak otte kwabẹ Jekob, odik kpenamkpen kw'okk'otta okhebha bẹ k'orenga kwa bẹ atza, aben bi,

³⁰ “Ojinong kw'odabhi obhon nwuma okkaam-okkaam, obiro otzokha man macha ntto, sa nkwi bi, nkwi nnom irek nnuma.

³¹ Yina, mogbaakh-e bi, 'Mode anong okkokka, man ntto kode.

³² Wa mode votte jobh obhiri afa e, va p'otte wani obhoni. Yina, oyok wani k'ottem kwa man anong-ho jobh obhiri afa, k'akpen dok kode. Okpong-nnam kwaman wọ on-owobh k'ẹkhoma cha Kenaan ttara otte kwaman.'

³³ “Mẹ wọ, ojinong kw'otzim ededen ch'irek nnuma, oben man bi, 'Odem kwa kẹ otzima oronga sa mode anong okkokka ode bi, bọng tte onong wani obok k'ottem kwabong, owobha ma ttar-m, ifha ayok mbannga atzokha ochattohk achenanong pa nhohmmor sabẹ, s'iwoh k'okwo f'ideden.

³⁴ Kw'oyongi bi motzim okpong-nnam kwaman ochen-e, kẹ kókhera bi, man ntto kode, kóbiro okhera bi, mode anong okkokka. Amokk'mando ọsa, kẹ ótte ogbaanotte kwaman obok otte onang man, ifha mobiro ofha órenga mphyia m'irek nnuma.' ”

³⁵ Mada abẹ an-awohn ekpo py'ewobh ka mkpa sa bẹ atzim akhuna, onong-onong on-ore ikwa sẹ sa silva s'ira otzim odebh abokpa k'ekpa chẹ etzaanga. Mada bẹ biphyir omaana otte kwabẹ

an-abira are okwa fa silva fa be aroh ka mkpa sabẹ, ojora osi be biphyir.

³⁶ Mẹ wọ, otte kwabẹ Jekob oben be bi, “Bong akk'aam va paam arama. Joseph omaana Simeon k'akpen dok kade, ma, bong an-abira akwu bi akwu atzokha Benjamin atzima afona. Idik nna biphyir itto ikhebha kaam mancheni!”

³⁷ Mẹ wọ e, Reuben oben otte bi, “Tte Benjamin obohk anang-m, kaam ndima va paam afa, ndera eho che, idikha kaam nne-ẹ ndim ngwuna nchen-ọ. Ottoh kpenamkpen f'odaakh-ọ bi asi va paam, si be.”

³⁸ Yina, Jekob obhina bi, “Kaam nnwa kwaam, obohk kintte nnang bong, okhuri bi, ogbaanokka kwẹ okk'opa, on-orik ke-khe. Idikha itzama kpenamkpen itto ikhebh-ẹ k'orenga kwa bong atza, mẹ wọ ode bi, bong anohng-m m'atzam mba ka nkwu-osisi.”

43

Votte pa Joseph atzim Benjamin akpa nnam k'Ijip

¹ Wa okwo f'ideden otzim owobh k'ekhoma cha Kenaan.

² Mada Jekob omaana ehohmmor che akk'abokpa p'iwa be adebhi k'Ijip acha biphyir akyera, otte oben be bi, “Bong kpa nnam k'Ijip atza adebh ichattohk-ttohka atzima akwu.”

³ Yina, wa Juda oben otte bi, “Ojinong nwuma kw'odabhi Ijip, otzori man itzohng k'eden okkakka bi, ‘Bong kaam k'itzitzikha kàbe, kw'oyongi bi, bong atzim ogbaanotte nwuma kwabong akwu.’

⁴ Idikha akher bi, ogbaanotte kwaman otzon man abe, mohakha-ohakha otza odebh ochattohk ochen-o.

⁵ Yina, idikha anne-e obohk atte bi otzon man abe, man kotza, okhuri bi, ojinong nwuma oben man bi, 'Bong kaam k'ititzikha kabe, kw'oyongi bi, bong atzim ogbaanotte nwuma kwabong akwu.' "

⁶ Iwa Jekob kw'obiro okpena Israel, oboh bi, "Ka yan kwa bong anang-m ommamma-dem nwa k'ettem, bi, bong agbaak ojinong nwuma bi, bong akhaam ogbaanotte ododok ka o?"

⁷ Be abhina bi, "Ojinong nwuma obohi man idik haabhada s'ikhuri for saman ttara ehohmmor chaman bi, otte kwabong otzim orukhi akpen ke o? Bong akhaam ogbaanotte ododok ke? Odik obungikwe kw'am-osi ode bi, mogbaakh-e idik s'obohi man biphyir. Yan wo kw'ira motzima oronga bi, ke oben man motzima ogbaanotte kwaman okwu o?"

⁸ Me wo, Juda on-oben Israel bi, "Tte nnwa nwa obohk anang kaam, ifha ode me, mofona eden dani, otza odebh abokpa otzima okwu, ifha ko, omaana maman, ttara va paman moning ope k'okwo.

⁹ Kaam okhaam wo nkker-e, ottohk manda vani ose-e, ror-e boh-m. Tte kaam ndima akpen paam ndera eho che, idikha nne-e ndim ngwuna nchen-o.

¹⁰ Idikha ira oni egbekhibhi nda ode, nna-manda ira mokk'igbe ifa otza okhuna."

¹¹ Me wo, otte Jekob on-oben be bi, "Ah ho, ode mando, bong dekha enanga k'ekpo ekkakka mbyuma pya m'okhaam m'irek nna, mach'ana

p'adaami eruk ibebaa, omaana akhokhohnana, omaana amoma pa kashu, ttara amoma p'almon achena ojinong nwuma.

¹² Bong biri tzokha asilva p'ade igbe ifa ka mbuma p'ewunda bong are ka mkpa sabong. Bong apyiri ke, bong nik asilva mbuma pa bong are ka mma sa mkpa sabong. Kkeri, asi me, be asi epina akhe be me.

¹³ Bong biri tzima ogbaanotte kwabong anemi eden arong k'ojinong nwuma.

¹⁴ Tte njohm saman ide bi, Ovaar Ibinokpaabyi kw'Efa biphyir, osi ojinong nwuma okhokha bong inongkwo, ifha otte ogbaanotte nwonggo kwabong obokh, ttara Benjamin be atzon bong abe akhuna. On-ode kaam, idikha va paam adim-m odimi, tte be adim-m ko o."

¹⁵ Me wo, ajinong mba atzokha nnanga nnuma, attara asilva p'ade igbe ifa ka p'iwa be atzim, akwu attara ka Benjamin, atzima afona. Be arenga m'ebhar k'ebhar apyiri k'Ijip, anemi eden achina ka Joseph.

¹⁶ Mada, Joseph ore Benjamin omaana be, oben otzohmnong kwe kw'ohohm bi, "Ko tzima ajinong mba achina k'ohohm kwaam, bong fhu etzen atzima asi ochattokh, kkeri sa be achi ochattokh ttar-m k'eya."

¹⁷ Wa otzohmnong nwa osi macha Joseph ogbaakh-e, otzima ajinong mba ochina k'ohohm kwa Joseph.

¹⁸ Mada be apyiri k'ohohm kwa Joseph, ajinong mba ojora be, be achibhi bi, "Asi me asilva mba p'ewunda be akpa nnam akhe ka mkpa saman bo, pa be areng abe atzima man akwu m'ibe na e. Ke

oben bi, órima man abẹ, óbiro ọna man ẹfa, óbiro ọbọkha man nnyanyaang saman ọna, óbiro otzima man osi abira pẹ.”

¹⁹ Mẹ wọ, bẹ afona atza akhebha ọtzohmnong kwa Joseph k'ẹbaakhamma ch'ọhohm nwuma, agbaakh-ẹ atzim.

²⁰ Bẹ aben bi, “Tzotzokhaan itta kwaman, wa mokwu odebh ọchattohk ma k'ochedengbe.

²¹ Mada mopyiri k'ibe sa mobhingi, ọnong-ọnong on-ore obhik nwuma wani kw'asilva pa otzim odebh ọchattohk k'emma ch'ẹkpa chẹ ẹtzaanga. Mẹ wọ, motzim bẹ ma bi, morikh e.

²² Mada mọni ọnong orong kw'iwa okhe asilva mbonggo ka mkpa saman, motzim asilva adọdọk okwu p'amotzima odebh ọchattohk ma e.”

²³ Otzohmnong nwa oben bi, “Tte oningi bọng ojob, odik m'ẹtzaanga kode. Ibinokpaabyi kwabong, kw'ode Ibinokpaabyi kw'otte kwabong, okk'bong agbukha ọnanga ka mkpa sabong. Kaam wa nkk'asilva pabong atzim adebh ọchattohk ndokha.” Mẹ wọ, ọtzokha ọgbaanotte kwabẹ Simeon otzima oyin kanya iyaan, ọnang bẹ.

²⁴ Otzohmnong nwa otzima ajinong mba odim k'ohohm kwa Joseph, ọnang bẹ asi pa bẹ atzim agbobhi mmo mach'ẹmaana chabẹ ede, obiro ọnang nnyanyaang sabẹ ọchattohk.

²⁵ Bẹ ado for ttara nnanga sabẹ atzima atzik ogbe kwa Joseph opyiri, da bẹ akk'abhaanga bi, sa bẹ awobha mẹ achi ọchattohk.

²⁶ Mada Joseph opyiri k'ohohm, bẹ atzokha nnanga nnuma sa bẹ akk'atzima akwu m'ohohm,

anang-ẹ. Bẹ abira arakha attima otzitzikha fabẹ k'irerek, akhokha Joseph ikpokpobha.

²⁷ Ọbọbh bẹ bi, “Osi bọng yan o? Itta kw'ewunda bọng agbaakh-m odik okhuri, otzim orukhi akpen kẹ o? Ọsẹ-ẹ yan?”

²⁸ Bẹ abhina bi, “Ọtzohmnonng kwọ kw'ode otte kwaman otzim orukhi akpen kẹ e, for ibiri igaang-ẹ kẹ e.” Mẹ wọ, bẹ achunga ahokpadim, abira aruri for sabẹ k'irerek, anang Joseph ikpokpobha.

²⁹ Mada Joseph otzini chen ore ọgbaanokka Benjamin, kw'okka wani ọmaani bẹ, ọn-obọbh bi, “Agbaanatte nwuma kwabọng kw'ikhakhari kw'ewunda bọng agbaakh-m odik okhuri wọ ma o?” On-oben bi, “Nnwa kwaam, tte Ib-inokpaabyi, okhokh-ọ ophyaaam.”

³⁰ Mada Joseph ore ọgbaanokka kwẹ *bi kpaar*, ẹmọng ebir-ẹ ttara inongkwo s'ife-ẹ k'ettem. Obina m'ẹbhar-ẹbhar oji bẹ mẹ, oyin k'iyaan oror ibe s'obhom ẹmọng. On-ochina k'ẹmaanggọ chẹ ẹtzaanga, ọtza obhom ẹmọng.

³¹ Mada okk'itzitzikha oruma, ofona k'ẹmaanggọ oyin k'iyaan, ọbọkha for sẹ, oben bi, “Bọng bera bẹ ọchattokh.”

³² Wa bẹ abera Joseph ọchattokh fẹ ngomi, bẹ abera abogbaanotte ngomi, bẹ abira abera anong p'Ijip p'awobh ttara Joseph ọchattokh fabẹ ngomi. Wa kwẹ ode mando okhuri da, anong p'Ijip atzok bi, ode ọbhaangi bi, bẹ achi ọchattokh ibe rani ttara anong pa Hiburu.

³³ Wa bẹ ahokhi votte mba ewor atzor k'ogbo kwa bẹ ade, ttewor k'ocheden maa apyiri k'okpong-nnam kwabẹ. Wa bẹ an-abhakhi akkeri

ayok, odik okkoni be k'odem kwa be areng ahok be ewor, atzor k'ogbo.

³⁴ K'ogbe kwa be akkem ochattohk f'ofon k'okpokoro kwa Joseph, ekkema cha Benjamin ehaabh igbe izen eyohnga ch'ayok biphyir. Wa be biphyir achi ochattohk, abira agwo atzuk ttara Joseph, maa ettem edaam onong kpenamkpen.

44

Joseph onang votte pe eyoma

¹ Wa Joseph otzohn otzohmnong kw'ohohm kwe bi, "Yikha ochattohk k'ajinong mba ka mkpa k'odem kwa be afha atzohkha, biri khe asilva p'onong-onong okk'onanga k'emma ch'ekpa che.

² Atzokha nkkobh kwaam kwa silva akhe k'emma ch'ekpa ch'oyok kw'ikhakhari, abira atzokha asilva p'otzim odebh ochattohk akhe-e k'ekpa." Wa otzohmnong nwa osi macha Joseph otzohn-e.

³ Okwu otzuma m'owuhobha, be atzohm ajinong mba abhana ttara nnyanyaang sabẹ.

⁴ Mada be an-atzima afona aji obhon k'ibe s'ibhir-obhir, ogbe k'obhiri Joseph oben otzohmnong kwe bi, "Rohng akhubh ajinong mbuma k'eden. Akhebh be, bobh be bi, ode yan kwa bong an-atzim itzama, achora ejibha cha be asi anang bong o?

⁵ Okhuri yan kwa bong afhu nkkobh kw'itta kwaam kw'om-otzima ogwo asi, om-obirotzima obhari ose o? Odik-ttama wo kwa bong asi ma e."

⁶ Mada okhebh be k'eden, omonga atzim mba bani agbaak be.

⁷ Yina, be aben-e bi, “Tzomi-tzomi okponga k'idachen! Yan kw'itta kwaman ochibhi bi, manman atzohmnong pe ofha osi odik-dema nwa o?”

⁸ Motzer otzima asilva p'ewunda more ka mma sa mkpa saman etzaanga, ttewor k'irek sa Kenaan okwu orik ma. Mbong vo ira on-otzima man mofhu silva obiro ode gol, k'ohohm kw'itta kwabong o?”

⁹ Idikha are onong m'ottem kw'atzohmnong po kw'otzim nkkobh nwuma, onong-dema nwuma ope-ope, maman ka biphyir mon-obiro ode abira p'itta kwot.”

¹⁰ Otzohmnong nwa on-oben bi, “Odik-jibhada kwa bong agbaakhi. Tte ode macha bong abeni. Onong kpenamkpen kw'am-ore nkkobh nwuma k'ekpa che, ke on-ode obira kwaam. Yina, ayok ke biphyir anaanga oponga-pyibha kw'odik nwa onaanga.”

¹¹ Mando kw'onong-onong ohak ekpa che k'irerek m'ebhar-ebhar, obiro ochari ekpamma che.

¹² Mando kw'otzohmnong nwa ottewor ka mkpa s'adeden-nong om-ofohngi, maa okwu opyiri ch'oyok kw'ikhakhari. Wa okwu ore nkkobh nwuma k'ekpa cha Benjamin.

¹³ Ofona me, votte an-abokha obara fabe afor ajaakhi, be atzini ndohkha sabu anana ka nnyanyaang sabu, abhakhi eho akpa nnam k'obhon kw'ira be afon.

¹⁴ Iwa Joseph otzim owobh k'ohohm mada Juda omaana votte apyiri. Be atto abaangi m'irerek, abhom among m'ititzikha se.

15 Mę wọ, Joseph oben bẹ bi, “Bọng odik-dema kwa bọng asi ma? Bọng karong bi, ọnọng macha kaam mmindima ose nnonga idik s’itto k’ororo o?”

16 Juda on-obhina bi, “Bọng odik kwa mo-biro ọfha ọgbaak itta kwaman o? Bọng odik kwa mọgbaakh-ẹ o? Yan kwa mọkhọkha bi, mbọhk saman iwur-owur m’odik nwa o? Ib-inọkpaabyi okk’oponga-pyibha kw’atzohmnọng pọ ọjaakhi k’ọyaankpa. Mon-ode abira p’itta kwaman ma e, maman ma for saman magbakha oyok kwa bẹ are nkkọbh k’ẹkpa chẹ.”

17 Yina, Joseph oben bi, “Tzọmi-tzọmi okponga k’idachen bi, kaam nsi odik-dema nwa. Ọnọng kw’ira bẹ are nkkọbh k’ẹkpa chẹ, wọ ọde obira kwaam. Bọbọng kẹ biphyyir, bọng nọhng abhana atza akhebha atte kwabọng k’odidiri.”

18 Mę wọ, Juda ofona ọtza okhebha Joseph, oben-ẹ bi, “Itta kwaam, ngaam atzim pa mben bi mgbak nnang-ọ abhaanga. Tzotzokhaan, oning-ọ ọdọkhi ọmaana kaam ọtzohmnọng kwọ. Kaam nnong kẹ bi, ẹfa chọ ede ebengambọhk ttara Phero ọkhaam ma for sẹ.

19 “Wa itta kwaam ọbọbhi atzohmnọng pẹ bi, ‘Bọng akhaam atte ttara ọgbaanọkka ọdọdọk kẹ o?’

20 Wa mobhin bi, ‘Mọkhaam otte kẹ kw’ọkk’otzama, mobiro ọkhaama ọgbaanotte kw’otte kwaman obhoni k’atzam. Ọgbaanọkka kwa bẹ ade ọkka wani, wa ọkk’ọpa, kẹ-khẹ wọ on-orikhi k’ọkka kwabẹ e, kẹ ọdaakhi otte idik kponkpọng e.’

21 “Mę wọ, wa aben atzohmnọng pọ bi, ‘Bọng nọhng atza atzim-ẹ akwu, ifha nnẹ ttara chen

paam.'

²² Wa mọgbaakh-ọ bi, otte kwaman kókhera bi otte nnwa nwa ọbọhk ofona ọjẹ-ẹ e, okhuri bi, ofon ọjẹ-ẹ, otte ópe-ope.

²³ Yina, wa aben atzohmnong pọ bi, 'Bong itz-itzikha saam dọk kinnang, bong ani agbaanatte kw'ode bong okpong-nnam atzim akwu bi, nne-ẹ.'

²⁴ Mada mọkpa nnam ọtza okhebha ọtzohmnong kwọ, kw'ode otte kwaman, mọgbaakh-ẹ eden cha kọ, itta kwaam, akk'man agbaakha.

²⁵ "Mẹ wọ, mada otte kwaman obeni bi, 'Bong nọhng abira atza adebh ọchattọhk ibebaa.'

²⁶ Yina, wa moben bi, 'Man kọfha ọtza idikha an-akher bi, motzima ọgbaanotte kwaman ọtza. Man itzitzikha s'ojinong nwuma kw'om-okpe ọchattọhk kofha ore, idikha ọgbaanotte kwaman kw'ikhakhari oni man abẹ ọtzo ni otza odebh ọchattọhk.'

²⁷ "Otte kwaman kw'ode ọtzohmnong kwọ obeni man bi, 'Bong akk'aronga bi, wa kwanong kwaam ọmaan-m va afa p'ijinong.

²⁸ Oyok wani k'akpen dọk kode. K'odik-ọkka nden nkk'ẹ nchikhi k'abir-ibiri. Ttewor kẹ maa apyiri ma, kaam kẹ ka chen kinne.

²⁹ Idikha bong abira atzima oyok nwa afona, itzama kpenamkpen ikhebhe-ẹ k'eden, nnam kọkpa, kw'oyini bi, bong ọnọhng-m k'atzam ttara nkwu-osisi.'

³⁰ "Mẹ wọ ode bi, idikha nnwa nwa oni man abẹ ọtzo ni, mada mkpa nnam k'otte kwaam kw'ode ọtzohmnong kwọ, kw'ettem che biphyir egban ma nnwa nwa,

³¹ on-ore bi nnwa nwa man abe kotzoni, ke ope-ope e. Atzohmnong po an-awohkhi otte kwaman ope k'atzam, monong-e ttara izen ka chen e.

³² Kaam otzohmnong kwọ wọ nnwonghi k'itizizikha s'otte kwaam, mben-e bi, "Tte kaam ndima akpen paam ndera eho che, idikha nne-e ndim ngwuna nchen-o!"

³³ "Me wọ, itta kwaam, kaam ngwukho-okhukhi, tziama kaam otzohmnong kwọ mach'obira atzer eho cha nnwa nwa, ifha atte-e obokh otzon votte pe abe obhana.

³⁴ Kaam eden kinnong cha kaam mmana ndor otte kwaman, idikha nnwa nwa oni kaam abe otzoni obhana. Mma e! Kaam obokh katte bi, nda nne ommamma kw'odik nwa onang otte kwaam e."

45

Joseph osi ejaakhi cha for se onang votte

¹ Mada Joseph oni for se dok ofha obokha k'itizizikha s'atzohmnong pe, obobhi emong obhom, "Onong kpenamkpen obina k'itizizikha saam!" Me wọ, wa okkekkeminong ododok kw'owobh me kode, k'ogbe Joseph osi ejaakhi cha for se onang votte pe.

² Wa Joseph on-obhom emong k'erong maa anong p'Ijip abhaanga, maa ehohmmor cha Phero ebire ebhaanga emong ch'obhomi.

³ Joseph oben votte pe bi, "Kaam wọ nde Joseph e! Otte kwaam otzim orukhi akpen ke o?" Yina, wa votte ke ebhina kafha anang, okhuri opoma-dem f'obok be k'itizizikha se.

⁴ Joseph oben votte bi, “Bong nokhi baang-m ka for.” Mada be akk'mando asa, on-oben bi, “Kaam wo nde Joseph, ogbaanotte kwabong, kw'iwa bong akpe anang aphyaphya p'Ijip.

⁵ Nttem nningi bong atzim iyakhi. Bong ayok kabira apyima bi, bong akpe-m anang ma, okhuri bi, Ibinokpaabyi ochi eden otzohm kaam ma bi, ifha orenga ka nnam saam okkaana akpen p'anong.

⁶ Onode cho afa ma p'okwo f'ideden owobh m'irek nna e, ka cho azen p'am-akwu k'itzitzikha anong be ekpo káyaabha, be kabira apha.

⁷ Yina, wa Ibinokpaabyi ochi eden otzohm kaam ma bi, nkkaana nhok bong ayok bani akpen m'oyagbin, ifha mbiri nnang bong enaanga ch'ideden.

⁸ “Me wo, bobong arang asi, Ibinokpaabyi wo iwa otzohm-m ma e. Osi-m bi, nde ovaar kw'ajukwa pa Phero biphyir, omaana itta kw'ohohm kwe, ttara odabhi kw'anong p'Ijip makhora.

⁹ M'ebhar-ebhar, bong kpa nnam k'otte kwaam atza agbaakh-e bi, 'Nnwa kwō Joseph otzohmi ekkaabha ochen-o bi, Ibinokpaabyi okk'aam evaar ch'Ijip biphyir onanga. Kō ogbe kakhibi, jekha akwu akhebh-m ka da nwobh.

¹⁰ Kō otte kwaam, omaana va pō, omaana va pa va pō, omaana etzirakpo pyō, omaana abhaam pō, ttara ottoh kpenamkpen fō biphyir, an-aruk k'okhubha kwa Goshen, ifha moruk obaanga ayok.

¹¹ Ka Goshen wo kwa kaam nkker-o, okhuri bi, cho azen p'okwo f'ideden awobh k'itzitzikha. Oni

mando ode, ko omaana ehohmmor cho, omaana etzirakpo pyo biphyir, bong awobha k'ogbor.'

¹² “Bong biphyir akk'ara, ogbaanokka kwaam Benjamin obiro ore bi, k'odik-okka kaam wo mimgbaak bong atzim ma e.

¹³ Bong gbaak otte kwaam abarada pa kaam ngaam k'Ijip, bong biri gbaakh-e odik kpe-namkpen kwa bong akk'ara. M'ebhar-ebhar, bong nohng atza atzima otte kwaam akwu.”

¹⁴ Me wo, Joseph okhaara ogbaanokka Benjamin mbok, be abaakha ayok, abira abhom.

¹⁵ Wa Joseph obhom emong nduma otzima obaakha votte pe biphyir. Mada okk'mando osa, me wo kwa votte pe an-akhaam ottembara bi, be agbaak atzim ttar-e.

¹⁶ Mada egomi nda epyiri k'ovaar-dimpa kwa Phero bi, votte pa Joseph akk'akwa m'Ijip, wa ettem edaam Phero omaana akhaan-nong pe biphyir.

¹⁷ Phero oben Joseph bi, “Ben votte po bi, ‘Odik kwa bong asi ode bi, bong dokha ekpo pyabong anana etzirakpo pyabong, ifha bong abhana k'ekhoma cha Kenaan,

¹⁸ bong biri tzima atte kwabong, omaana nhohmmor sabong akwu k'Ijip. Kaam n'ang bong okhubha kw'irerek s'ijibhi otzam, ifha bong akhaama ekpo k'ohaabh py'efona me.’

¹⁹ “Ko biri gbaak be bi, ‘Odik kwa bong asi ode bi: Bong dokha akpaar p'ideden pa nnyanyaang mmindor m'Ijip, atzima atza atzokha va pabong, omaana panong pabong, ttara atte kwabong atzima akwu.

20 Bɔng ɛkhakhaama chabɔng kare mach'odik kw'oyak bɔng atzim, okhuri bi, okhubha kw'irerek s'ijibhi ɔtzam k'Ijip, ɔkhaam bɔbɔng.' "

21 Mɛ wɔ, wa va pa Jekɔb asi odik kpenamkpen kwa bɛ atzɔni bɛ. Joseph ɔnang votte pɛ ak-paar p'ebhar p'ideden ɔtzor k'ɛfa ch'ɔvaar Phero ɔkk'onanga, obiro ɔnang bɛ ɔchattɔhk fa bɛ achi k'eden.

22 ɔnang ɔnɔng-ɔnɔng ɔbara ɔbhapɛ, oyongi Benjamin kw'ɔnangi ashekɛl arɔb chi pa silva ɔmaana ɔbara adem azen ɔdɔdɔk.

23 Wa Joseph ɔtzɔkha anyanyaang-dim jobh p'atzɔhk ekpo ɛkkakka py'Ijip, ɔmaana anyanyaang-papɛ jobh p'atzɔhk abɔkpa ttara brɛd, ttara ɔchattɔhk ɔdɔdɔk f'otte ɔtzima orenga k'eden.

24 Mɛ wɔ, mada okk'bɛ ekpo mbya okkema biphyir, oben bɛ arɔhng. Mada bɛ an-abina orenga, oben bɛ bi, "Bɔng ɛkhɔhr k'eden kasi o!"

25 Mɛ wɔ, bɛ abina k'Ijip akwu akhebha ɔtte kwabɛ Jekɔb k'ɛkhɔma cha Kenaan.

26 Mada bɛ akwu apyiri, bɛ agbaak ɔtte bi, "Joseph ɔtzim orukhi akpen kɛ e! Kɛ wɔ ode ɔvaarnɔng kw'irek s'Ijip biphyir." Jekɔb okkon-ɛ, odik nwa k'odik-ɔkka kɔtzɔk.

27 Yina, mada bɛ an-agbaakh-ɛ odik kpenamkpen kwa Joseph okk'bɛ ɔgbaakha, obiro ore akpaar p'ideden pa nnyanyaang mmindɔr pa Joseph ɔkk'ɔtzɔhma bi, bɛ atzima akwu atzin-ɛ atzima achina k'Ijip, ɛfa ebire ewobha Jekɔb.

28 Mɛ wɔ, Jekɔb oben bi, "Kwɛ ode odik ɔkkakka e, nnwa kwaam Joseph ɔtzim orukhi

akpen ke e. Kaam ngaam bi, nda k'Ijip nda nne-e yina kaam mpe e."

46

Jekob omaana ehohmmor che achin k'Ijip

¹ Mando kwa Jekob obin orenga ttara ottok kpenamkpen f'ode fe. Mada okwu opyiri ka Bersheba, osi njafohni me onang Ibinokpaabyi kw'otte kwe Isaak okpobh.

² Okwu opyiri k'erungi, Ibinokpaabyi oyin Jekob abe k'idachen, oyer-e bi, "Jekob! Jekob!"

Jekob okhera bi, "Kkeri kaam ma e."

³ Me wo, oben bi, "Kaam wo nde Ibinokpaabyi, Ibinokpaabyi kw'atte kw'okpobh, oning-o oyor bi achina k'Ijip, okhuri bi, ke wo kwa kaam ns-o bi, ade ekhoma ch'ideden.

⁴ Kaam ndon-o abe nchina k'Ijip, mbiri ndim-o mkpa nnam. Joseph wo ode onong kw'obubh-o chen k'obo."

⁵ Iwa Jekob obina ka Bersheba, va pe atzima ke kw'ode otte kwabe, omaana va pabe, ttara panong pabe, ayikha k'akpaar p'ideden pa nnyanyaang mindor, pa Phero okk'otzohma bi, be atzima atzini otte.

⁶ Wa Jekob, omaana va pa va pe biphyir atzima etzirakpo pyabe, omaana ekhakhaama cha be akk'asa k'ekhoma cha Kenaan, achina k'Ijip.

⁷ Jekob otzima va pe p'ijinong omaana va pabe, ttara va pe p'ipanong omaana va pabe, ehohmmor che biphyir, ochina k'Ijip.

⁸ Ma wo ode che pa va p'ijinong pa Jekob, p'achin k'Ijip.

Reuben kw'ode ocheden-nwa kwa Jekob.

- ⁹ Va p'ijinong pa Reuben ade,
Hanok, omaana Palu,
Hezron, ttara Karmi.
- ¹⁰ Va p'ijinong pa Simeon ade:
Jemuyel, omaana Jamin,
omaana Ohad, omaana Jakin,
omaana Zoha,
omaana Shaul kw'ode nnwa kw'ijinong
kwa kwanong kwe kw'ofon Kenaan
omaani.
- ¹¹ Va p'ijinong pa Levi ade:
Gershon, omaana Kohat
omaana Merari.
- ¹² Va p'ijinong pa Juda ade:
Er, omaana Onan, omaana Shefa,
omaana Perez ttara Zera (yina, wa Er
omaana Onan akk'apa k'irek sa Ke-
naan).
- Va p'ijinong pa Perez ade:
Hezron omaana Hamul.
- ¹³ Va p'ijinong pa Isaaka ade:
Tola, omaana Pua, omaana Jashub
omaana Shimron.
- ¹⁴ Va p'ijinong pa Zebulun ade:
Sered, omaana Elon, omaana Jalel.
- ¹⁵ Ma wo ode va p'ijinong p'iwa Lea omaani
onang Jakob k'obhon kwa Padan-Aram, akhiri
ominanwa kwe Daina aji. Wa va mba pe biphyir,
adikkobh omaana aminava ade erobh obhiri jobh
obhiri attaan.
- ¹⁶ Va p'ijinong pa Gad ade:
Ziphon, omaana Hagi,
omaana Shuni, omaana Ezbou,
omaana Eri, omaana Arodi,

ttara Areli.

17 Va p'ijinong p'Asher ade:

Imna,

omaana Ishva, omaana Ishvi,

ttara Beriya.

Ogbaanokka kwabe kw'ikwanong wa ode
Sera.

Va pa Beriya p'ijinong ade:

Heber, omaana Malkiyel.

18 Wa va chi obhiri wani bo pa Zilpa omaani
onang Jekob. Zilpa wa ode obira kwa Laban
okk'otzokha onang ominanwa kwe Lea bi, oruk
Lea abe.

19 Ajinong pa Jekob obhoni ka kwanong kwe
Rachel ade, Joseph omaana Benjamin.

20 Asenat kw'ode ominanwa kwa Potiphera,
kw'ode ofohneja k'obhon kw'On, omaani Manase
ttara Ephraim onang Joseph k'Ijip.

21 Va p'ijinong pa Benjamin ade: Bela, omaana
Beker, omaana Ashbel, omaana Gera, omaana Na-
man, omaana Ehi, omaana Rosh, omaana Mupim,
omaana Hupim, ttara Ard.

22 Va p'ijinong biphyir pa Rachel omaani onang
Jekob ade ohawani kwa chi.

23 Dan obhoni ojinong kw'okpen Hushim.

24 Va p'ijinong pa Naphtali ade: Jazel, omaana
Guni, omaana Jezer ttara Shilem.

25 Biphyir-phyir Bilha kw'ode obira kw'iwa La-
ban otzok onang ominanwa kwe Rachel, omaani
va azenamfa onang Jekob.

26 Wa onong-mik kw'otzoni Jekob abe ochina
k'Ijip, ode arobh attaan obhiri azadani akhiri

panong pa va aji, anong mba biphyir wa be afon k'enomma cha Jekob.

²⁷ An-atzok va afa p'ijinong pa Joseph obhoni k'Ijip attara, biphyir-phyir onong-mik kw'ehohmmor cha Jekob kw'ochin k'Ijip ode: anong arobh attaan obhiri jobh.

²⁸ Me wo, Jekob otzohm Juda bi, ochi eden okwobha otza okhebha Joseph, obobh ibe sa Goshen owobh. Mada be apyiri k'okhubha kwa Goshen,

²⁹ Joseph onang efa bi, be atzokha akpaar p'ideden pa nnyanyaang mmindor atzima akwu, ifha otza ore otte Israel kw'opyiri ka Goshen. Mada Joseph ore otte *bi kpaar* okhaara otte mbokh k'ekhokhora, obiro obhom emong k'ogbe-bhirada.

³⁰ Jekob oben Joseph bi, "Mada kaam nkk'nna k'odik-okka bi, ko atzima arukhi akpen ka, kaam nna mpe yina e."

³¹ Me wo, Joseph oben votte pe omaana ehohmmor ch'otte kwe bi, "Kaam nichina ka Phero nda mgbaakh-e bi, 'Votte paam omaana ehohmmor ch'otte kwaam, p'iwa arukhi k'irek sa Kenaan, akk'aam atzora ka e.

³² Ajinong mba ade akkeri-arukhimaan, be akk'akwa ttara nden sabe, omaana ottokh kpe-namkpen fabe biphyir.'

³³ On-obhakhi oben votte pe bi, Phero oyeri bong, obobh bong bi, 'Mbong wo ode otzohmbokh fabong?'

³⁴ Bong abhina bi, 'Itta, maman atzohmnonong po mottewor k'evava chaman om-otzir nden, mach'abatte paman e.' Me ke-khe wo kwa be

atzima átte bong obohk, bong aruk ka Goshen, okhuri bi, anong p'akkeri-arukhimaan akpukhi anong p'Ijip idik k'eden dama."

47

¹ Wa Joseph obina otza ogbaak Phero bi, "Otte kwaam omaana votte paam akk'etzirakpo pyabe, omaana abhaam, ttara ottokh kpenamkpen fabe akhaam, atzima abina k'irek sa Kenaan apyiri ma Goshen."

² Joseph otzekha votte pe anong azen, otzima be otza okhokha Phero.

³ Phero obohk votte pa Joseph bi, "Mbong vo ode otzohmbokh fabong?"

Be abhin-e bi, "Itta, maman atzohmnong po mode akkeri-arukhimaan e, mach'iwa abatte paman ade e."

⁴ Be abira aben Phero bi, "Maman okk'okwa bi, mokwu oruk m'irek nna k'igbegbaa *bi koph*, okhuri bi, okwo f'ideden owobh ka Kenaan, ttara bi, araraari ke dok kade p'etzirakpo py'atzohmnong po echi. Me wo, tzotzokhaan, tte maman atzohmnong po oruk k'irek sa Goshen."

⁵ Iwa Phero oben Joseph bi, "Mada atte omaana votte po akk'o akwa akhebha ka,

⁶ irek s'Ijip biphyir iwobh ka mbokh so, ko tzekha ibe s'arong bi, ijibh-ojibh anang be, be wobha. Tte be aruk k'okhubha kwa Goshen. Idikha arong anong k'ottem kwabe p'akhaam emengkka ch'otzohm, ko tzokha etzirakpo pyaam anang be, akkeri."

7 Me wɔ, Joseph obiro otzima otte Jekɔb ɔza ɔkhɔkhka Phero. Wa Jekɔb osi Phero ittabɔhng, ɔde-e.

8 Phero ɔn-ɔbɔbh Jekɔb bi, “Kɔ an-ade cho aphaang o?”

9 Jekɔb obhina Phero bi, “Kaam nkk'cho aɔbh azadani obhiri jobh nnukha. Cho pa kaam nkk'nnukha kahaabhi, be abira ayakh-ɔyak. Be macha cho p'iwa abatte paam arukhi kapyiri.”

10 Me wɔ, Jekɔb obiro osi Phero ittabɔhng, ɔde-e, yina on-obin ofona.

11 Iwa Joseph ɔtzokha irerek ɔkkɔkka nnuma s'okk'otzekha k'Ijip, k'ekhɔma cha Rameses, ɔnang otte ttara votte pe bi be aruk, macha Phero ɔtzohn-e bi, ɔsi.

12 Joseph obiro ɔtzokha ɔchattɔhk f'obenga otte, ɔmaana votte pe, ttara ɛhɔhmmɔr ch'otte biphyir ekkema, ɔnang be otzor k'obhik kwa va pabɛ.

Okwo f'ideden ochin ororo k'Ijip

13 Iwa ɔchattɔhk meububuni kode, okhuri da okwo f'ideden ochin ororo owobha m'ekhɔma nda biphyir. Wa anɔng p'Ijip, ɔmaana anɔng pa Kenaan an-are ihem okhuri okwo f'ideden.

14 Wa Joseph ɔtzobha agbukha p'awobh k'Ijip biphyir ɔmaana agbukha p'anɔng pa Kenaan amadebh ɔchattɔhk, otzima ochina k'ɔvaar-hɔhm kwa Phero.

15 K'ogbe kw'agbukha akk'anɔng p'Ijip ɔmaana anɔng pa Kenaan aha ka mbɔhk, anɔng p'Ijip biphyir abina atza akhebha Joseph aben bi, “Agbukha akk'man aha ka mbɔhkh e. Ka yan kw'akkeri man ma mope k'okwo o? Nang man ɔchattɔhk.”

¹⁶ Mē wō, Joseph obhina bē bi, “Mada agbukha akk'bōng ka mbōhk aha, bōng dima etzirakpo pyabōng akwu, ifha mosi obhona ttara ọchattōhk.”

¹⁷ Mando kw'anōng mba afon atza atzōkha etzirakpo pyabē py'ede nnyanyaang, ọmaana arukhimaan, ọmaana avu, ọmaana abhaam, ttara nnyanyaang dōk, atza anang Joseph. Wa ọnang bē ọchattōhk ma cho nwuma biphyir, k'obhona kw'etzirakpo pyabē.

¹⁸ Mada cho nwuma ọkwōbh, anōng mba afona atza aben Joseph bi, “Odik kode kwa modubha itta kwaman, odik ode bi, mada agbukha paman ahaha, etzirakpo pyaman en-e-de pyō. Ayongi for saman, ttara irerek saman, ọtōhk fa mobiro ọnang-ọ, itta kwaman dōk kode.

¹⁹ Man ọbōhk katte, ttara irerek saman mope k'okwo k'itzitzikha sọ. Debh man ttara irerek saman, anang man ọchattōhk. Maman ttara irerek saman okk'for ọda bi, mowobha k'ebira cha Phero. Kọ nang man akpo-mọma pa mọyaabha otzima oruk akpen, ifha irerek saman iningi idukhi ibiri iwobha.”

²⁰ Mando kwa Joseph odebhi irerek s'Ijip biphyir ọnang Phero. Anōng p'Ijip biphyir atzōkha iwoni sabē akpe, okhuri da okwo f'ideden ọn-ọgaangi kpong ọnang bē. Wa irerek s'Ijip biphyir in-ide sa Phero.

²¹ Wa Joseph on-osi anōng mba ade abira, ttewor k'ebhonho dani ch'Ijip maa, apyiri k'okpong.

²² Kaambi mē wō, wa irerek s'afōhneja kodebhi, okhuri ekkema cha bē am-atzōkha ka mbōhk sa Phero, f'osi bē abira akhaama ọchattōhk k'ọhaabh f'ofon k'ekkema cha Phero ọnangi bē. Kē wō osi

wa be irerek sabɛ kakpe e.

²³ Wa Joseph on-oben anong mba bi, “Bong akk'ara bi, kaam nkk'bong ndebha omaana irerek sabong biphyir mayina, nnang ovaar Phero. Bong na tzokha achimoma mba atza ayaabha.

²⁴ Yina, mada bong asi ipha, bong kkema ochattok mva k'obe ozen, bong atzokha okhung wani ahok Phero. Bong dokha ahung mbonggo anna ahok k'oyayaabha, omaana k'ochattok fa bong, omaana nhohmmor sabong, ttara va pabong.”

²⁵ Me wo, be an-aben bi, “Iyaa, ko akk'akpen paman akkaana e. Tte motzokha ophyaaam k'ititzikha s'itta kwaman, moka'okhera bi, mode abira pa Phero.”

²⁶ Iwa Joseph on-otzini odik nwa ohok mach'ophaangi kw'okhuri irerek s'Ijip bi, tzeni m'ewu nduma maa apyiri mayina, be am-anang Phero okhung wani k'akhung azen, k'ekpo pya be apha. Oyongi irerek s'afohneja se-se ro, s'iwa ini sa Phero ide.

Odik kwa Joseph ophyemi

²⁷ Wa anong p'Israel aruk k'okhubha kwa Goshen k'Ijip. Akpen ajibh be, be akkaama ekhakhaama k'ohaabh, abira amaan ayok k'ohaabh, obhik kwabe obiro ohaabh.

²⁸ Wa Jakob orukhi k'irek s'Ijip cho chi obhiri afa. Biphyir-phyir wa Jakob orukhi cho arobh azenamfa obhiri azenamfa.

²⁹ Mada ebowa ch'Israel em-ebaang, oyeri nnwa kwe Joseph, oben-e bi, “Idikha nkk'ophaaam ndokha ka ko k'ititzikha, ke obokh kwok ka ndaak

saam achekhi bi, ko akhohkh-m ejibha k'odik-okka bi, kaam m'Ijip kanohnga.

³⁰ Yina, mada mpe ndor abitta paam, ko tzini obukhi kwaam m'Ijip atza anohnga ke da be anohng be."

Me wo, Joseph oben bi, "Kaam nsi-osi mach'abeni."

³¹ Jekob on-oben bi, "Ko chekhi anang-m." Me wo e, Joseph ochekhi onang-e. Wa Jekob, kw'obiro okpena Israel orakha eho onana k'ochikhura kwe, onang Ibinokpaabyi ikpokpobha.

48

Jekob osi va pa Joseph ittabohng

¹ Mada ogbe nwuma okk'okwobha, be agbaak Joseph bi, "Atte omme-e omma." Me wo, Joseph obina ttara va pe p'ijinong afa p'ade; Manase ttara Ephraim, otza ore otte.

² Mada be agbaakhi Jekob bi, "Nnwa kwọ Joseph okk'okwa bi, okwu orọ-ọ e," Jekob okhonga obina k'ebin ch'oyim, owobha ewor.

³ Jekob on-oben Joseph bi, "Ibinokpaabyi kw'Efa biphyir oyin-m abe obiro odo-m ka Luz, k'irerek sa Kenaan,

⁴ obiro oben-m bi, 'Kaam ndo-ọ ttara ohaabh, mbiri nttar-ọ onong-mik. Kaam nsọ-ọ ade obhon k'obungi, mbiri ndokha irerek nnang va pa va po mach'ekkema chabe maa, ogbe ode.'

⁵ "Me wo, va mba afa p'ade Manase omaana Ephraim p'abhoni k'irek s'Ijip yina kaam nna nkwa, be ade va paam, macha Reuben, omaana Simeon ade.

⁶ Va adodok p'an-abhon bo án-ade va pọ. Ekkema cha va mba p'án-ade pọ, éfona ka ngoma s'Ephraim, omaana Manase.

⁷ Wa ode odik kwa nkwu-osisi s'ideden bi, mada mfon ka Padan-Aram ngwuna, wa Rachel okwu ope k'eden ke da motzim om-orenga k'ekhoma cha Kenaan, kw'obaang Ephrat. Me wo, wa kaam nnong-e k'eden ch'echin Ephrat (kw'ode Betlehem)."

⁸ Me wo, mada Jekob ore va pa Joseph, obobh bi, "Bong anong bo ke o?"

⁹ Joseph obhina otte bi, "Va p'Ibinokpaabyi akk'aam onanga bo ma e."

Me wo, Jekob on-oben bi, "Tzima be akwu, ifha nsi be ittabong."

¹⁰ M'ogbe nwa, wa Jekob owonikpa *bi kpaar* dok komo-ore okhuri atzam. Me wo, wa Joseph otzima va mba pe afa orokhi otzor otte ka for, otte obaakha be.

¹¹ Mada okk'be obaakha, Israel on-oben Joseph bi, "Kaam chen kinkhokhi bi, na mbiri nne itzitzikha so. Yina, itzitzikha so se-se arang sa kaam nna mbiri nne, Ibinokpaabyi okk'osa bi, mbiri nne va pọ."

¹² Me wo, Joseph on-orobha va mba ka ndaak s'otte, orakha ottima itzitzikha k'irerek onang Jekob ikpokpobha.

¹³ Me wo, Joseph obokha Ephraim k'odimbokh kwe kw'ode kwabokh kwa Jekob, obiro obokha Manase ka kwabokh kwe, kw'ode k'odimbokh kwa Jekob, orokhi be obaanga otte ka for.

¹⁴ Yina, wa Jekob otzini mbokh se onana va mba ka nho. Onana Ephraim kw'ode nnwa-nnwa,

odimbòhk, ọnana Manasẹ kw'ode ocheden-nwa, kwabòhk.

¹⁵ Mẹ wọ, osi Joseph ittabòhng oben bi,
“Tte Ọvaar Ibinọkpaabyi kw'abatte paam Abraham, ọmaana Isaak akpobh,
Ibinọkpaabyi kw'ọkk'aam okkeri k'akpen paam biphyir maa, apyiri ma,

¹⁶ tte Orenga-eden, kw'ọkk'aam ọkkaana, k'itzama kpenamkpen, odo va mba.

Tte va mba akpena che pabẹ abhina kaam,
tte bẹ abira akpena che pabẹ abhina, abatte paam Abraham ọmaana Isaak.

Tte bẹ ahaabh ayong-oyongi m'oyagbin.”

¹⁷ Mada Joseph ore bi, odimbòhk kw'otte ọnan Ephraim k'eho, ettem ebhem-ẹ. Mẹ wọ e, ọtza bi otza otzini ọbòhk kw'otte ọnan Ephraim k'eho bi, ọnana Manasẹ.

¹⁸ Joseph oben otte bi, “Mma e itta kwaam, nana oyok nwa kw'ode ocheden odimbòhk kwọ k'eho e.”

¹⁹ Yina, otte obhum, oben bi, “Nnwa kwaam, nnong ọttòhk fa minsi kẹ e, kaam nnong kẹ bi va pa va pa Manasẹ áde ẹkhoma ch'ideden, ch'ebire ẹtza che. Ayongi mẹ, Ephraim ọkhaama ẹfa oyọhnga Manasẹ, va pa va pẹ áde idibhon s'ihaabh-ọhaabh.”

²⁰ Mando kwa Jekọb osi va mba ittabòhng m'ewu nduma, oben bi,

“Anọng p'Israel átzima che chọ asi ayok ittabòhng.

Tte Ibinọkpaabyi ọsọ-ọ ade mach'Ephraim ọmaana Manasẹ.”

Mẹ wọ, osi Ephraim ode odedennọng ọnang Manasẹ.

²¹ Mē wọ e, Jekọb on-oben Joseph bi, “Ebowu chaam em-efor, yina, Ibinọkpaabyi ówobha ttara bọng, obiro ótzim bọng ọkpa nnam k'irerek s'abatte.

²² Onode kọ, kaam nnang-ọ irerek nnuma s'egbegbeho, s'iwa kaam ndim ọkkangkkaang kwaam, ọmaana oyuk kwaam mbọkha anọng p'Amọr nna.”

49

Jekọb osi va pẹ ittabohng

¹ Iwa Jekọb oyeri va pẹ, oben bi, “Bọng dobha ibe rani, ifha mfha mgbaak bọng eden ch'akpen pabọng áde, k'ogbe ororo.

² “Bọng va pa Jekọb, bọng dobha ma, ayonga itzohng,
bọng yonga itzohng anang kaam atte
kwabọng Jekọb, kw'obiro okpena Israel.

³ “Reuben, kọ wọ ade ocheden-nwa kwaam,
abira ade ẹfa chaam,
kọ wọ ade ẹkhọkhkha ch'ejinọng chaam,
abira ade ọnọng kwa kaam ndim nkkaara
emma.

⁴ Kọ áde mach'asi p'abobh-obobh, kọ ojibhada dọk
kàre,
da kọ atzam ọtta, arẹkhi eyima ch'atte,
ayima ọkkọra-kwanọng kwẹ abẹ.

⁵ “Simeon ọmaana Lẹvi asi emmaana dani,
akkangkkaang pabẹ ade egbongkpo
py'ogbaan.

6 Tte kaam nningi ekhaan chabe ndoni,
 tte kaam nningi wani k'ottem kw'ewobha
 chabe nde,
 okhuri bi, be akk'itemdohiji sabbe atzima afhu
 anong haabhada.

Be abira am-asi abhaam ogbaan,
 abokha pye aphyakhi mmo mach'odaakhi be.

7 Opyibh-opyibh onang ittemdohiji sabbe,
 ottem-goma otzim be ofhu anong egagaangi.
 Opyibh-opyibh onang ottem-goma kwabe,
 kw'otzim be osi ogbaan.

Kaam nsi va pa va aningi k'ibe rani arukhi
 k'ekhoma cha Jekob.

Mbiri nsi be an-akhomikha aruk, makhora
 Israel.

8 "Onode ko Juda,
 votte po anang-o ikpokpobha.
 Attattaanga-nong po abira awobha irekh-irek
 kwɔ,
 votte po biphyir ahakha nho anang-o.

9 Ko Juda, nnwa kwaam, ade okye-nwa;
 kw'ofhu etzen ochi, ofona obhana k'ibe s'ofon
 okwu,
 mach'okye-dim, kw'oyim okpe-okpe,
 mach'okye-kwa, onong kw'ofha ogbikh-o
 kode.

10 Onong kw'ofha otzokha efa ka mbokh s'ekhoma
 cha Juda kode e,
 efa echina ororo ewobha ka mbokh sa va pa
 va pa Juda,
 matzema opyiri k'ogbe kw'idibhon ichen-e
 ndumma,

ngoma biphyir awobha irekh-irek kwẹ.

- 11 Kẹ ogbana ẹnyanyaang chẹ k'echi cha grep,
ogbana nnwa kw'onyanyaang-kwakwẹ
k'echibohnga ch'edaakh-ẹ.

Kẹ ókhaama atzuk matzẹmaa on-otzima bẹ og-
bobhi anohma-baba pẹ,
otzima asi-khora pa grep ogbobhi obara fẹ.

- 12 Kẹ ókhor chen okhuri atzuk haabha p'ogwo,
aha pẹ áwur ayong-oyongi okhuri abasi
haabha p'ogwo.

- 13 “Zẹbulun ósi obhon kwẹ k'ẹraangakha,
ẹkha ch'édé ibe s'anzurikkaang am-attima
akwokha onwohng.
Enem chẹ étzima maa, etzuma k'okhubha
kwa Sidon.

- 14 “Isaaka ode ẹnyanyaang ch'ẹkhaam ẹfa,
ch'eyim k'ottem kw'avukwuri.

- 15 Mada ore odem kw'iwohngkwokhabe sẹ ijibhi,
omaana odem kw'irerek sẹ ibiri ijibh
ewobha,
ohakha ebabaang chẹ ọtzokha ẹtzohkha,
obiwo ókhera bi, osi ọtzohm f'ihem
mach'obira.

- 16 “Dan onang anong pẹ eponga-ttohna ẹkkakka,
mach'efonamma dani ch'Israel.

- 17 Dan ojora macha johk ch'ewobh k'eden okhaan-
okhaan,
mach'ofhofobhi kw'oyim k'eden,
mach'ofhofobhi kw'okhimi ẹnyanyaang
k'abhokhokhori,

ch'esi oyaar-enyanyaang ogina otto nnama-nnam.

18 “O Ovaar Ibinokpaabyi, kaam nwobh ndik enaanga cho.

19 “Ekhaan ch'ariribha erima Gad abe,
yina, ke omuma be ekpo k'abhokhokhori da be
arobh mkpaana-kpaana.

20 “Asher okhaam ochattohk okkakka f'odaam-
odaam,
ke osi ochattohk okkakka f'obaana bi, be anang
ovaarnong ochi.

21 “Naphtali ode mach'ojibh-kwa, kw'oreng ka for
se,
ojibh-kwa, kw'omaani va p'ajibh-
ojibh.

22 “Joseph ode mach'echi cha grep ch'ebe ebaanga
ekhekha,
va pe ade mach'abohnga p'anyaami avura
k'egbegbeho.

23 Atta-ayuk atzima idodokhi arim-e abe,
be am-arim-e abe ttara ittattaanga s'ideden.

24 Yina, ko akhema be achina ororo,
okhuri da ko abok oyuk kw, m'ejinong-ejinong.
Ofona k'efa ch'Ibinokpaabyi kw'Efa biphyir,
kwa Jakob okpobh,
osi mbohke so ngaang-ogaangi.

Okkeri-arukhimaan kw'ode Etzakpa ch'Israel,

25 kw'ode Ibinokpaabyi kw'atte okpobh
kw'okkaan-o,
ode Ibinokpaabyi kw'Efa biphyir kw'odo-o

ttara edaa ch'erong enangi,
ttara edaa ch'asi p'awobha k'irerek etzaanga,
ttara edaa ch'omaan omaana abasi k'ohaabh.
26 Ojibhada kw'atzok k'atte kwọ,
ode ojibhada kw'ofon ka mgbegbeho s'iwa ke-khe,
Oyohnga idik okkakka s'ifon ka mgbegbeho
ndamse.
Tte Joseph otzokha ojibhada nwa biphyir
okhaama,
tte ke ode oho kwa be akk'atzekha k'ottem
kwa votte pe.

27 “Benjamin ode mach'etzen ch'ekkaam-okkaam,
ch'echin ororo echi ayok k'ekpebha,
ebire ekkema ogbom f'echi k'echokkha.”

28 Anong mba biphyir bo iwa asi mfonamma
jobh obhiri mfa s'Israel. Ma wo ode idik s'iwa
otte ogbaakhi k'ogbe kw'osi be ittabohng. Wa osi
onong-onong ittabohng se s'ibaa-e.

Obo kwa Jekob

29 Me wo, on-otzohn be bi, “Ebowu chaam
em-efor cha mpe ndor abitta e. Bong nohng-m
ke da abitta paam anohng, k'omma kw'itzakpa
kw'owobh k'owoni kw'Ephron kw'ofon Het.

30 K'omma kw'itzakpa kw'owobh ka Makpela,
obaanga Mamre k'irek sa Kenaan, kw'iwa Abra-
ham odebhi ttara k'owoni ka mbokk s'Ephron
kw'ofon Het, otzima osi inohng-anong.

31 Me wo kw'iwa be anohng Abraham, ttara
kwanong kwe, Sara. M'ibe nna rani ro s'iwa be
abira anohng Isaak, ttara kwanong kwe, Rebeka.
Me wo kw'iwa kaam mbiri nnohnga Lea.

³² Wa Abraham odebhi owoni nwa, omaana omma kw'itzakpa kw'owobh me, ka mbokh s'anong pa Het."

³³ Mada Jekob okk'va pe ndohna onanga biphyir, oyebh mmo se onana k'ebin, ope otzor anong pe.

50

¹ Joseph otto okpekhi obukhi kw'otte, obhom obiro obaakh-e.

² Me wo, Joseph otzohn akkeri-akhokhoma p'atzohmnonng pe bi, be atzini obukhi kw'otte Jekob atza aye, be abira akker-e ifha oningi ochu.

³ Wa be aye-e k'iwu arobh afa biphyir mach'emmana ch'apfura oyeye ede k'Ijip. Wa anong p'Ijip awobh ka nkwu-osisi k'iwu arobh attaan obhiri jobh.

⁴ Mada iwu nna sa nkwu-osisi ikk'ittonga, Joseph oben akhaan-nong pa Phero bi, "Idikha kaam nkk'ophyaam ndokha ka bong k'itzitzikha, bong kkaan-m agbaak Phero atzim anang-m bi,

⁵ wa otte kwaam osi-m ndokha onwonghi da oben-m bi, 'Ebowu chaam em-efor, mpe, rongh atza anong-m k'epekhuh cha ndumi k'ekhoma cha Kenaan nnang for saam.' Me wo, tte nda nnongha otte kwaam, nkk'e nnongha, kaam nkun-okhuna e."

⁶ Me wo, Phero oben-e bi, "Ko rongh atza anongha atte, atzor k'onwonghi kw'iwa atte okk'osa atzokha."

⁷ Mando kwa Joseph ofon bi, otza onongha otte. Wa akhaan-nong pa Phero biphyir, omaana adedennong p'ovaar-dimpa kwa Phero, omaana adedennong p'irek s'Ijip biphyir,

⁸ akwu attara k'ehohmmor cha Joseph biphyir, omaana votte pe, ttara anong p'ehohmmor ch'otte Jekob, atzoni Joseph abe. Wa va be-be, omaana etzirakpo bo an-arikhi ka Goshen.

⁹ Wa akpaar p'ideden pa nnyanyaang mindor, omaana ayaari-nnyanyaang abira atzon-e abe. Wa ode ekhaan ch'ehaabh-ohaabh.

¹⁰ Mada be apyiri k'ibe sa be am-awobha akhaani abarli-moma k'Atad, ka Jordan okhubha, be abhom abomong p'adokhi be odokhi k'erong. M'ibe nna rani ro s'iwa Joseph owobh ka nkwu-osisi s'obo kw'otte k'iwu izenamfa.

¹¹ Wa anong pa Kenaan p'arukhi m'ibe nna sa be am-akhaani abarli-moma k'Atad, p'are obo kwa Joseph osi kw'otte, an-ayeri ibe nnuma s'iwobh k'okhubha kwa Jordan, Abel-Mizrayim, aben bi, "Anong p'Ijip awobh ka nkwu-osisi s'obo!"

¹² Me wo, wa va pa Jekob asi mach'otte okk'be otzohna.

¹³ Iwa va pe atzini obukhi kw'otte achina k'irek sa Kenaan, atza ononga k'omma kw'itzakpa kw'owobh ka Makpela, obaanga Mamre. Wa Abraham okk'omma nwa kw'itzakpa odebha ttara owoni kw'owobh me, ka mbokh s'Ephron kw'ofon Het, otzima osi inong-anong.

¹⁴ Mada Joseph okk'otte ononga, ke omaana votte pe, ttara anong p'akhubhi be obo biphyir, akpa nnam abhana k'Ijip.

Joseph odini votte pe ntem.

15 Mada be akk'obo akhuna, votte pa Joseph atzin bi, otte kwabe k'akpen dok kode. Be an-abobh for sabɛ bi, "Idikha Joseph on-obe may-ina ochibhi bi otzukha itzama kpenamkpen sa mokk'e ɔsa khi?"

16 Mɛ wɔ, be atzohm ɛkkaabha anang Joseph bi, "Wa atte ɔnangi man ndohna yina on-ope e:

17 Wa oben bi, 'Bong gbaak Joseph bi, kaam mbeni bi, tte obina ɔnang bong k'itzama kpenamkpen sa bong akk'e asa.' Mɛ wɔ, mokhukh-ɔ okhukhi bi, tte obina ɔnang ottotto kw'atzohmnong p'Ibinokpaabyi kw'iwa atte kwɔ okpobh." Mada ɛkkaabha nda epyiri Joseph k'itzohng, obhom.

18 Mɛ wɔ, votte afona atza akhebh-e, atto abangi m'irerek abhom among m'itzitzikha se, aben bi, "Maman ode abira pɔ e."

19 Yina, Joseph oben be bi, "Ojora oningi bong osi. Kaam wɔ nde Ibinokpaabyi o?

20 Wa bong achibhi bi, bong asi kaam itzama. Yina, wa Ibinokpaabyi otzim ochibhi okkɔkka otte odik nwa obɔhk bi, kwɛ ode, ifha okkaana akpen p'anong haabhada, macha kwɛ ode ma.

21 Mɛ wɔ, ojora oningi bong osi. Kaam nkkeri bong okkeri ttara va pa bong." Joseph ochina ororo ɔnang votte pe ottembara, obiro oɔbaak be attem-dinitzim.

Obo kwa Joseph.

22 Wa Joseph ɔmaana ɛhohmmɔr ch'otte biphyir achina ororo aruk k'Ijip. Wa Joseph orukhi cho arobh azen obhiri jobh,

²³ matzēmaa ore va pa va p'Ephraim. Wa Joseph obiro otzin bi, va p'afon ka ndaak sa Makir kw'ode nnwa kwa Manase, abira ade va pe.

²⁴ Iwa Joseph oḡbaak votte pe bi, “Kaam ebowu chaam em-efor e, yina, mpe, Ibinokpaabyi ohok echekhi che ohok bi, otzima bong obina m'irerek nna, oṭza onang bong irerek s'iwa onwōhngi bi, onang Abraham, omaana Isaak, ttara Jekob.”

²⁵ Me wọ, Joseph osi votte pe p'ade va p'Israel atzokha onwōhngi k'itzitzikha se, aben bi, “K'odik okkōkka, Ibinokpaabyi onang bong eḡkaana onang, bong akhaambi atzini akhobhi paam m'irek nna atzima afona.”

²⁶ Me wọ e, wa Joseph ope da ode cho aroḡh azen obhiri jobh. Mada anong akk'obukhi kwe aya, be atzin-e akhe k'Ekkohbhi k'Ijip.

Mbembe Okohm
The Old Testament in the Mbe language of Nigeria:
Mbembe Okohm

copyright © 2025 The Seed Company

Language: (Mbe)

Contributor: The Seed Company

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

afef0302-20ca-51cc-9a5e-1b2796766b8d